
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《阿拉斯背后：一本关于看不见的东西的书》(behind The Arras A Book Of The Unseen) 000001

2. 《阿拉斯背后：一本关于看不见的东西的书》(behind The Arras A Book Of The Unseen) 000002

3. 《阿拉斯背后：一本关于看不见的东西的书》(behind The Arras A Book Of The Unseen) 000003

4. 《阿拉斯背后：一本关于看不见的东西的书》(behind The Arras A Book Of The Unseen) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《阿拉斯背后：一本关于看不见的东西的书》(Behind the Arras A Book of the Unseen)
第1/4页

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ærəs]
Behind the Arras
在后面 这 阿拉斯

阿拉斯背后

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ærəs]
Behind the Arras
在后面 这 阿拉斯

阿拉斯背后

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]
A Book of the
一个 书 的 这

一本书

[ˌʌn'siːn]
Unseen
看不见

看不见

[baɪ] [blɪs] ['kɑːmən]
By Bliss Carman
经过 极乐 卡曼

作者：布利斯·卡曼

[wɪð] [dɪ'zaɪnz] [baɪ][tiː] . [biː] . ['miːtjɑːd]
With Designs by T . B . Meteyard
和 设计 经过 T . B . 陨石场

由 TB Meteyard 设计

['bɒstən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk]
Boston and New York
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['læmsən] , [wʊlf] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
Lamson , Wolffe , and Company
拉姆森 , 沃尔夫 , 和 公司

拉姆森、沃尔夫公司

[em] · [ˌdiːˌsiːˌsiː'siː] · [ˌɛks'siː] · [viː]
M · DCCC · XC · V
M · dccc · XC · V

M·DCCC·XC·V

['kɒpiraɪt] , - .
Copyright , 1895 .
版权 , - .

版权所有，1895年。

[baɪ] ['læmsən] , [wʊlf] , & [ˌsiː 'əʊ] .
by Lamson , Wolffe , & Co .
经过 拉姆森 , 沃尔夫 , & 合作 .

由 Lamson, Wolffe & Co. 出版

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ærəs] [wʌn]
Behind the Arras 1
在后面 这 阿拉斯 1

阿拉斯背后 1

['fænsiz] [fuːl] -
Fancy's Fool 16
精致的 傻子 -

幻想的傻瓜 16

[ðə; ði] -
The Moondial 19
这 月晷 -

月晷 19

[ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [striːm] -
The Face in the Stream 23
这 脸 在 这 溪流 -

溪流中的脸 23

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæliən] -
The Cruise of the Galleon 29
这 巡航 的 这 盖伦帆船 -

帆船29号的航行

[ə; eɪ] [sɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['seɪlɪŋ] -
A Song before Sailing 32
一个 歌曲 前 帆船 -

航行前的歌 32

[ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] -
In the Wings 35
在 这 翅膀 -

在《Wings 35》中

[ðə; ði] [red] [wʊlf] -
The Red Wolf 37
这 红色的 狼 -

红狼37

[ðə; ði] ['feɪθləs] ['lʌvə(r)] -
The Faithless Lover 44
这 不忠 情人 -

背信弃义的情人 44

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [haʊs] -
The Crimson House 46
这 赤红 房子 -

深红之屋 46

[ðə; ði]['lɒdʒə(r)] -
The Lodger 49
这 房客 -

房客 49

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['gæmət] -
Beyond the Gamut 66
超过 这 范围 -

超越色域 66

[ðə; ði]['dʒʌglə(r)] -
The Juggler 81
这 杂耍演员 -

杂耍者 81

[hæk] [ænd; ənd] [hjuː] -
Hack and Hew 85
黑客 和 槎 -

Hack and Hew 85

[ðə; ði] [naɪt] [ɪk'spres] -
The Night Express 87
这 夜晚 表达 -

夜间特快 87

[ðə; ði] ['dʌstmən] -
The Dustman 91
这 清洁工 -

91号清洁工

[ðə; ði] ['slipər] -
The Sleepers 94
这 睡眠者 -

沉睡者94

[æt; ət][ðə; ði] ['grænɪt] [geɪt] -
At the Granite Gate 96
在 这 花岗岩 门 -

在花岗岩门96

['eksɪt]['ænɪmə] -
Exit Anima 100
出口 动画 -

退出 Anima 100

[tuː; tə][dʒiː] . [eɪtʃ] . [biː] .
To G . H . B .
到 G . H . B .

至 GHB

“ [ai] [ʃʌt] [maɪ'self][ɪn] [wɪð] [maɪ] [səʊl] ,
“ I shut myself in with my soul ,
“ 我 关闭 我 在 和 我的 灵魂 ,

“我把自己和我的灵魂封闭起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪps] [kʌm] ['ediɪŋ] [fɔːθ] . ” [wʌn]
And the shapes come eddying forth . ” 1
和 这 形状 来 涡流 前进 . ” 1

于是各种形状纷至沓来。”1

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ærəs]
Behind the Arras
在后面 这 阿拉斯

阿拉斯背后

[ai]
I
我

我

[laɪk] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] ['tɒlərəbli] [wel] ,
LIKE the old house tolerably well ,
喜欢 这 老的 房子 勉强可以接受出色地 ,

还算喜欢这栋老房子，

[weə(r)] [ai][mʌst; məst] [dwel]
Where I must dwell
在哪里 我 必须 住

我必须居住的地方

[laɪk] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [nəʊm] ;
Like a familiar gnome ;
喜欢 一个 熟悉的 侏儒 ;

就像一个熟悉的小矮人；

[ænd; ənd] [jet] [ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [fi:l] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] :
And yet I never shall feel quite at home :
和 然而 我 绝不 将 感觉 相当 在 家 :

但我始终无法感到完全自在：

[ai] [lʌv] [tu:; tə] [rəʊm] .
I love to roam .
我 爱 到 漫游 .

我喜欢四处游荡。

[deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [ai]['lɔɪtə(r)][ænd; ənd][ɪk'splɔ:(r)]
Day after day I loiter and explore
天 后 天 我 游荡 和 探索

日复一日，我徘徊探索。

[frɒm; frəm][dɔ:(r)][tu:; tə][dɔ:(r)] ;
From door to door ;
从 门 到 门 ;

挨家挨户；

[səʊ] ['meni] ['treʒəz] [lʊə(r)]
So many treasures lure
所以 许多 宝藏 饵

如此多的宝藏引人遐想

[ðə; ði]['kjʊəriəs][maɪnd] .
The curious mind .
这 好奇的 头脑 .

好奇心。

[wɒt] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][əb'skjʊə(r)]
What histories obscure
什么 历史 朦胧

历史掩盖了什么

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪ'mjʊə(r)] !
They must immure !
他们 必须 不 !

他们必须监禁！

[ai] ['hɑ:dli] [nəʊ] [wɪtʃ] [ru:m] [ai][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [best] ;
I hardly know which room I care for best ;
我 几乎 知道 哪个 房间 我 关心 为了 最好的 ;

我几乎不知道我最喜欢哪个房间；

[ðɪs] ['frʌntɪŋ] [west] ,
This fronting west ,
这 正面 西方 ,

这块朝西的墙，

[wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] [hɪlz] [ɪn] [vjuː] ,

With the strange hills in view ,

和 这 奇怪的 丘陵 在 看法 ，

眼前是奇特的山丘，

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [gəʊz] , — [weə(r)] [ai] [meɪ] [gəʊ] [tuː] ,

Where the great sun goes , — where I may go too ,

在哪里 这 伟大的 太阳 去 ， — 在哪里 我 可能 去 也 ，

太阳升起的地方，——或许也是我最终的归宿。

[wen] [maɪ] [liːs] [ɪz] [θruː] , —

When my lease is through , —

什么时候 我的 租 是 通过 ， —

我的租约到期后，——

[ɔː(r)] [ðɪs] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [iːst] ,

Or this one for the morning and the east ,

或者 这 一 为了 这 早晨 和 这 东方 ，

或者这首适合早晨和东方的歌，

[weə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [fiːst]

Where a man may feast

在哪里 一个 男人 可能 盛宴

男人可以尽情享用

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] ['luːmɪŋ] [seɪlz] ,

His eyes on looming sails ,

他的 眼睛 在 迫在眉睫 帆 ，

他的目光落在高耸的帆上，

[ænd; ənd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [kætʃ] [ðeə(r)] ['fɒrən] [heilz]

And be the first to catch their foreign hails

和 是 这 第一的 到 抓住 他们的 外国的 冰雹

抢先捕捉到他们的外国冰雹

[ɔː(r)] [spaɪ] [ðeə(r)] [beɪlz] . [ˌtuː'tuː]

Or spy their bales . 2

或者 间谍 他们的 捆包 . 2

或者去窥探他们的干草捆。2

[ðen] [ðə; ði] [peɪl] ['sʌmə(r)] ['twailait] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pəʊl] !

Then the pale summer twilights towards the pole !

然后 这 苍白 夏天 黄昏 向 这 极 ！

然后，苍白的夏日暮色向极地袭来！

[ˌaɪ ˈtiː] [θril] [maɪ] [səʊl]

It thrills my soul

它 刺激 我的 灵魂

它令我心潮澎湃

[wɪð] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

With wonder and delight ,

和 想知道 和 喜 ，

带着惊奇和喜悦，

[wen] [gəʊld] - [griːn] ['ʃædəʊz] [wɔːk] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [naɪt] ,

When gold - green shadows walk the world at night ,

什么时候 金子 - 绿色的 阴影 走 这 世界 在 夜晚 ，

当金绿色的影子在夜色中行走于世间，

[səʊ] [stɪl] , [səʊ] [braɪt] .

So still , so bright .

所以 仍然 ， 所以 明亮的 .

如此静谧，如此明亮。

[ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] ,
There at the window many a time of year ,
那里 在 这 窗户 许多 一个 时间 的 年 ，

一年中很多时候，他都站在窗边。

[streɪndʒ] ['feɪsɪz] [pɪə(r)] ,
Strange faces peer ,
奇怪的 面孔 同伴 ，

陌生的面孔窥视着，

['sɒləm] [ðəʊ] [nɒt] [ˌʌn'kaɪnd] ,
Solemn though not unkind ,
庄严 尽管 不是 不友善 ，

严肃但不刻薄

[ðeə(r)] [wɪts] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd]
Their wits in search of something left behind
他们的 智慧 在 搜索 的 某物 左边 在后面

他们运用智慧寻找遗落之物。

[taɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪnd] ;
Time out of mind ;
时间 出去 的 头脑 ；

忘却时间；

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [stəʊl] [bæk]
As if they once had lived here , and stole back
作为 如果 他们 一次 有 居住地 这里 ， 和 偷窃 后退

仿佛他们曾经住在这里，又偷偷溜了回来。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [kræk]
To the window crack
到 这 窗户 裂缝

窗缝

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [piːp] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] ,
For a peep which seems to say ,
为了 一个 窥视 哪个 似乎 到 说 ，

一声轻响，似乎在说：

“ [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , ['brʌðə(r)] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] [kleɪ] !
“ Good fortune , brother , in your house of clay !
“ 好的 财富 ， 兄弟 ， 在 你的 房子 的 黏土 ！

“祝你好运，兄弟，在你的瓦房里！”

” [ænd; ənd] [ðen] , “ [gʊd] [deɪ] !
” And then , “ Good day !
” 和 然后 ， “ 好的 天 ！

然后，“祝您今天愉快！”

” [aɪ] [hɪə(r)] [ðeə(r)] ['fʊtsteps] [ɒn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [wɔːk] ,
” I hear their footsteps on the gravel walk ,
” 我 听到 他们的 脚步声 在 这 碎石 走 ，

我听到他们在碎石路上的脚步声，

[ðeə(r)] [skræps] [ɒv; əv] [tɔːk] ,
Their scraps of talk ,
他们的 碎屑 的 讲话 ，

他们断断续续的谈话，

[ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] ['ɑːftə(r)] , [riːtʃ]
And hurrying after , reach
和 匆忙 后 ， 抵达

然后匆匆赶到

['əʊnli][ðə; ði]['kreɪzi] [siː] - [drəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ]
Only the crazy sea - drone of the beach
仅有的 这 疯狂的 海 - 无人机 的 这 海滩

只有海滩上那疯狂的海上无人机

[ɪn] ['endləs] [spiːtʃ] . [θriː]
In endless speech . 3
在 无尽的 演讲 . 3

无休止的讲话。3

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [nuːn] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ,
And often when the autumn noons are still ,
和 经常 什么时候 这 秋天 中午 是 仍然 ,

而且，秋日正午时分，往往风平浪静。

[baɪ] [sweɪl] [ænd; ənd] [hɪl]
By swale and hill
经过 沼泽地 和 爬坡道

在洼地和山丘旁

[ai] [siː] [ðeə(r)]['dʒɪpsi] [saɪnz] ,
I see their gipsy signs ,
我 看 他们的 吉普赛人 标志 ,

我看到了他们的吉普赛标志，

['trespəsɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ɒn][maɪ]['bɔːdə(r)] [laɪnz] ;
Trespassing somewhere on my border lines ;
擅闯私人领地 某处 在 我的 边界 线条 ;

擅闯我的边界线；

[wɪð] [wɒt] [dɪ'zaɪnz] ?
With what designs ?
和 什么 设计 ?

采用哪些设计?

[ai] [fɔːθ] [ə'fʊt] ; [bʌt; bət] [wen] [ai] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] ,
I forth afoot ; but when I reach the place ,
我 前进 步行 ; 但 什么时候 我 抵达 这 地方 ,

我徒步出发；但当我到达目的地时，

['hɑːdli] [ə; eɪ] [treɪs] ,
Hardly a trace ,
几乎 一个 痕迹 ,

几乎找不到任何痕迹，

[seɪv] [ðə; ði] [sɒft] ['pɜːp(ə)l] [heɪz]
Save the soft purple haze
节省 这 柔软的 紫色的 阴霾

保留那柔和的紫色薄雾

[ɒv; əv] ['sməʊldərɪŋ] [kæmp] - ['faɪərz] , ['eni] [hɪnt] [bi'trei]
Of smouldering camp - fires , any hint betrays
的 闷烧 营 - 火灾 , 任何 暗示 背叛

篝火余烬中任何蛛丝马迹都可能泄露秘密。

[huː] [went] [ðiːz] [weɪz] .
Who went these ways .
WHO 去 这些 方式 .

谁走了这些路?

[ɔː(r)] ['tætəz] [ɒv; əv] [peɪl] ['æstə(r)] [bluː] , [dɪ'skraɪd]
Or tatters of pale aster blue , descried
或者 破烂不堪 的 苍白 紫菀 蓝色的 , 描述

或者，是淡紫菀蓝色的碎布，描述如下

[baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] ,
By the roadside ,
经过 这 路边 ,

在路边,

[rɪ'viːl] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [fled] ;
Reveal whither they fled ;
揭示 往哪里去 他们 逃亡 ;

揭示他们逃往何处;

[ɔː(r)][ðə; ði] [swɒmp] [m'eɪpəlz] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [ʃred]
Or the swamp maples , here and there a shred
或者 这 沼泽 枫树 , 这里 和 那里 一个 撕碎

或者沼泽枫树，零星散落着一些枝叶。

[ɒv; əv]['ɪndiən] [red] .
Of Indian red .
的 印度 红色的 .

印度红。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['tæpəstri]
But most of all , the marvellous tapestry
但 最多 的 全部 , 这 奇妙 挂毯

但最重要的是，那幅精美的挂毯

[in'grəus] [ˌem 'iː] ,
Engrosses me ,
令人着迷 我 ,

让我全神贯注,

[weə(r)] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪf] ,
Where such strange things are rife ,
在哪里 这样的 奇怪的 事物 是 普遍存在 ,

在怪事频发的地方,

['fænsiz] [ɒv; əv] [biːsts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [straɪf] ,
Fancies of beasts and flowers , and love and strife ,
幻想 的 野兽 和 花朵 , 和 爱 和 冲突 ,

奇幻的动物和花卉，以及爱情和纷争,

['wəʊv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][laɪf] ;
Woven to the life ;
编织 到 这 生活 ;

与生活交织在一起;

[dɪ'greɪdɪd] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['splendɪd] ['serəf] [fɔːmz] ,
Degraded shapes and splendid seraph forms ,
退化的 形状 和 灿烂 炽天使 表格 ,

退化的形体和辉煌的天使形态,

[ænd; ənd] ['tiːmɪŋ] swarms4
And teeming swarms4
和 繁盛 swarms4

以及成群的蜂群4

[ɒv; əv] ['kriːtʃəz] ['gɔːzi] [dɪm]
Of creatures gauzy dim
的 生物 薄纱 暗淡

朦胧朦胧的生物

[ðæt] [klaʊd] [ðə; ði] [dʌsk] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [fɪʃ] [ðæt] [swɪm] ,
That cloud the dusk , and painted fish that swim ,
那 云 这 黄昏 , 和 绘 鱼 那 游泳 ,

那笼罩黄昏的云雾，还有游动的彩鱼,

[æt; ət][ðə; ði] ['wiːvərz] [wɪm] ;
At the weaver's whim ;
在 这 织工的 一时兴起 ;

完全由织工一时兴起；

[ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [bɝdz] [ðæt] [wiːl] [ænd; ənd] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;
And wonderful birds that wheel and hang in the air ;
和 精彩的 鸟类 那 车轮 和 悬挂 在 这 空气 ;

还有那些在空中盘旋、悬停的美丽鸟儿；

[ænd; ənd] ['biːɪŋs] [wɪð] [heə(r)] ,
And beings with hair ,
和 生物 和 头发 ,

还有有毛发的生物，

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
And moving eyes in the face ,
和 移动 眼睛 在 这 脸 ,

以及脸上的动眼珠，

[ænd; ənd] [waɪt] [bəʊn] [tiːθ] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [grɪnz] , [huː] [reɪs]
And white bone teeth and hideous grins , who race
和 白色的 骨 牙齿 和 可怕 咧嘴笑 , WHO 种族

还有那洁白的骨牙和丑陋的笑容，他们

[frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ;
From place to place ;
从 地方 到 地方 ;

从一处到另一处；

[ðeɪ] [bɪld] [greɪt] ['templz] [tuː; tə][ðeə(r)][dʒɒn] - [ə; eɪ] - [nɒd] ,
They build great temples to their John - a - nod ,
他们 建造 伟大的 寺庙 到 他们的 约翰 - 一个 - 点头 ,

他们为他们的约翰·诺德建造宏伟的庙宇，

[ænd; ənd] [fjuːm] [ænd; ənd] [plɒd]
And fume and plod
和 烟 和 缓慢行进

然后怒气冲冲地蹒跚而行

[tuː; tə] [dek] [ðəm'selvz] [wɪð] [gəʊld] ,
To deck themselves with gold ,
到 甲板 他们自己 和 金子 ,

为了用黄金装点自己，

[ænd; ənd] [peɪnt] [ðəm'selvz] [laɪk] ['tʃæt(ə)lz] [tuː; tə][biː; bi][səʊld] ,
And paint themselves like chattels to be sold ,
和 画 他们自己 喜欢 动产 到 是 卖 ,

他们把自己描绘成待售的动产，

[ðen] [tɜːn] [tuː; tə] [məʊld] .
Then turn to mould .
然后 转动 到 模具 .

然后将其翻模。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [siːm] ['ɔːlməʊst][æz; əz]['riːəl][æz; əz][ai] ;
Sometimes they seem almost as real as I ;
有时 他们 似乎 几乎 作为 真实的 作为 我 ;

有时他们看起来几乎和我一样真实；

[ai][hɪə(r)][ðem; ðəm] [saɪ] ;
I hear them sigh ;
我 听到 他们 叹 ;

我听到他们叹息；

[ai] [siː] [ðem; ðəm][baʊ; bəʊ] [wɪð] [griːf] ,
I see them bow with grief ,
我 看 他们 弓 和 悲伤 ,

我看到他们悲痛地鞠躬，

[ɔː(r)] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] [laɪk] [æn; ən]['æspən] [liːf] ;
Or dance for joy like an aspen leaf ;
或者 舞蹈 为了 喜悦 喜欢 一个 白杨 叶子 ;

或者像白杨树叶一样欢欣起舞；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [briːf] .
But that is brief .
但 那 是 简短的 .

但内容很简短。

[ðeɪ] [hæv; həv][mæd] [w'ɔːz] [ænd; ənd] ['fæntəm] ['mæridʒz] ; [faɪv]
They have mad wars and phantom marriages ; 5
他们 有 疯狂的 战争 和 幻影 婚姻 ; 5

他们发动疯狂的战争，缔结虚假的婚姻；5

[nɔː(r)] [siːm] [tuː; tə] [ges]
Nor seem to guess
也不 似乎 到 猜测

似乎也猜不到

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][daɪ'menʃ(ə)nz] [stɪl] ,
There are dimensions still ,
那里 是 方面 仍然 ,

仍然存在维度，

[bɪ'jɒnd] [θɔːts] [riːtʃ] , [ðəʊ] [nɒt] [bɪ'jɒnd] ['lʌvz] [wɪl] ,
Beyond thought's reach , though not beyond love's will ,
超过 想法 抵达 , 尽管 不是 超过 爱的 将要 ,

超越思想的范畴，却无法超越爱的意志。

[fɔː(r); fə(r)] [səʊl] [tuː; tə] [fɪl] .
For soul to fill .
为了 灵魂 到 充满 .

让灵魂得到满足。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ai] [kɔːl] [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv]
And some I call my friends , and make believe
和 一些 我 称呼 我的 朋友们 , 和 制作 相信

还有一些我称之为朋友，并假装是

[ðeə(r)] ['spɪrɪt] [griːv] ,
Their spirits grieve ,
他们的 烈酒 悲伤 ,

他们的灵魂在悲伤，

[bruːd] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [maɪn] ;
Brood , and rejoice with mine ;
幼虫 , 和 魔 和 矿 ;

育有子女，与我的家人一同欢喜；

[ai] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['freɪzɪz] [kweɪnt] [ænd; ənd] [faɪn]
I talk to them in phrases quaint and fine
我 讲话 到 他们 在 短语 古雅 和 美好的

我用古雅优美的词句与他们交谈。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪn] ;
Over the wine ;
超过 这 葡萄酒 ;

酒上；

[ai] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] [maɪ] ['siːkrəts] ; [tʌtʃ] [ðeə(r)] [hændz] ;
I tell them all my secrets ; touch their hands ;
我 告诉 他们 全部 我的 秘密 ; 触碰 他们的 双手 ;

我把我的所有秘密都告诉他们；触摸他们的手；

[wʌn] [ˌʌndə'stændz]
One understands
一 明白

人们可以理解。

[pə'hæps] .
Perhaps .
也许 .

也许。

[haʊ] [hɑːd] [hiː; hi] [traɪz]
How hard he tries
如何 难的 他 尝试

他多么努力啊

[tuː; tə] [spiːk] !
To speak !
到 说话 !

说话！

[ænd; ənd] [jet] [ðəʊz] ['glɔːriəs] [maɪld] [aɪz] ,
And yet those glorious mild eyes ,
和 然而 那些 辉煌 温和的 眼睛 ,

然而，那双温柔迷人的眼睛，

[hɪz; ɪz] [best] [rɪ'plaɪz] !
His best replies !
他的 最好的 回复 !

他最好的回答！

[ai] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [maɪ] ['krəʊniːz] , [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ,
I even have my cronies , one or two ,
我 甚至 有 我的 亲信 , 一 或者 二 ,

我甚至还有一两个死党，

[maɪ] ['tʃerɪʃt] [fjuː] .
My cherished few .
我的 珍爱 很少 .

我最珍爱的几个人。

[bʌt; bət] [ɑː] , [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [steɪ] !
But ah , they do not stay !
但 啊 , 他们 做 不是 停留 !

但是，唉，他们不会久留！

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [feɪdz] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːs] [ə'weɪ] ,
For the sun fades them and they pass away ,
为了 这 太阳 淡出 他们 和 他们 经过 离开 ,

因为太阳会使它们褪色，它们就会消逝。

[æz; əz] [ai] [grəʊ] [greɪ] .
As I grow gray .
作为 我 生长 灰色的 .

随着我渐渐长出白发。

[jet] [waɪl] [ðeɪ] [lɑːst] [haʊ] ['æktʃuəl] [ðeɪ] [siːm] !
Yet while they last how actual they seem !
然而 尽管 他们 最后的 如何 实际的 他们 似乎 !

然而，当它们存在的时候，它们看起来是多么真实啊！

[ðeə(r)]['feɪsɪz] [biːm] ;
Their faces beam ;
他们的 面孔 光束 ;

他们脸上洋溢着笑容;

[aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðeə(r)] [nems] , [sɪks]
I give them all their names , 6
我 给 他们 全部 他们的 姓名 , 6

我把他们的名字都告诉了他们，6

['bɜːtrəm] [ænd; ənd] ['gɪlbət] , ['luːɪs] , [fræŋk] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ,
Bertram and Gilbert , Louis , Frank and James ,
伯特伦 和 吉尔伯特 , 路易斯 , 坦率 和 詹姆斯 ,

伯特伦和吉尔伯特，路易斯，弗兰克和詹姆斯，

[iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [eɪmz] ;
Each with his aims ;
每个 和 他的 目标 ;

每个人都有自己的目标;

[wʌn] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ænd; ənd] [raɪts] [vɜːs]
One thinks he is a poet , and writes verse
一 思考 他 是 一个 诗人 , 和 写 诗

他自认为是个诗人，还写诗。

[hɪz; ɪz] [frendz] [rɪ'hɜːs] ;
His friends rehearse ;
他的 朋友们 排练 ;

他的朋友们在排练;

[ə'nʌðə(r)] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [lɔː] ;
Another is full of law ;
其他 是 满的 的 法律 ;

另一本则充满了法律条文;

[ə; eɪ] [θɜːd] [siːz] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hænd][kæn; kən] [drɔː]
A third sees pictures which his hand can draw
一个 第三 看到 图片 哪个 他的 手 能 画

第三个人看到的是他手能画出来的图画。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔː] .
Without a flaw .
没有 一个 缺陷 .

完美无瑕。

['streɪndʒɪst][ɒv; əv][ɔːl] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [rest] .
Strangest of all , they never rest .
最奇怪的 的 全部 , 他们 绝不 休息 .

最奇怪的是，他们从不休息。

[deɪ] [lɒŋ]
Day long
天 长的

一整天

[ðeɪ] [ʃɪft] [ænd; ənd] [θrɒŋ] ,
They shift and throng ,
他们 转移 和 人群 ,

它们移动、聚集，

[muːvd] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɪl] ,
Moved by invisible will ,
已搬 经过 无形的 将要 ,

受无形意志的驱使，

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [breθ] [wɪtʃ] [pʌfs] [ə'krɒs] [maɪ] [sɪl] ,
Like a great breath which puffs across my sill ,
喜欢 一个 伟大的 气息 哪个 泡芙 穿过 我的 窗台 ，

就像一股强劲的气息拂过我的窗台，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪz] [stɪl] ;
And then is still ;
和 然后 是 仍然 ；

然后就静止了；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪks] [maɪ] ['lʌvli] ['mænikin][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ;
It shakes my lovely manikins on the wall ;
它 奶昔 我的 迷人的 人体模型 在 这 墙 ；

它晃动着墙上我可爱的模特人偶；

[skwɔːl] ['ɑːftə(r)] [skwɔːl] ,
Squall after squall ,
暴风雨 后 暴风雨 ，

狂风暴雨接踵而至。

[gʌst] [ə'pɒn] ['kraʊdɪŋ] [gʌst] ,
Gust upon crowding gust ,
阵风 之上 拥挤 阵风 ，

一阵阵密集的狂风，

[ˌaɪ 'tiː] [swiːps] [ðem; ðəm] ['wɪli] ['nɪliː] [laɪk] [bləʊn] [dʌst]
It sweeps them willy nilly like blown dust
它 扫荡 他们 威利 随意 喜欢 吹 灰尘

它像吹拂尘埃一样，随意地将它们扫走。

[wɪð] ['glɔːri] [ɔː(r)] [lʌst] .
With glory or lust .
和 荣耀 或者 欲望 .

出于荣耀还是欲望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːld] - [gəʊst] , [ðə; ði] [taɪm] - ['spɪrɪt] , [kʌm]
It is the world - ghost , the time - spirit , come
它 是 这 世界 - 鬼 ， 这 时间 - 精神 ， 来

它是世界之灵，时间之魂，降临

[nʌn] [nəʊz] [weə(r)] [frɒm; frəm] ,
None knows where from ,
没有任何 知道 在哪里 从 ，

无人知晓其来源。

[ðə; ði] ['vjuːlɪs] ['drɑːfti] tide7
The viewless draughty tide7
这 无视 通风的 tide7

无景的、通风的潮汐7

[ænd; ənd] [wɒʃ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] .
And wash of being .
和 洗 的 存在 .

洗去一切。

[ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [jɔː] [ænd; ənd] [glaɪd] ,
I hear it yaw and glide ,
我 听到 它 偏航 和 滑行 ，

我听到它偏航和滑翔的声音，

[ænd; ənd] [ðen] [səb'saɪd] ,
And then subside ,
和 然后 塌陷 ，

然后逐渐消退，

[ə'lɒŋ] [ðiːz] ['ɡəʊstli] ['kɔːrɪdɔːrz] [ænd; ənd] [hɔːlz]
Along these ghostly corridors and halls
沿着 这些 幽灵般的 走廊 和 大厅

沿着这些阴森的走廊和大厅

[laɪk] [feɪnt] ['fʊtfɔːl] ;
Like faint footfalls ;
喜欢 头晕的 脚步声 ；

像轻微的脚步声；

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [stɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ;
The hangings stir in the air ;
这 绞刑 搅拌 在 这 空气 ；

绞刑架在空中飘动；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [stɑːt] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] , “ [huː] [ɡəʊz] [ðeə(r)] ?
And when I start and challenge , “ Who goes there ?
和 什么时候 我 开始 和 挑战 ， “ WHO 去 那里 ？

当我开始质疑时，“谁会去那里？”

” [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsəz] , “ [weə(r)] ?
” It answers , “ Where ?
” 它 答案 ， “ 在哪里 ？

它回答说：“在哪里？”

” [ðə; ði] [weɪl] [ænd; ənd] [ˌes əʊ 'biː] [ænd; ənd] [məʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːz] [dɜːdʒ] ,
” The wail and sob and moan of the sea's dirge ,
” 这 哀号 和 哭泣 和 呻吟 的 这 海域 挽歌 ，

“大海的哀号、呜咽和呻吟，

[ɪts] ['plæŋɡər] [ænd; ənd] [sɜːdʒ] ;
Its plangor and surge ;
它是 忧郁症 和 涌 ；

它的哀鸣和涌动；

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['baɪtɪŋ] [saʊ; sʌf]
The awful biting sough
这 可怕 咬 飒飒

可怕的刺耳呻吟

[ɒv; əv] ['drɪftɪd] [snoʊz] [ə'lɒŋ] [sʌm; səm] ['ɑːktɪk] [blʌf] ,
Of drifted snows along some arctic bluff ,
的 漂移 雪 沿着 一些 北极 虚张声势 ，

北极悬崖上积聚的雪，

[ðæt] [vɪə(r)] [ænd; ənd] [lʌf] ,
That veer and luff ,
那 转向 和 脸颊 ，

那转向和迎风，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['veɪkənt] ['bəʊdɪŋ] ['hjuːmən] [kraɪ] ,
And have the vacant boding human cry ,
和 有 这 空缺 预兆 人类 哭 ，

让空虚的人类发出哭泣，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɡəʊ] [baɪ] ; —
As they go by ; —
作为 他们 去 经过 ； —

他们经过时；——

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['bænɪʃt] [səʊl]
Is it a banished soul
是 它 一个 被放逐 灵魂

那是被放逐的灵魂吗？

['dredʒɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [məʊl]
Dredging the dark like a distracted mole
疏浚 这 黑暗的 喜欢 一个 愣 痣

像一只心不在焉的鼹鼠一样在黑暗中挖掘

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [nəʊl] ?
Under a knoll ?
在下面 一个 小丘 ?

在小山丘下面?

[laɪk] [sʌm; səm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['hentʃmən] [əʊld] [ænd; ənd] [greɪ] ,
Like some invisible henchman old and gray ,
喜欢 一些 无形的 喽啰 老的 和 灰色的 ,

就像某个看不见的老白胡子喽啰一样,

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ]
Day after day
天 后 天

日复一日

[ai] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] ,
I hear it come and go ,
我 听到 它 来 和 去 ,

我听到它来来去去,

[wɪð] ['stelθi] [swɪft] [ʌn'miːnɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
With stealthy swift unmeaning to and fro ,
和 隐秘的 迅速 无意义的 到 和 弗 ,

悄无声息地、迅速地、漫不经心地来回走动,

['mʌtərɪŋ] [ləʊ] , [eit]
Muttering low , 8
喃喃自语 低的 , 8

低声嘟囔着, 8

['siːsləs] [ænd; ənd] [dɑːft] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [ænd; ənd] [blaɪnd] ,
Ceaseless and daft and terrible and blind ,
不停歇 和 愚蠢 和 糟糕的 和 瞎的 ,

无休止的、愚蠢的、可怕的、盲目的,

[laɪk] [ə; eɪ] [lɒst] [maɪnd] .
Like a lost mind .
喜欢 一个 丢失的 头脑 .

就像疯了一样。

[ai] ['ɒf(ə)n] [tʃɪl] [wɪð] [fɪə(r)]
I often chill with fear
我 经常 寒意 和 害怕

我常常因恐惧而感到不寒而栗。

[wen] [ai] [bɪ'θɪŋk] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pɪə(r)]
When I bethink me , What if it should peer
什么时候 我 思考 我 , 什么 如果 它 应该 同伴

当我回想自己时,如果它窥视我该怎么办?

[æt; ət] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [hɪə(r)] !
At my shoulder here !
在 我的 肩膀 这里 !

就在我肩膀上!

[pə'tʃɑːns] [hiː; hi] [draɪvz] [ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] [huːz] [træk]
Perchance he drives the merry - go - round whose track
或许 他 驱动 这 欢乐 - 去 - 圆形的 谁 追踪

或许他驾驶着那条轨道的旋转木马

[ɪz][ðə; ði]['zəʊdiæk] ;
Is the zodiac ;
是 这 星座 ;

是黄道十二宫吗?

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][nəʊ] - [mænz] - [frend] ;
His name is No - man's - friend ;
他的 姓名 是 不 - 男人的 - 朋友 ;

他的名字叫"无人之友";

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gæblɪŋ] ['pærət] - [tɔːk] [hæz; həz]['naɪðə(r)] [trend] ,
And his gabbling parrot - talk has neither trend ,
和 他的 喋喋不休 鹦鹉 - 讲话 有 两者都不 趋势 ,

他那喋喋不休、鹦鹉学舌般的说话方式既没有潮流，也没有潮流。

[bɪ'gɪnɪŋ] , [nɔː(r)][end] .
Beginning , nor end .
开始 , 也不 结尾 .

既非开始，也非结束。

[ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] ['mædnəs] [tuː] , [aɪ'd][kraɪ] , " [ə; eɪ][ræt] !
A prince of madness too , I'd cry , " A rat !
一个 王子 的 疯狂 也 , ID 哭 , " 一个 鼠 !

我也是个疯狂的王子，我会喊道:"一只老鼠!"

" [ænd; ənd] [lʌndʒ] [ðeər'æt] , —
" And lunge thereat , —
" 和 弓步 那里 , —

"然后猛扑过去，——

[let] [aʊt] [æt; ət][wʌn] [swɪft] [θrʌst]
Let out at one swift thrust
让 出去 在 一 迅速 推力

猛地一推，释放出来。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɑːtʃ] - [dɪ'luːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst]
The cunning arch - delusion of the dust
这 狡猾 拱 - 错觉 的 这 灰尘

尘埃的狡猾幻象

[ai][səʊ] [ˌmɪs'trʌst] ,
I so mistrust ,
我 所以 不信任 ,

我非常不信任别人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][fɪə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [dɪs'kləʊz] [ə; eɪ] [feɪs]
But that I fear I should disclose a face
但 那 我 害怕 我 应该 透露 一个 脸

但我担心我应该暴露我的脸

['weərɪŋ] [ðə; ði] [treɪs]
Wearing the trace
穿着 这 痕迹

佩戴追踪器

[ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['hjuːmən] [gaɪz] ,
Of my own human guise ,
的 我的 自己的 人类 伪装 ,

以我自身的人类形态，

['pɪtiəs] , [ʌn'hɑːmfʊl; -f(ə)l] , ['lʌvɪŋ] , [sæd] , [ænd; ənd] [waɪz] ,
Piteous , unharmful , loving , sad , and wise ,
可怜的 , 无害的 , 爱 , 伤心 , 和 明智的 ,

可怜的、无害的、充满爱意的、悲伤的、智慧的

[wɪð] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [aɪz] . [naɪn]
With the speaking eyes . 9
和 这 请讲 眼睛 . 9

用会说话的眼睛。9

[ai] [wʊd] [ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][grɪm][præŋks] ,
I would the house were rid of his grim pranks ,
我 会 这 房子 是 摆脱 的 他的 严峻 恶作剧 ,

我希望家里能摆脱他那些可怕的恶作剧。

['məʊnɪŋ] [frɒm; frəm][bæŋks]
Moaning from banks
呻吟 从 银行

银行的哀叹

[ɒv; əv][paɪn] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [muːn] ,
Of pine trees in the moon ,
的 松树 树木 在 这 月亮 ,

月亮上的松树,

['stɑːtlɪŋ] [ðə; ði]['saɪləns] [laɪk][ə; eɪ][dɪ'məʊnɪˌæk] [luːn]
Startling the silence like a demoniac loon
令人震惊 这 沉默 喜欢 一个 恶魔 潜鸟

像个恶魔般的疯子一样，打破了寂静。

[æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [nuːn] ,
At dead of noon ,
在 死的 的 中午 ,

正午时分,

[ɔː(r)] ['wɪspərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fuːl] - [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [liːvz]
Or whispering his fool - talk to the leaves
或者 耳语 他的 傻子 - 讲话 到 这 树叶

或者对着树叶低语着他的傻话。

[ə'baʊt] [maɪ] [iːvz] .
About my eaves .
关于 我的 檐 .

关于我的屋檐。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [kæn; kən][ai] [nəʊ]
And yet how can I know
和 然而 如何 能 我 知道

但我又怎能知道呢?

- [tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['hæpi] ['eəriəl] ['mɑːskɪŋ] [səʊ]
' T is not a happy Ariel masking so
- T 是 不是 一个 快乐的 爱丽儿 掩蔽 所以

"这不是一个快乐的爱丽儿掩饰"

[ɪn] ['mɒkɪŋ] [wəʊ] ?
In mocking woe ?
在 嘲讽 悲哀 ?

嘲讽悲伤?

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['brəʊkən] [lɑːf] [ai] [seɪ] ,
Then with a little broken laugh I say ,
然后 和 一个 小的 破碎的 笑 我 说 ,

然后我带着一丝哽咽的笑声说:

['snætʃɪŋ] [ə'weɪ]
Snatching away
抢夺 离开

夺走

[ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi] [grɪnd]
The curtain where he grinned
这 窗帘 在哪里 他 咧嘴一笑

他咧嘴一笑的那块窗帘

([maɪ] ['fiːvərɪʃ] [saɪt] [θɔːt]) [laɪk] [ə; eɪ] [sɪn] ,
(My feverish sight thought) like a sin unsinned ,
(我的 发烧 视线 想法) 喜欢 一个 罪 无罪的 ,

（我发烧时的视线模糊不清）就像未曾犯下的罪过，

“ ['əʊnli] [ðə; ði] [wɪnd] !
“ Only the wind !
“ 仅有的 这 风 !

只有风！

” [jet] ['ɒf(ə)n] [tuː] [hiː; hi] [stiːlz] [səʊ] ['sɒftli] [baɪ] ,
” Yet often too he steals so softly by ,
” 然而 经常 也 他 偷窃 所以 轻轻 经过 ,

然而，他也常常悄无声息地悄悄靠近，

[wɪð] [hɑːf] [ə; eɪ] [saɪ] ,
With half a sigh ,
和 一半 一个 叹 ,

他叹了口气，

[ai] [diːm] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [maɪld] ,
I deem he must be mild ,
我 认为 他 必须 是 温和的 ,

我认为他性格一定很温和。

[feə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
Fair as a woman , gentle as a child ,
公平的 作为 一个 女士 , 温和的 作为 一个 孩子 ,

容貌如女子般美丽，温柔如孩童般纯洁。

[ænd; ənd] ['fɒrɪst] [waɪld] . -
And forest wild . 10
和 森林 荒野 . -

还有野生的森林。10

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [weə(r)] [æn; ən] [əʊld] [wɪnd] - [hɑːp] [swɪŋz] ,
Passing the door where an old wind - harp swings ,
通过 这 门 在哪里 一个 老的 风 - 竖琴 摇摆 ,

经过那扇挂着古老风琴的门，

[wɪð] [ɪts] [faɪv] [strɪŋz] ,
With its five strings ,
和 它是 五 字符串 ,

它有五根弦，

[kən'traɪvd] [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ]
Contrived long years ago
人为的 长的 年 前

多年前精心策划的

[baɪ] [maɪ] [fɜːst] ['priːdəsesə(r)] [bent] [tuː; tə] [ʃəʊ]
By my first predecessor bent to show
经过 我的 第一的 前任 弯曲 到 展示

我的第一任前任弯腰展示

[hɪz; ɪz] ['hændkrɑːft] [səʊ] ,
His handcraft so ,
他的 手工制品 所以 ,

他的手工艺如此精湛，

[hiː; hi] [leɪz] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði] ['waɪə(r)] ,
He lays his fingers on the æolian wire ,
他 躺下 他的 手指 在 这 艾奥利亚人 金属丝 ，

他将手指放在风琴弦上，

[æz; əz][ə; eɪ][kɔː(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)]
As a core of fire
作为 一个 核 的 火

作为火的核心

[ɪz][leɪd][ə'pɒn][ðə; ði][blɑːst]
Is laid upon the blast
是 铺设 之上 这 爆炸

被爆炸物覆盖

[tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ænd; ənd] [gləʊ] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l][vɑːst]
To kindle and glow and fill the purple vast
到 点燃 和 辉光 和 充满 这 紫色的 广阔的

点燃、闪耀、充满那片紫色的广袤天地

[ɒv; əv] [dɑːk] [æt; ət][lɑːst] .
Of dark at last .
的 黑暗的 在 最后的 .

终于天黑了。

[wɪəd] [waɪz][ænd; ənd] [ləʊ] , ['pɪəsɪŋ] [ænd; ənd] [kiːn] [ænd; ənd][glæd] ,
Weird wise and low , piercing and keen and glad ,
诡异的 明智的 和 低的 ， 冲孔 和 敏锐的 和 高兴的 ，

奇异而睿智，低沉，尖锐而敏锐，令人欣喜，

[ɔː(r)][dɪm][ænd; ənd][sæd]
Or dim and sad
或者 暗淡 和 伤心

或者黯淡而悲伤

[æz; əz][ə; eɪ] [fə'gɒtn] [streɪn]
As a forgotten strain
作为 一个 被遗忘的 拉紧

作为一种被遗忘的菌株

[bɔːn] [wen] [ðə; ði]['brəʊkən]['liːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn]
Born when the broken legions of the rain
出生 什么时候 这 破碎的 军团 的 这 雨

诞生于破碎的雨之军团

[swept] [θruː] [ðə; ði][pleɪn] —
Swept through the plain —
扫荡 通过 这 清楚的 —

席卷平原——

[hiː; hi] [pleɪz] , [laɪk][sʌm; səm] [dred] [veɪld] ['mɪstɪriːˌɑːrk] ,
He plays , like some dread veiled mysteriarch ,
他 演出 ， 喜欢 一些 恐惧 含蓄 神秘首领 ，

他扮演的角色，就像一位令人畏惧的、蒙着面纱的神秘人物。

['laɪtɪŋ] [ðə; ði][dɑːk] ,
Lighting the dark ,
灯光 这 黑暗的 ，

照亮黑暗

['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [grəʊ] [wɔːm] ,
Bidding the spring grow warm ,
投标 这 春天 生长 温暖的 ，

愿春天温暖起来，

[ðə; ði] ['dʒendə] [mɜːdʒ] [ænd; ənd] ['luːsɪŋ] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ɪn] [fɔːm] ,
The gendering merge and loosing of spirit in form ,
这 性别化 合并 和 失败 的 精神 在 形式 ,

性别融合与精神在形式上的丧失，

[piːs] [aʊt][ɒv; əv] [stɔːm] . -
Peace out of storm . 11
和平 出去 的 风暴 . -

风暴过后，恢复了平静。11

[fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ði]['sækrəmənt][ɒv; əv] [lʌv] ;
For music is the sacrament of love ;
为了 音乐 是 这 圣餐 的 爱 ;

因为音乐是爱的圣礼；

[hiː; hi] [bruːd] [ə'bʌv]
He broods above
他 幼崽 多于

他沉思着

[ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['saɪləns] , [tɪl]
The virgin silence , till
这 处女 沉默 , 直到

处女般的寂静，直到

[ʃiː; ʃi] [jiːldz] [fɔː(r); fə(r)]['ræptʃə(r)] ['ʃʌdərɪŋ] , ['jɜːnɪŋ] [stɪl]
She yields for rapture shuddering , yearning still
她 产量 为了 狂喜 颤抖 , 渴望 仍然

她屈服于狂喜，颤抖着，依然渴望着。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [swiːt] [wɪl] .
To his sweet will .
到 他的 甜的 将要 .

遵从他的意愿。

[ai][hɪə(r)][hɪm] [sɪŋ] , “ [jɔː(r); jə(r)] [hɑːp] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [meʃ] ,
I hear him sing , “ Your harp is like a mesh ,
我 听到 他 唱歌 , “ 你的 竖琴 是 喜欢 一个 网 ,

我听见他唱道：“你的竖琴就像一张网，

['wəʊv(ə)n][ɒv; əv] [fleʃ]
Woven of flesh
编织 的 肉

由血肉编织而成

[ænd; ənd] [spred] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃəʊl]
And spread within the shoal
和 传播 之内 这 浅滩

并在浅滩内扩散

[ɒv; əv][laɪf] , [weə(r)] [rʌnz] [ðə; ði] [taɪd] - [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl]
Of life , where runs the tide - race of the soul
的 生活 , 在哪里 跑步 这 潮 - 种族 的 这 灵魂

生命之中，灵魂的潮汐奔涌之处

[ɪn][maɪ][kən'trəʊl] .
In my control .
在 我的 控制 .

一切尽在掌握。

“ [ðəʊ] [maɪ][waɪld] [wei] [meɪ] ['ruːɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [bendz] ,
“ Though my wild way may ruin what it bends ,
“ 尽管 我的 荒野 方式 可能 废墟 什么 它 弯曲 ,

“虽然我桀骜不驯的方式可能会毁掉它所弯曲的一切，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə'mendz]
It makes amends
它 制作 修改

它做出补偿

[tuː; tə][ðə; ði][freɪl] ['daʊni] [klɒks] ,
To the frail downy clocks ,
到 这 脆弱 绒毛状 时钟 ,

致脆弱的绒毛钟，

['telɪŋ] [ðeə(r)] [siːd] [ə; eɪ]['siːkrət] [ðæt] [ˌʌn'lɒks]
Telling their seed a secret that unlocks
讲述 他们的 种子 一个 秘密 那 解锁

告诉他们的种子一个可以解开的秘密

[ðə; ði] ['grænɪt] [rɒks] .
The granite rocks .
这 花岗岩 岩石 .

花岗岩。

“ [ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv]['saɪləns][tuː; tə][ðə; ði] [kreɪv] [saʊnd]
“ The womb of silence to the crave sound
“ 这 子宫 的 沉默 到 这 渴望 声音

“寂静的子宫孕育着对声音的渴望。”

[ɪz]['hev(ə)n] [ʌn'faʊnd] ,
Is heaven unfound ,
是 天堂 未找到 ,

天堂是否未曾找到?

[tɪl] [ai] , [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] [sleɪk]
Till I , to soothe and slake
直到 我 , 到 舒缓 和 熄灭

直到我，为了抚慰和满足

['biːɪŋz] [məʊst]['ʌtə(r)][ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəs] [eɪk] ,
Being's most utter and imperious ache ,
存在的 最多 说出 和 专横 疼痛 ,

存在最彻底、最强烈的痛苦，

[bɪd] ['rɪðəm] [ə'weɪk] . -
Bid rhythm awake . 12
出价 韵律 醒 . -

竞价节奏觉醒。12

“ [ɪf] [wɪð] [sʌtʃ] ['ægəni] [ɒv; əv] [blɪs] , [maɪ][kɪn] ,
“ If with such agonies of bliss , my kin ,
“ 如果 和 这样的 痛苦 的 极乐 , 我的 亲属 ,

“如果我的亲人，带着如此极致的幸福痛苦，

[ai]['entə(r)][ɪn]
I enter in
我 进入 在

我进入

[jɔː(r); jə(r)]['prɪz(ə)n] [haʊs] [ɒv; əv] [sens] ,
Your prison house of sense ,
你的 监狱 房子 的 感觉 ,

你那禁锢理智的牢笼，

[wɪð] [wɒt] [ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [friːd] [ɪn'telɪdʒəns]
With what a joyous freed intelligence
和 什么 一个 欢乐 自由 智力

多么令人愉悦的自由智慧

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [hens] .
I shall go hence .
我 将 去 因此 .

我将离开。

" [ai] [niːd] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [ges] [ðə; ði] ['wiːvərz] [neɪm] ,
" I need no more to guess the weaver's name ,
" 我 需要 不 更多的 到 猜测 这 织工的 姓名 ,

我无需再猜测织布工的名字了，

[nɔː(r)][ɑːsk][hɪz; ɪz][eɪm] ,
Nor ask his aim ,
也不 问 他的 目的 ,

也不去问他的目标是什么，

[huː] [hʌŋ] [iːtʃ] [hɔːl] [ænd; ənd] [ruːm]
Who hung each hall and room
WHO 悬挂 每个 大厅 和 房间

谁负责悬挂每个大厅和房间

[wɪð] ['swɔːði] - [tɪndʒd] [və'mɪliən] [ə'pɒn] [gluːm] ;
With swarthy - tinged vermilion upon gloom ;
和 黝黑的 - 带点色调 朱红 之上 愁云 ;

阴沉中透着一丝暗红；

[ai] [nəʊ] [ðæt] [luːm] .
I know that loom .
我 知道 那 织布机 .

我知道那台织布机。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [ɪ'nʌf] ,
Give me a little space and time enough ,
给 我 一个 小的 空间 和 时间 足够的 ,

给我一点空间和时间，

[frɒm; frəm] ['rævlɪŋ] [rʌf]
From ravelings rough
从 迷茫 粗糙的

从粗糙的缠绕

[ai][kʊd; kəd] [rɪ'vaɪv] , [ˌriː'wiːv] ,
I could revive , reweave ,
我 可以 复活 , 重新编织 ,

我可以复活，重新编织，

[ə; eɪ]['fæbrɪk][ɒv; əv] ['bjuːti] [ɑːt] [mait] [wel] [bɪ'liːv]
A fabric of beauty art might well believe
一个 织物 的 美丽 艺术 可能 出色地 相信

美的织锦艺术或许会相信

[wɜː(r); wə(r)][pɑːst] [rɪ'triːv] .
Were past retrieve .
是 过去的 取回 .

已经错过了最佳取回时间。

[əʊ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðæt] [rɪtʃ] [dɪ'zaɪn] ,
O men and women in that rich design ,
哦 男人 和 女性 在 那 富有的 设计 ,

哦，身处那丰富设计中的男男女女们，

[sliːp] - [sɒft] , [sʌn] - [faɪn] ,
Sleep - soft , sun - fine ,
睡觉 - 柔软的 , 太阳 - 美好的 ,

睡眠般柔软，阳光般细腻

[djuː] - ['tenjuəs] [ænd; ənd] [friː] ,
Dew - tenuous and free ,
露 - 脆弱的 和 自由的 ,

露水稀薄而自由，

[ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wɪnd] - [θiːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
A tone of the infinite wind - themes of the sea ,
一个 语气 的 这 无限 风 - 主题 的 这 海 ,

大海无尽的风之主题的基调，

[bɔːn] [ɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Borne in to me ,
出生 在 到 我 ,

生于我心，

[rɪ'viːlz] [haʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['wəʊv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [mait]
Reveals how you were woven to the might
揭示 如何 你 是 编织 到 这 可能

揭示你如何与强大的力量交织在一起

[ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [lait] .
Of shadow and light .
的 阴影 和 光 .

光与影。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] One13
You are the dream of One13
你 是 这 梦 的 One13

你是 One13 的梦想

[huː] [lʌvz] [tuː; tə] [hɔːnt] [ænd; ənd] [jet] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ʃʌn]
Who loves to haunt and yet appears to shun
WHO 爱 到 出没 和 然而 出现 到 回避

谁喜欢纠缠不休，却又似乎刻意回避？

[maɪ] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ;
My door in the sun ;
我的 门 在 这 太阳 ;

我的门沐浴在阳光下；

[æz; əz] [ðə; ði] [waɪt] ['rəʊvɪŋ] [siː] [tɜːn] [flek] [ænd; ənd] [skɪm]
As the white roving sea tern fleck and skim
作为 这 白色的 漫游 海 燕鸥 斑点 和 撇去

当白色的游荡海燕掠过水面时

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [rɪm] ;
The morning's rim ;
这 早晨 轮缘 ;

清晨的边缘；

[ɔː(r)] [ðə; ði] [dɑːk] [θrʌʃ] [klɪə(r)]
Or the dark thrushes clear
或者 这 黑暗的 画眉 清除

或者，黑鸫清澈

[ðeə(r)] [fluːts] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ['leʒəli] [ænd; ənd] [ʃɪə(r)] ,
Their flutes of music leisurely and sheer ,
他们的 长笛 的 音乐 悠闲 和 透明 ,

他们悠闲而纯粹地吹奏着笛声，

[ðen] [hʌʃ] [tuː; tə] [hɪə(r)] .
Then hush to hear .
然后 嘘 到 听到 .

然后安静地听。

[ai] [nəʊ] [hɪm] [wen] [ðə; ði] [lɑːst] [red] [brændz] [ɒv; əv] [deɪ]
I know him when the last red brands of day
我 知道 他 什么时候 这 最后的红色的 品牌 的 天

我知道他是在一天中最后一个红色烙印出现的时候。

['sməʊldə(r)] [ə'weɪ] ,
Smoulder away ,
闷烧 离开 ,

慢慢熄灭吧，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['vɜːn(ə)l] ['ʃaʊərz]
And when the vernal showers
和 什么时候 这 春季 淋浴

当春雨来临之时

[brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [ɔːl] [maɪ] ['væli] ['flaʊəz]
Bring back the heart to all my valley flowers
带来 后退 这 心 到 全部 我的 谷 花朵

请将我山谷里所有的花朵都重新带回它们的心。

[ɪn] [ðə; ði] [sɒft] ['aʊəz] .
In the soft hours .
在 这 柔软的 小时 .

在宁静的时刻。

[əʊ] [hænd] [ɒv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [breɪn] [ɒv; əv] [maɪn] , [biː; bi] [jɔːz] ,
O hand of mine and brain of mine , be yours ,
哦 手 的 矿 和 脑 的 矿 , 是 你的 ,

我的双手和我的大脑，都归你所有吧。

[waɪl] [taɪm] [in'djuə] ,
While time endures ,
尽管 时间 持续 ,

只要时间流逝，

[tuː; tə] [ˌækwi'es] [ænd; ənd] [lɜːn] !
To acquiesce and learn !
到 默许 和 学习 !

默许并学习！

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [best] [meɪ] [deə(r)] [ænd; ənd] [drʌdʒ] [ænd; ənd] [jɜːn] ,
For what we best may dare and drudge and yearn ,
为了 什么 我们 最好的 可能 敢 和 苦力 和 向往 ,

为了我们最渴望、最敢于冒险、最努力奋斗的目标，

[let] [səʊl] [dɪ'sɜːn] .
Let soul discern .
让 灵魂 辨别 .

让灵魂去辨别。

[səʊ] , ['feloʊz] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðə; ði] ['gʌsti] [geɪt] ,
So , fellows , we shall reach the gusty gate ,
所以 , 伙伴们 , 我们 将 抵达 这 阵风 门 ,

伙计们，我们即将到达那扇狂风之门。

['ɜːli] [ɔː(r)] [leɪt] ,
Early or late ,
早期的 或者 晚的 ,

早或晚，

[ænd; ənd] [pɑːt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɔːs] ,
And part without remorse ,
和 部分 没有 悔恨 ,

毫无悔意地离开，

[ə; eɪ]['keɪd(ə)ns]['daɪɪŋ] [daʊn] ['ʌntə; 'ʌntu][ɪts] [sɔːs]
A cadence dying down unto its source
一个 节奏 垂死 向下 到 它是 来源

节奏渐渐消逝，直至其源头。

[ɪn]['mjuːzɪks] [kɔːs] ; -
In music's course ; 14
在 音乐的 课程 ; -

在音乐课程中；14

[juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['rɪð(ə)mz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd][bɝdz] ,
You to the perfect rhythms of flowers and birds ,
你 到 这 完美的 节奏 的 花朵 和 鸟类 ,

你融入了花鸟交织的完美韵律，

[k'ʌləz] [ænd; ənd] [wɜːdz] ,
Colors and words ,
颜色 和 字 ,

颜色和文字，

[ðə; ði] [hɑːt] - [biːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
The heart - beats of the earth ,
这 心 - 节拍 的 这 地球 ,

地球的心跳

[tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'məʊld] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv][wʌn] [wɜːθ]
To be remoulded always of one worth
到 是 重塑 总是 的 一 值得

始终被重塑为一个有价值的

[frɒm; frəm] [bɜːθ] [tuː; tə] [bɜːθ] ;
From birth to birth ;
从 出生 到 出生 ;

从出生到出生；

[ai][tuː; tə][ðə; ði]['brəʊkən] ['rɪðəm] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][mæn] ,
I to the broken rhythm of thought and man ,
我 到 这 破碎的 韵律 的 想法 和 男人 ,

我屈服于破碎的思想和人类节奏，

[ðə; ði] [swiːp] [ænd; ənd][spæn]
The sweep and span
这 扫 和 跨度

横扫和跨度

[ɒv; əv] ['meməri] [ænd; ənd] [həʊp]
Of memory and hope
的 记忆 和 希望

关于记忆和希望

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] [weə(r)] [ðeɪ] [stɪl] [mʌst; məst] [grəʊp]
About the orbit where they still must grope
关于 这 轨道 在哪里 他们 仍然 必须 摸索

关于他们仍然需要摸索的轨道

[fɔː(r); fə(r)]['waɪdə(r)][skəʊp] ,
For wider scope ,
为了 更广泛 范围 ,

为了更广泛的范围，

[tuː; tə][biː; bi] [θruː] ['θaʊz(ə)nd] [sprɪŋz] [rɪ'stɔːd] , [rɪ'njuːd] ,
To be through thousand springs restored , renewed ,
到 是 通过 千 弹簧 恢复 , 更新 ,

历经千泉，得以恢复、更新

[wɪð] [lʌv] [ɪm'bruːd] ,
With love imbrued ,
和 爱 浸渍 ,

饱含爱意，

[wɪð] ['ɪnkrəmənts] [ɒv; əv] [wɪl]
With increments of will
和 增量 的 将要

随着意志力的增强

[meɪd] [strɒŋ] , [pə'siːvɪŋ] [ˌʌnə'teɪnmənt] [stɪl]
Made strong , perceiving unattainment still
制成 强的 , 感知 未实现 仍然

变得强大，但仍能感受到未达成的目标

[frɒm; frəm] [iːtʃ] [njuː] [skɪl] .
From each new skill .
从 每个 新的 技能 .

从每一项新技能中。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['flɔːləs] ['bjuːti] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [kɔːd]
Always the flawless beauty , always the chord
总是 这 完美无瑕 美丽 , 总是 这 弦

永远完美无瑕的美丽，永远动人的旋律

[ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊvəwɜːd] ,
Of the Overword ,
的 这 上行 ,

序言

['dɒmɪnənt] , ['pliːdɪŋ] , [ʃʊə(r)] ,
Dominant , pleading , sure ,
主导的 , 恳求 , 当然 ,

强势的，恳求的，当然，

[nəʊ] [truːθ] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd] [meɪk] [ɪn'djʊə(r)] .
No truth too small to save and make endure .
不 真相 也 小的 到 节省 和 制作 忍受 .

没有多么微小的真理不值得被保存和流传。

[nəʊ] [gʊd] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ! -
No good too poor ! 15
不 好的 也 贫穷的 ! -

太穷了，不行！ 15

[ænd; ənd] [sɪns] [nəʊ]['mɔːt(ə)l][kæn; kən][æt; ət][lɑːst] [dɪs'deɪn]
And since no mortal can at last disdain
和 自从 不 凡人 能 在 最后的 蔑视

既然没有凡人能够最终轻蔑

[ðæt] [swiːt] [rɪ'freɪn] ,
That sweet refrain ,
那 甜的 避免 ,

那首动听的副歌，

[bʌt; bət] [lets] [gəʊ] [straɪf] [ænd; ənd][keə(r)] ,
But lets go strife and care ,
但 让我们 去 冲突 和 关心 ,

但让我们放下纷争和关怀吧。

[bɔːn] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv][bɜːd] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] ,
Borne like a strain of bird notes on the air ,
出生 喜欢 一个 拉紧 的 鸟 笔记 在 这 空气 ,

如同鸟鸣般飘荡在空中，

[ðə; ði] [wɪnd] [nəʊz] [weə(r)] ;
The wind knows where ;
这 风 知道 在哪里 ;

风知道该往哪里去;

[sʌm; səm] ['kwaɪət] ['eɪprəl] ['iːvnɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,
Some quiet April evening soft and strange ,
一些 安静的 四月 晚上 柔软的 和 奇怪的 ,

四月某个宁静的夜晚，轻柔而奇异。

[wen] ['kʌmz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
When comes the change
什么时候 来 这 改变

何时会发生变化

[nəʊ] ['spɪrɪt] [kæn; kən] [dɪ'plɔː(r)] ,
No spirit can deplore ,
不 精神 能 遗憾 ,

没有灵魂会感到悲伤，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wʌn] [wɪð] [ɔːl] [ai] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
I shall be one with all I was before ,
我 将 是 一 和 全部 我 曾是 前 ,

我将与过去的自己合而为一。

[ɪn] [deθ] [wʌns] [mɔː(r)] . -
In death once more . 16
在 死亡 一次 更多的 . -

再次死于死亡。16

['fænsiz] [fuːl]
Fancy's Fool
精致的 傻子

花哨的傻瓜

“ [siː]
“ C
“ C

“C

[ɔrnəl] , ['kɔːnəl] , [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] ,
ORNEL , cornel , green and white ,
奥内尔 , 康奈尔 , 绿色的 和 白色的 ,

奥内尔，康乃馨，绿色和白色，

['spredɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [flɔː(r)] ,
Spreading on the forest floor ,
传播 在 这 森林 地面 ,

蔓延于林地地面，

['wɪðə(r)] [went] [maɪ] [lɒst] [dɪ'laɪt]
Whither went my lost delight
往哪里去 去 我的 丢失的 喜

我失去的快乐去了哪里?

[θruː] [ðə; ði] ['saɪlənt] [dɔː(r)] ? ”
Through the silent door ? ”
通过 这 沉默的 门 ? ”

穿过那扇寂静的门?

“ ['mɔːt(ə)l] , ['mɔːt(ə)l] , [ˌəʊvə'fɒnd] ,
“ Mortal , mortal , overfond ,
“ 凡人 , 凡人 , 过分喜爱 ,

“凡人，凡人，过分喜爱，

[haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [nəʊ]
How come you at all to know
如何 来 你 在 全部 到 知道

你怎么会知道呢?

[ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [dʒɔɪz] [bɪ'jɒnd]
There be any joys beyond
那里 是 任何 喜悦 超过

除此之外，还有什么快乐呢?

[blis] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] ? ”
Blisses here and now ? ”
幸福 这里 和 现在 ? ”

此刻的幸福?

“ ['kɔːnəl] , ['kɔːnəl] , [waɪt] [ænd; ənd] [kuːl] ,
“ Cornel , cornel , white and cool ,
“ 康奈尔 , 康奈尔 , 白色的 和 凉爽的 ,

“山茱萸，山茱萸，洁白清爽，

['meni] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] , [aɪv] [hɜːd] [tel] ,
Many a mortal , I've heard tell ,
许多 一个 凡人 , 我已经 听到 告诉 ,

我听过许多凡人讲述过:

[huː] [ɪz]['əʊnli] ['fænsiz] [fuːl]
Who is only Fancy's fool
WHO 是 仅有的 精致的 傻子

谁只是花哨的傻瓜

[nəʊz] [ðæt] ['siːkrət] [wel] . ”
Knows that secret well . ”
知道 那 秘密 出色地 . ”

他很清楚这个秘密。

“ ['mɔːt(ə)l] , ['mɔːt(ə)l] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ]
“ Mortal , mortal , what would you
“ 凡人 , 凡人 , 什么 会 你

“凡人啊，凡人啊，你会怎么做? ”

[wɪð] [ðæt] ['bjuːti] [wʌns][wɒz; wəz] [jɔːz] ?
With that beauty once was yours ?
和 那 美丽 一次 曾是 你的 ?

那份美貌，曾经属于你吗?

['perɪʃəb(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [djuː] ,
Perishable is the dew ,
易腐烂的 是 这 露 ,

露水是易逝的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [in'djuə] . ”
And the dust endures . ”
和 这 灰尘 持续 . ”

尘埃永存。

“ ['kɔːnəl] , ['kɔːnəl] , [pɪəs] [ˌem 'iː][nɒt]
“ Cornel , cornel , pierce me not
“ 康奈尔 , 康奈尔 , 刺穿 我 不是

“科内尔，科内尔，别刺我

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] , [rɪ'zɜːvd] [dɪs'deɪn] ! -
With your sweet , reserved disdain ! 17
和 你的 甜的 , 预订的 蔑视 ! -

你带着那种甜美而内敛的轻蔑！17

['wɪspə(r)] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [θɪŋz] [fə'gɒt]
Whisper me of things forgot
耳语 我 的 事物 忘了

轻声告诉我那些被遗忘的事

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'gen] . ”
That shall be again . ”
那 将 是 再次 . ”

这种情况还会再次发生。

“ ['mɔːt(ə)l] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɪnzmən] , [led]
“ Mortal , we are kinsmen , led
“ 凡人 , 我们 是 亲属 , 引领

“凡人啊，我们都是亲人，由我们引领。”

[baɪ][ə; eɪ][həʊp] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [riːtʃ] .
By a hope beyond our reach .
经过 一个 希望 超过 我们的 抵达 .

怀着我们无法企及的希望。

[nəʊ] [juː; jʊ][nɒt][ðə; ði] [wɜːd] [ʌn'sed]
Know you not the word unsaid
知道 你 不是 这 单词 未说出口的话

你不知道那些未说出口的话。

[ɪz][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] ?
Is the flower of speech ?
是 这 花 的 演讲 ?

是言语之花吗?

” [ɔːl][ðə; ði] ['snəʊi] ['blɒsəmz] ['feɪdɪd] ,
” All the snowy blossoms faded ,
” 全部 这 下雪的 花朵 褪色 ,

“雪白的花朵都凋零了，

[waɪl] [ðə; ði]['skɑːlət] ['beriz] [gruː] ;
While the scarlet berries grew ;
尽管 这 猩红 浆果 生长 ;

当鲜红的浆果生长时;

[ænd; ənd][ɔːl] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] [i'veid]
And all summer they evaded
和 全部 夏天 他们 躲避

整个夏天他们都在躲避

['eniθɪŋ] [ðeɪ] [njuː] .
Anything they knew .
任何事物 他们 知道 .

他们所知道的一切。

“ ['kɔːnəl] , ['kɔːnəl] , [griːn] [ænd; ənd] [red]
“ Cornel , cornel , green and red
“ 康奈尔 , 康奈尔 , 绿色的 和 红色的

“玉米，玉米，绿色和红色

['flɔːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [waɪd] ,
Flooring for the forest wide ,
地板 为了 这 森林 宽的 ,

森林范围内的地面铺设，

['wɪðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [dred]
Whither down the ways of dread
往哪里去 向下 这 方式 的 恐惧

恐惧之路究竟通往何方?

[went] [maɪ] ['stɑːri] - [aɪd] ? ”
Went my starry - eyed ? ”
去 我的 繁星 - 眼睛 ? ”

我那颗充满憧憬的眼睛去了哪里?

“ ['mɔːt(ə)l] , ['mɔːt(ə)l] , [ɪz][ðeə(r)] [faʊnd]
“ Mortal , mortal , is there found
“ 凡人 , 凡人 , 是 那里 成立

“凡人，凡人，都在那里。”

['eni] ['fruːtɪdʒ] [hɑːf][səʊ][feə(r)]
Any fruitage half so fair
任何 果实 一半 所以 公平的

任何水果都如此公平

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [wɜːld] [ˌʌndə'graʊnd]
In the dim world underground
在 这 暗淡 世界 地下

在昏暗的地下世界

[æz; əz][ðeə(r)] [grəuz] [ɪn][eə(r)] ? ”
As there grows in air ? ”
作为 那里 生长 在 空气 ? ”

空气中会生长吗?

“ ['waɪldɪŋ] ['kɔːnəl] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ges]
“ Wilding cornel , you can guess
“ 怀尔丁 康奈尔 , 你 能 猜测

“野生山茱萸，你大概能猜到。”

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [peɪn] ,
Nothing of eternal pain ,
没有什么 的 永恒 疼痛 ,

没有永恒的痛苦，

['grəʊɪŋ] [ðeə(r)][ɪn]['kwaɪətnəs]
Growing there in quietness
生长 那里 在 寂静

在静谧中成长

[ɪn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][reɪn] . ” -
In the sun and rain . ” 18
在 这 太阳 和 雨 . ” -

无论晴天还是雨天。”18

“ ['mɔːt(ə)l] , [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wʊd] [biː; bi]
“ Mortal , where your heart would be
“ 凡人 , 在哪里 你的 心 会 是

“凡人啊，你的心会在哪里? ”

[nɒt] [ə; eɪ]['wɒndərə(r)] [meɪ] [gəʊ] ,
Not a wanderer may go ,
不是 一个 流浪者 可能 去 ,

任何流浪者都不得离开，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃer] [ðə; ði] [dɑːk] [wɪð] [ˌem 'iː]
But he shares the dark with me
但 他 分享 这 黑暗的 和 我

但他与我共享黑暗

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [snəʊ] .
Underneath the snow .
下 这 雪 .

雪下。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['skɑːlət] ['beriz] ['skætəd]
" And the scarlet berries scattered
" 和 这 猩红 浆果 疏散

"鲜红的浆果散落一地。"

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ɒv; əv][fɔːl] ;
With the coming on of fall ;
和 这 未来 在 的 落下 ;

随着秋季的到来;

[nɒt] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] ['mætəd]
Not to one of them it mattered
不是 到 一 的 他们 它 重要

对他们中任何人来说，这都无关紧要。

['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . -
Anything at all . 19
任何事物 在 全部 . -

任何东西。19

[ðə; ði]
The Moondial
这 月晷

月晷

[ai]
I
我

我

[rɔn] [ænd; ənd] ['grænɪt] [ænd; ənd] [rʌst] ,
RON and granite and rust ,
罗恩 和 花岗岩 和 锈 ,

RON、花岗岩和铁锈,

[ɪn][ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ] ['gɑːd(ə)n][əʊld] ,
In a crumbling garden old ,
在 一个 摇摇欲坠 花园 老的 ,

在一个破败的古老花园里,

[weə(r)] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)]['peɪlə(r)][ðæn; ðən] [dʌst]
Where the roses are paler than dust
在哪里 这 玫瑰 是 肤色较浅 比 灰尘

那里的玫瑰比尘埃还要苍白

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪliz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] [wɪð] [gəʊld] ,
And the lilies are green with gold ,
和 这 百合花 是 绿色的 和 金子 ,

百合花翠绿中带着金色,

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [muːn] ,
Under the racing moon ,
在下面 这 赛车 月亮 ,

在赛车月光下,

[ɪn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɔː(r)] [kraɪm] ,
Inconscious of war or crime ,
无意识 的 战争 或者 犯罪 ,

对战争或犯罪毫不知情

[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['gəʊstli] [nuːn] ,
In a strange and ghostly noon ,
在 一个 奇怪的 和 幽灵般的 中午 ,

在一个诡异而阴森的正午,

[ˌaɪ ˈtiː][mɑːrks][ðə; ði] [əˈblɪviən] [ɒv; əv] [taɪm] .
It marks the oblivion of time .
它 标记 这 遗忘 的 时间 .

它标志着时间的消逝。

[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [stiːlz] [θruː] [ɪts][ɑːk] ,
The shadow steals through its arc ,
这 阴影 偷窃 通过 它是 弧 ,

阴影掠过它的弧线，

[stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfrɒstɪd] [breθ] , -
Still as a frosted breath , 20
仍然 作为 一个 磨砂 气息 , -

静如冰霜般的气息，20

[ˈfɪtf(ə)l] , [ˈgliːmɪŋ] , [ænd; ənd] [dɑːk]
Fitful , gleaming , and dark
断断续续 , 闪闪发光 , 和 黑暗的

忽明忽暗，闪烁着光芒

[æz; əz][ðə; ði][kəʊld] [frʌˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deθ] .
As the cold frustration of death .
作为 这 寒冷的 挫折 的 死亡 .

如同死亡带来的冰冷挫败感。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [meɪ] [fɔːl] ,
But where the shadow may fall ,
但 在哪里 这 阴影 可能 落下 ,

但阴影落在哪里，

[ˈweðə(r)] [tuː; tə] [ˈhʌri] [ɔː(r)] [steɪ] ,
Whether to hurry or stay ,
无论 到 匆忙 或者 停留 ,

是匆匆赶路还是继续停留，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætəz] [ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ɔːl]
It matters little at all
它 事情 小的 在 全部

这根本无关紧要

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kʌm] [ðæt] [wei] .
To those who come that way .
到 那些 WHO 来 那 方式 .

致所有沿途来的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈdaɪəl][ɒv; əv][ðem; ðəm]
For this is the dial of them
为了 这 是 这 拨号 的 他们

因为这就是它们的表盘

[ðæt] [hæv; həv] [fəˈgɒtn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
That have forgotten the world ,
那 有 被遗忘的 这 世界 ,

那些已经忘记世界的人，

[nəʊ][mɔː(r)] [θruː] [ðə; ði][mæd] [deɪ] - [driːm]
No more through the mad day - dream
不 更多的 通过 这 疯狂的 天 - 梦

不再沉浸于疯狂的白日梦中

[ɒv; əv] [ˈstraɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] [hɜːl] .
Of striving and reason hurled .
的 努力 和 原因 投掷 .

奋斗与理性交织。

[ðeə(r)] [hɑːt] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld]
Their heart as a little child
他们的 心 作为 一个 小的 孩子

他们拥有一颗孩童般的心

['əʊnli] [ri'membə] [ðə; ði] [wɜːθ]
Only remembers the worth
仅有的 记得 这 值得

只记得价值

[ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]
Of beauty and love and the wild
的 美丽 和 爱 和 这 荒野

美丽、爱情和野性

[dɑːk] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] [ɜːθ] .
Dark peace of the elder earth .
黑暗的 和平 的 这 长老 地球 .

古老地球的黑暗和平。

[ˌaɪ 'tiː] ['redʒɪstər] [ðə; ði] ['mɒrəʊ]
It registers the morrows
它 登记簿 这 明天

它记录着明天

[ɒv; əv] ['lʌvəz] [ænd; ənd][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [striːmz] ,
Of lovers and winds and streams ,
的 恋人 和 风 和 溪流 ,

恋人、风和溪流，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['sɒrəʊz]
And the face of a thousand sorrows
和 这 脸 的 一个 千 悲伤

以及那张饱经千苦的脸

[æt; ət][ðə; ði]['pɒst(ə)n; 'pəʊst-] [geɪt] [ɒv; əv] [driːmz] .
At the postern gate of dreams .
在 这 后门 门 的 梦境 .

在梦想的后门。

[wen] [ðə; ði][fɜːst] [ləʊ] ['lɑːftə(r)] [sməʊt]
When the first low laughter smote
什么时候 这 第一的 低的 笑声 猛击

当第一声低沉的笑声袭来

[θruː] ['lɪlɪθ] , [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
Through Lilith , the mother of joy ,
通过 莉莉丝 , 这 母亲 的 喜悦 ,

通过莉莉丝，欢乐之母，

[ænd; ənd][daɪd][ænd; ənd] [rɪ'vaɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊt]
And died and revived from the throat
和 死亡 和 复活 从 这 喉

他死了，然后从喉咙里复活了。

[ɒv; əv]['helən] , [ðə; ði] [ɒv; əv] [trɔɪ] , -
Of Helen , the harpstring of Troy , 21
的 海伦 , 这 竖琴弦 的 特洛伊 , -

海伦，特洛伊的竖琴弦，21

[ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] ,
And wandering on through the years ,
和 漫游 在 通过 这 年 ,

岁月流逝，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,
From the sobbing rain and the sea ,
从 这 啜泣 雨 和 这 海 ,
从呜咽的雨声和大海中，

[kɔːt] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [greɪ] [tɪəz]
Caught sound of the world's gray tears
捕捉 声音 的 这 世界的 灰色的 眼泪
捕捉到了世界灰色泪水的声音

[ɔː(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [gəʊld] [gliː] ,
Or sense of the sun's gold glee ,
或者 感觉 的 这 太阳的 金子 高兴 ,
或者感受到太阳金色的喜悦，

[wen'evə(r)] [ðə; ði][waɪld][kən'trəʊl]
Whenever the wild control
每当 这 荒野 控制
每当野性控制

[bɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [kɪs] ,
Burned out to a mortal kiss ,
烧伤 出去 到 一个 凡人 吻 ,
燃尽于致命之吻，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] [stɔːm] - [swept] [səʊl]
And the shuddering storm - swept soul
和 这 颤抖 风暴 - 扫荡 灵魂
以及那颤抖的、被风暴席卷的灵魂

[klaɪmd] [tuː; tə][ɪts]['ækmi][ɒv; əv] [blɪs] ,
Climbed to its acme of bliss ,
攀登 到 它是 巅峰 的 极乐 ,
攀升至极乐之巅，

[ðə; ði] [griːn] - [gəʊld] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
The green - gold light of the dead
这 绿色的 - 金子 光 的 这 死的
死者的绿金色光芒

[stʊd] [stɪl] [ɪn]['pɜːp(ə)l] [speɪs] ,
Stood still in purple space ,
站立 仍然 在 紫色的 空间 ,
静静地伫立在紫色的空间里，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][blaɪnd][ænd; ənd] [dred]
And a record blind and dread
和 一个 记录 瞎的 和 恐惧
以及一张记录盲目和恐惧的唱片

[wɒz; wəz] [greiv] [ɒn][ðə; ði]['daɪəlz] [feɪs] .
Was graved on the dial's face .
曾是 墓碑 在 这 拨号盘 脸 .
刻在表盘上。

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]
And once in a thousand years
和 一次 在 一个 千 年
千年一遇

[sʌm; səm] [juːθ] [huː] [lʌvd] [səʊ] [wel]
Some youth who loved so well
一些 青年 WHO 喜爱 所以 出色地
有些年轻人爱得如此深沉

[ðə; ði]	[gɒdz]	[hæd; həd]	[luːst]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[fɪəz]
The	**gods**	**had**	**loosed**	**him**	**from**	**fears**
这	神	有	松开	他	从	恐惧

神明让他摆脱了恐惧。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['vɪʒn]	[ɒv; əv]	['bleɪmləs]	[hel]	,
In	**a**	**vision**	**of**	**blameless**	**hell**	**,**
在	一个	想象	的	无责	地狱	，

在一幅无罪地狱的景象中，

[hæz; həz]	[gɒn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['daɪəl]	[tuː; tə]	[riːd]
Has	**gone**	**to**	**the**	**dial**	**to**	**read**
有	已消失	到	这	拨号	到	读

已前往拨号盘读取

[ðəʊz]	[saɪnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['aʊtˌlænd]	[tʌŋ]	,
Those	**signs**	**in**	**the**	**outland**	**tongue**	**,**
那些	标志	在	这	外地	舌头	，

那些外乡方言的符号，

['rɪt(ə)n]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	[niːd]
Written	**beyond**	**the**	**need**
书面	超过	这	需要

写得太多了

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪmp(ə)l]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	.
Of	**the**	**simple**	**and**	**the**	**young**	**.**
的	这	简单的	和	这	年轻的	.

朴实无华，年轻稚嫩。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪ'mɔːt(ə)l]	[laɪf]	,	[ðeɪ]	[seɪ]	,
For	**immortal**	**life**	**,**	**they**	**say**	**,**
为了	不朽	生活	，	他们	说	，

他们说，为了获得永生，

[wɜː(r); wə(r)]	[hɪz; ɪz]	[huː]	,	['lʌvɪŋ]	[səʊ]	,	-
Were	**his**	**who**	**,**	**loving**	**so**	**,**	**22**
是	他的	WHO	，	爱	所以	，	-

是他吗，如此深爱着他，22

[kʊd; kəd]	[ɪk'spleɪn]	[ðə; ði]	['raɪtɪŋ]	[ə'weɪ]
Could	**explain**	**the**	**writing**	**away**
可以	解释	这	写作	离开

或许可以解释这种写作方式。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['ledʒənd]	['rɪt(ə)n]	[ɪn]	[snəʊ]	.
As	**a**	**legend**	**written**	**in**	**snow**	**.**
作为	一个	传奇	书面	在	雪	.

宛如雪中书写的传奇。

[bʌt; bət]	['ɔːlweɪz]	[hɪz; ɪz]	['ɪnəs(ə)nt]	[aɪz]
But	**always**	**his**	**innocent**	**eyes**
但	总是	他的	清白的	眼睛

但他那双纯真的眼睛始终如此。

[wɜː(r); wə(r)]	['frəʊz(ə)n]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[stəʊn]	.
Were	**frozen**	**into**	**the**	**stone**	**.**
是	冷冻	进入	这	石头	.

被冻在了石头里。

[frɒm; frəm]	[ðæt]	['ɔːf(ə)l]	[fɜːst]	[sə'praɪz]
From	**that**	**awful**	**first**	**surprise**
从	那	可怕	第一的	惊喜

从那可怕的第一次意外开始

[hɪz; ɪz] [səʊl] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [ə'ləʊn] .
His soul must return alone .
他的 灵魂 必须 返回 独自的 .

他的灵魂必须独自返回。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)][hiː; hi] [leɪ]
In the morning there he lay
在 这 早晨 那里 他 躺

清晨，他躺在那里。

[ded] [ɪn][ðə; ði] [sʌnz] [wɔːm] [gəʊld] .
Dead in the sun's warm gold .
死的 在 这 太阳的 温暖的 金子 .

死在了阳光温暖的金光里。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] [nəʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ]
And no man knows to this day
和 不 男人 知道 到 这 天

至今无人知晓。

[wɒt] [ðə; ði][dɪm] [təʊld] . -
What the dim moondial told . 23
什么 这 暗淡 月晷 讲述 . -

昏暗的月晷诉说着什么。23

[ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [striːm]
The Face in the Stream
这 脸 在 这 溪流

溪流中的脸

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['sʌnbɜːnt] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪləʊ] [ʃeɪd]
HE sunburnt face in the willow shade
他 晒伤 脸 在 这 柳 阴影

柳树荫下，他晒伤的脸庞。

[tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['mɪrə(r)] [sed] ,
To the face in the water - mirror said ,
到 这 脸 在 这 水 - 镜子 说 ,

对着水镜中的脸说：

“ [əʊ] [diːp] [mɪ'stɪəriəs] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ,
“ O deep mysterious face in the stream ,
“ 哦 深的 神秘 脸 在 这 溪流 ,

“溪流中深邃神秘的脸庞啊，

[ɑːt] [ðaʊ] [maɪ'self][ɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai] [ðaɪ] [driːm] ?
Art thou myself or am I thy dream ?
艺术 你 我 或者 是 我 你的 梦 ?

你是我吗？还是我是你的梦境？

” [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtərz] [saɪd]
” And the face deep down in the water's side
” 和 这 脸 深的 向下 在 这 水的 边

”还有水深处的那张脸

[tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)] [rɪ'plaɪd] , -
To the face in the upper air replied , 24
到 这 脸 在 这 上 空气 回复 , -

对着上方的脸回答道，24

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [driːm] , [ðem; ðəm] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɔːn] [feɪs] ,
“ I am thy dream , them poor worn face ,
“ 我 是 你的 梦 , 他们 贫穷的 磨损 脸 ,

“我是你的梦，你那饱经风霜的可怜脸庞，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] [hɑːrts] [ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] .
And this is thy heart's abiding place .
和 这 是 你的 心脏的 遵守 地方 .

这里是你心灵的归宿。

“ [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [biː; bi]
“ Too much in the world , come back and be
“ 也 很多 在 这 世界 , 来 后退 和 是

“世事纷扰，回归本真吧。”

[wʌns] [mɔː(r)] [maɪ] [driːm] - ['feləʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Once more my dream - fellow with me ,
一次 更多的 我的 梦 - 同伴 和 我 ,

我的梦中情人再次与我相伴，

“ [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] [ʌn'tɑːnɪʃt] [j'iəz]
“ In the far - off untarnished years
“ 在 这 远的 - 离开 完美无瑕 年

在遥远而纯洁的岁月里

[bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] ['fɜːrəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [wɪð] [tɪəz] ,
Before thy furrows were washed with tears ,
前 你的 沟壑 是 洗过 和 眼泪 ,

在你泪水洗净你的沟壑之前，

“ [ɔː(r)] ['evə(r)] [ðaɪ] ['sɪəriəs] ['kriːtʃə(r)] [aɪz]
“ Or ever thy serious creature eyes
“ 或者 曾经 你的 严肃的 生物 眼睛

“或者你那严肃的生物之眼

[wɜː(r); wə(r)] [eɪdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] ['meməriz] .
Were aged with a mist of memories .
是 老年人 和 一个 薄雾 的 回忆 .

我们仿佛在记忆的迷雾中老去。

“ [hæst] [ðaʊ] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
“ Hast thou forgotten the long ago
“ 哈斯特 你 被遗忘的 这 长的 前

你难道忘记了很久以前吗?

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ai] [juːst] [tuː; tə] [fləʊ] ,
In the garden where I used to flow ,
在 这 花园 在哪里 我 用过的 到 流动 ,

在我曾经流连的花园里，

“ [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [wɪð] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [triː]
“ Among the hills , with the maple tree
“ 之中 这 丘陵 , 和 这 枫 树

“在山丘之间，有棵枫树

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] ['bləʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] ? —
And the roses blowing over me ? —
和 这 玫瑰 吹 超过 我 ? —

还有那些随风飘落的玫瑰花?

“ [ai] [huː] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [reɪθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪvə(r)] ,
“ I who am now but a wraith of this river ,
“ 我 WHO 是 现在 但 一个 幽灵 的 这 河 ,

“我如今不过是这条河的幽灵，

[fə'seɪkən] [ɒv; əv] [ðiː] [fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ,
Forsaken of thee forever and ever ,
被遗弃的 的 你 永远 和 曾经 ,

永远永远被你遗弃，

“ [huː] [ðen] [wɒz; wəz] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] [feə(r)] , ['fɔːkɑːst]
“ Who then was thine image fair , forecast
“ WHO 然后 曾是 你的 图像 公平的 , 预报

“那时谁的形象才算完美，预言家们

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['rɪmplɪŋ] [pɑːst] .
In the heart of the water rimpling past .
在 这 心 的 这 水 波纹 过去的 .

在波光粼粼的往昔水面中心。

“ [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [zəʊn]
“ Out in the wide of the summer zone
“ 出去 在 这 宽的 的 这 夏天 区

“在广阔的夏季区域外

[ai] [lʌl] [ænd; ənd] [ə'ljuə] [ðiː] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] , -
I lulled and allured thee apart and alone , 25
我 昏昏欲睡 和 诱人 你 除 和 独自的 , -

我哄骗你，引诱你独自一人，25

“ [ðə; ði]['æʒə(r)] [gliːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [kruːn]
“ The azure gleam and the golden croon
“ 这 蔚蓝 闪耀 和 这 金的 轻哼

“蔚蓝的光芒和金色的低吟”

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [wɪð] [ðə; ði]['fleɪki]['rəʊzɪz] [struːn] .
And the grass with the flaky roses strewn .
和 这 草 和 这 片状的 玫瑰 散落的 .

草地上散落着片状玫瑰花瓣。

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪ][ænd; ənd] [liːn] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,
“ There you would lie and lean above me ,
“ 那里 你 会 说谎 和 倾斜 多于 我 ,

“你会躺在那里，俯身看着我，

[ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] ['lɪŋgəd] [ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
The more you lingered the more to love me ,
这 更多的 你 徘徊不去 这 更多的 到 爱 我 ,

你停留的时间越长，就越爱我。

“ [tɪl] [ai] [bɪ'keɪm] , [æz; əz][ðə; ði][jɪə(r)] [gruː] [əʊld] ,
“ Till I became , as the year grew old ,
“ 直到 我 成为 , 作为 这 年 生长 老的 ,

“直到岁月流逝，我才变成……”

[ðaɪ] [f'eəɹəst] [deɪ] - [driːmz] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [məʊld] ,
Thy fairest day - dream's fashion and mould ,
你的 最公平 天 - 梦想的 时尚 和 模具 ,

你最美好的白日梦的时尚与模样，

“ [diːp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['twaɪlaɪt] [ðeə(r)] ,
“ Deep in the water twilight there ,
“ 深的 在 这 水 暮 那里 ,

“在水的深处，暮色笼罩着那里，

['smaɪlɪŋ] , [ɪ'luːsɪv] , ['wʌndəf(ə)l] , [feə(r)] ,
Smiling , elusive , wonderful , fair ,
微笑 , 难以捉摸的 , 精彩的 , 公平的 ,

微笑着，难以捉摸，美好，公正，

“ [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [klɪə(r)] [səʊl]
“ The beautiful visage of thy clear soul
“ 这 美丽的 面容 的 你的 清除 灵魂

你清澈灵魂的美丽容颜

[set] [ɪn] [ɪ'tɜːrnətiz] ['lɪmpɪd] [ʃəʊl] ,
Set in eternity's limpid shoal ,
放 在 永恒的 清澈的 浅滩 ，

置身于永恒清澈的浅滩之中，

“ [ðaɪ] ['spɪrɪts] ['kaʊntənəns] , [ðə; ði] [treɪs]
“ Thy spirit's countenance , the trace
“ 你的 精神的 面容 ， 这 痕迹

“你灵魂的容貌，那痕迹

[ɒv; əv] ['dɔːnɪŋ] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [feɪs] .
Of dawning God in the human face .
的 黎明 上帝 在 这 人类 脸 .

在人类的脸上显现出上帝的曙光。

“ [ænd; ənd] [wen] ['jeləʊ] [liːvz] [keɪm] [daʊn]
“ And when yellow leaves came down
“ 和 什么时候 黄色的 树叶 来了 向下

“当黄叶飘落的时候”

[θruː] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['mɔːnɪŋz] [wʌn] [baɪ] [wʌn]
Through the silent mornings one by one
通过 这 沉默的 早晨 一 经过 一

清晨一个接一个，寂静无声

“ [tuː; tə] [ðə; ði] ['frɒsti] ['medəʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [fel]
“ To the frosty meadow , as they fell
“ 到 这 霜冻 草地 ， 作为 他们 跌倒

“当他们倒下时，我们来到了冰冷的草地上。”

[ðaɪ] ['pɒndərɪŋ] [hɑːt] [sed] , - [ɔːl] [ɪz] [wel] ; “
Thy pondering heart said , ' All is well ; “
你的 沉思 心 说 ， - 全部 是 出色地 ； “

你沉思的心说：“一切都好；”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《阿拉斯背后：一本关于看不见的东西的书》(Behind the Arras A Book of the Unseen)

第2/4页

- [aɪ] , [ɔːl] [ɪz] [best] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [steɪk] [maɪ] [laɪf]
' Aye , all is best , for I stake my life
- 是的 , 全部 是 最好的 , 为了 我 赌注 我的 生活

"是的，一切都很好，因为我以生命担保。"

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv] [straɪf] , - -
Beyond the boundaries of strife , ' 26
超过 这 边界 的 冲突 , - -

超越纷争的界限，'26

" [ænd; ənd] [ðen] [ðaɪ] [fiːt] [rɪ'tɜːnd] [nəʊ] [mɔː(r)] , —
" And then thy feet returned no more , —
" 和 然后 你的 脚 返回 不 更多的 , —

"然后你的双脚再也没有回头，——

[waɪl] [j'iəz] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [flɔː(r)] ,
While years went over the garden floor ,
尽管 年 去 超过 这 花园 地面 ,

花园地面上的岁月就这样流逝了。

" [wɪð] [frɒst] [ænd; ənd] ['meɪp(ə)l] , [wɪð] [rəʊz] [ænd; ənd] [djuː] ,
" With frost and maple , with rose and dew ,
" 和 霜 和 枫 , 和 玫瑰 和 露 ,

"伴着霜冻和枫树，伴着玫瑰和露水，

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðaɪ] ['rɪvə(r)] ['wɔndə] [θruː] ; —
In the world thy river wandered through ; —
在 这 世界 你的 河 漫步 通过 ; —

你的河流蜿蜒流淌过这世间；

" [keɪm] ['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːl]
" Came never again to revive and recall
" 来 绝不 再次 到 复活 和 记起

"再也没有回来复兴和回忆。"

[ðaɪ] [juːθ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['wɔːtə(r)] ['beriəl] .
Thy youth from its water burial .
你的 青年 从 它是 水 葬礼 .

你的青春从水葬中重生。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðaɪ] [feɪs] [ɪz] ['bæt(ə)l] - [dɑːk] ;
" But now thy face is battle - dark ;
" 但 现在 你的 脸 是 战斗 - 黑暗的 ;

"但如今你的脸色因战斗而变得黝黑；

[ðə; ði] [straɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['greɪv(ə)n] [ə; eɪ] [mɑːk]
The strife of the world has graven a mark
这 冲突 的 这 世界 有 雕刻 一个 标记

世界的纷争已留下印记

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɪps] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [maɪn] ,
" About the lips that are no more mine ,
" 关于 这 嘴唇 那 是 不 更多的 矿 ,

"关于那不再属于我的嘴唇，

[tuː] [swiːt] [tuː; tə] [fə'ɡet] , [tuː] [strɒŋ] [tuː; tə] [rɪ'paɪn] .
Too sweet to forget , too strong to repine .
也 甜的 到 忘记 , 也 强的 到 抱怨 .

太过甜蜜，难以忘怀；太过强烈，难以忘怀。

“ [wɪð] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['ɡɑːd(ə)n] [naʊ] ,
“ With the ends of the earth for thy garden now ,
“ 和 这 结束 的 这 地球 为了 你的 花园 现在 ,

“如今，你的花园已遍及天涯海角，

[wɒt] ['sɒləs] [ænd; ənd] [wɒt] [rɪ'wɔːd] [hæst] [ðaʊ] ?
What solace and what reward hast thou ?
什么 慰藉 和 什么 报酬 哈斯特 你 ?

你得到了什么安慰和奖赏?

” [ðen] [hiː; hi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [sʌn] - ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [saɪd]
” Then he of the earth's sun - traversed side
” 然后 他 的 这 地球的 太阳 - 穿越 边

然后他来到了地球向阳面。

[tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] - [wɜːld] [rɪ'plaɪd] ,
To him of the under - world replied ,
到 他 的 这 在下面 - 世界 回复 ,

冥界之人回答说：

“ [əʊ] [ɡlæd] [mɪ'stɪəriəs] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] ,
“ O glad mysterious face in the stream ,
“ 哦 高兴的 神秘 脸 在 这 溪流 ,

“溪流中那张神秘而令人愉悦的脸庞，

[maɪ] [lɒst] [ɪ'luːʒ(ə)n] , [maɪ] ['sʌmə(r)] [driːm] ,
My lost illusion , my summer dream ,
我的 丢失的 错觉 , 我的 夏天 梦 ,

我破灭的幻想，我的夏日梦想

“ [ðaʊ] [f'eəɹɐ] [self] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒndə(r)] [taɪm] ,
“ Thou fairer self of a fonder time ,
“ 你 更公平 自己 的 一个 更爱 时间 ,

“你那更美好时光中的自己，

[ə; eɪ] [fɑː(r)] [ɪm'perɪʃəbl] [klaɪm] , -
A far imperishable clime , 27
一个 远的 不朽的 气候 , -

遥远而不朽的气候，27

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [dɪə(r)] [seɪk] [ai] [hæv; həv] ['feəd] [ə'ləʊn]
“ For thy dear sake I have fared alone
“ 为了 你的 亲爱的 清酒 我 有 表现 独自的

为了你，我独自一人前行。

[ænd; ənd] ['frʌntɪd] ['feɪljə(r)] [ænd; ənd] [haʊzd] [wɪð] [nʌn] .
And fronted failure and housed with none .
和 正面 失败 和 房屋 和 没有任何 .

面对失败，却一无所有。

“ [wɒt] [juːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ɡriːn] ,
“ What youth was that , when the world was green ,
“ 什么 青年 曾是 那 , 什么时候 这 世界 曾是 绿色的 ,

“那是一个怎样的青春啊，那时世界还是一片绿色的！”

[ɪn] [ðə; ði] ['lʌvli] ['maɪθəs; 'mɪθəs] [ɡriːk] [ænd; ənd] [kliːn] ,
In the lovely mythus Greek and clean ,
在 这 迷人的 神话 希腊语 和 干净的 ,

在优美的希腊神话中，干净整洁，

“ [wɒz; wəz] [duːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['flaʊəri] [kɪn][tuː; tə][baɪd] ,
“ Was doomed with his flowery kin to bide ,
“ 曾是 注定失败 和 他的 如花 亲属 到 比德 ,

“注定要和那些花里胡哨的亲戚们一起苟延残喘,

[ə; eɪ] [bləʊn] [waɪt] [stɑː(r)][baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][saɪd] ,
A blown white star by the river side ,
一个 吹 白色的 星星 经过 这 河 边 ,

河边一颗被吹散的白色星星,

“ [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [sʌn] , [fʊt] [friː] ,
“ And no more follow the sun , foot free ,
“ 和 不 更多的 跟随 这 太阳 , 脚 自由的 ,

“再也不用追逐太阳,自由自在地生活了。”

[tuː] [lɒŋ] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][wʌn][laɪk] [ðiː] ?
Too long enamoured of one like thee ?
也 长的 坠入爱河 的 一 喜欢 你 ?

太久没爱上像你这样的人了?

“ [ʃæl; ʃəl][gɒd] [huː] [ə'baidz][ɪn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['flaʊə(r)] ,
“ Shall God who abides in the patient flower ,
“ 将 上帝 WHO 遵守 在 这 病人 花 ,

“难道上帝就住在那耐心的花朵里吗?”

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [dʌst] [sə'steɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,
The painted dust sustained by his power ,
这 绘 灰尘 持续 经过 他的 力量 ,

他的力量支撑着粉尘的绘制,

“ [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['drægənflaɪ]
“ Refuse to the wing of the dragonfly
“ 拒绝 到 这 翼 的 这 蜻蜓

拒绝蜻蜓的翅膀

[hɪz; ɪz] ['sæŋkʃn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊpən][skaɪ] , —
His sanction over the open sky , —
他的 制裁 超过 这 打开 天空 , —

他对广阔天空的认可,——

“ [ə; eɪ][freɪl] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [θɪŋ]
“ A frail detached and wandering thing
“ 一个 脆弱 分离的 和 漫游 事物

“一个脆弱、孤僻、漂泊的事物

[tɔːn] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['blɒsəmi] [laɪf][ɒv; əv] [sprɪŋ] ?
Torn loose from the blossomy life of spring ?
撕裂 松动的 从 这 盛开的 生活 的 春天 ?

从春意盎然的繁花丛中挣脱出来?

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][mæn] , [ðə; ði] ['mɪriəd] [wʌn] ,
“ And this is man , the myriad one ,
“ 和 这 是 男人 , 这 无数 一 ,

“这就是人,形形色色的人,

['dʌsts] ['flaʊə(r)][ænd; ənd] [taɪmz] [ɪ'femərɒn] .
Dust's flower and time's ephemeron .
灰尘 花 和 时间 蜉蝣 .

尘埃之花,时光之蜉蝣。

“ [ænd; ənd][ai] [huː] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['wɒndə(r)] - [lɪst]
“ And I who have followed the wander - list
“ 和 我 WHO 有 随后 这 漫步 - 列表

“而我,一直追随流浪者的名单。”

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [ə; eɪ] [reɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] , -
For a glimpse of beauty , a wraith in the mist , 28
为了 一个 一瞥 的 美丽 , 一个 幽灵 在 这 薄雾 , -

为了瞥见美，迷雾中的幽灵，28

" [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [spɪlt] [æt; ət] [lɑːst] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [piːs] ,
" Shall be spilt at last and return to peace ,
" 将 是 洒了 在 最后的 和 返回 到 和平 ,

"终将结束，重归和平。"

[æz; əz] [dʌst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [rɪ'liːs] .
As dust which the hands of the wind release .
作为 灰尘 哪个 这 双手 的 这 风 发布 .

如同风吹起的尘埃。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['sɒləs] [ænd; ənd] [maɪ] [rɪ'wɔːd] ,
" This is my solace and my reward ,
" 这 是 我的 慰藉 和 我的 报酬 ,

"这是我的慰藉，也是我的奖赏，

[huː] [hæv; həv] [dreɪnd] [laɪfs] [dreɡz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [ʃɑːd] .
Who have drained life's dregs from a broken shard .
WHO 有 排水 生活的 渣 从 一个 破碎的 碎片 .

他们从一块破碎的碎片中榨取了生命的残余。

" [waɪz] [ænd; ənd] [ɡreɪv] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [feɪs] ,
" Wise and grave was the water face ,
" 明智的 和 严重 曾是 这 水 脸 ,

水面睿智而庄严，

[ə; eɪ] [juːθ] [ɡrəʊn] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [speɪs] ;
A youth grown man in a little space ;
一个 青年 生长 男人 在 一个 小的 空间 ;

一个年轻成年男子被困在狭小的空间里；

[waɪl] [ðə; ði] ['weɪwɔːn] [feɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [saɪd]
While the wayworn face by the river side
尽管 这 破旧的 脸 经过 这 河 边

河边那张饱经风霜的脸庞

[ɡruː] ['dʒentlə(r)] - ['lɪpt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] - [aɪd] ;
Grew gentler - lipped and shadowy - eyed ;
成长 更温和 - 嘴唇 和 阴暗的 - 眼睛 ;

嘴唇变得柔和，眼睛也变得阴暗；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] - [hɔːn] ['sʌmənɪŋ] [hɪm]
For he heard like a sea - horn summoning him
为了 他 听到 喜欢 一个 海 - 喇叭 召唤 他

因为他听到了如同海号角般的召唤。

[ðæt] [saʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrldz] [end] [vɑːst] [ænd; ənd] [dɪm] ,
That sound from the world's end vast and dim ,
那 声音 从 这 世界的 结尾 广阔的 和 暗淡 ,

那声音来自世界尽头，浩瀚而微弱，

[weə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [went] ['wɒndərɪŋ] [aʊt] [səʊ] [fɑː(r)]
Where the river went wandering out so far
在哪里 这 河 去 漫游 出去 所以 远的

河流蜿蜒流淌到远方

[θruː] [ə; eɪ] [ɡeɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntən] [left] [ə'dʒɑː(r)] ,
Through a gate in the mountain left ajar ,
通过 一个 门 在 这 山 左边 半开 ,

透过山中一条半掩的门，

[ðə; ði] [siː] [bɝdz] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][bɝdz] [fliː] ,
The sea birds love and the land birds flee ,
这 海 鸟类 爱 和 这 土地 鸟类 逃跑 ,

海鸟相爱，陆鸟逃离。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [bliːk] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːli] [siː] . -
The large bleak voice of the burly sea . 29
这 大的 苍凉 嗓音 的 这 魁梧的 海 . -

大海发出低沉而凄厉的巨响。29

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæliən]
The Cruise of the Galleon
这 巡航 的 这 盖伦帆船

盖伦号的航行

[ðɪs] ['leɪbərɪŋ] [vɑːst] , [te'lʊərɪən] ['gæliən] ,
This laboring vast , Tellurian Galleon ,
这 劳动 广阔的 , 地球 盖伦帆船 ,

这艘庞大而艰辛的地球战舰

['raɪdɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)] [ɒf] [ðə; ði]['ɔːrient] [sʌn] ,
Riding at anchor off the orient sun ,
骑术 在 锚 离开 这 东方 太阳 ,

乘着船，驶向东方的太阳，

[hæd; həd]['brəʊkən][ɪts]['keɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [tuː; tə] [speɪs] .
Had broken its cable , and stood out to space .
有 破碎的 它是 电缆 , 和 站立 出去 到 空间 .

它的电缆断了，悬在了太空中。

['frɑːnsɪs] ['tɔmpsn] .
FRANCIS THOMPSON .
弗朗西斯 汤普森 .

弗朗西斯·汤普森。

[dʒiː]
G
G

G

[æliːən] , [ə'hɔɪ] , [ə'hɔɪ] !
ALLEON , ahoy , ahoy !
阿伦 , 嘿! , 嘿! !

ALLEON，喂，喂！

[əʊld] [ɜːθ] ['raɪdɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [sʌn] ,
Old earth riding off the sun ,
老的 地球 骑术 离开 这 太阳 ,

古老的地球正乘着太阳离开，

[ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['keɪb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][raɪd]
And straining at your cable as you ride
和 紧张 在 你的 电缆 作为 你 骑

骑行时用力拉扯缆绳

[ɒn] [ðə; ði] [taɪd] ,
On the tide ,
在 这 潮 ,

潮汐之上，

['bætəd] ['leɪbərɪŋ] [ænd; ənd][vɑːst] ,
Battered laboring and vast ,
伤痕累累 劳动 和 广阔的 ,

饱受摧残的劳动和广阔的，

[ɪn][ðə; ði][blɑːst]
In the blast
在 这 爆炸

爆炸中

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌrɪkən] [ðæt] [bləʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Of the hurricane that blows between the worlds ,
的 这 飓风 那 打击 之间 这 世界 ,

席卷两个世界的飓风，

[ə'hɔɪ] ! -
Ahoy ! 30
嘿！ ! -

喂！30

- ['mɔːnɪŋ] , ['ʃipmeit] !
' Morning , shipmates !
- 早晨 , 船友 !

早上好，各位船友！

- [drɪft] [ænd; ənd] ['tʃɑːtlɪs] ?
' Drift and chartless ?
- 漂移 和 无图表 ?

“漂流且没有海图？”

[leid] [diːp] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [hɑːd] ?
Laded deep and rolling hard ?
已装载 深的 和 滚动 难的 ?

装载深度和滚动强度如何？

['nevə(r)] [gest] , ['aʊtwɔːn] [ænd; ənd] ['hɑːtləs] ,
Never guessed , outworn and heartless ,
绝不 猜对了 , 过时的 和 狠心 ,

从未预料到，陈旧且冷酷无情，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lænd] [səʊ] [kləʊz] [ə'bɔːd] ?
There was land so close aboard ?
那里 曾是 土地 所以 关闭 船上 ?

离陆地这么近？

[aɪs] [ɒn] ['evri] [ʃraʊd] [ænd; ənd] ['aɪlət] ,
Ice on every shroud and eyelet ,
冰 在 每一个 裹尸布 和 孔眼 ,

每块裹尸布和每个孔眼上都结了冰。

['rɒkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndi] [trɒf] ?
Rocking in the windy trough ?
摇滚 在 这 刮风 槽 ?

在风槽中摇晃？

[nəʊ][mɔː(r)]['pænɪk] ; [mænz] [jɔː(r); jə(r)]['paɪlət] ;
No more panic ; Man's your pilot ;
不 更多的 恐慌 ; 男人的 你的 飞行员 ;

不要惊慌；他是你的飞行员；

[tɜːnz] [ðə; ði] [flʌd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] !
Turns the flood , and we are off !
转弯 这 洪水 , 和 我们 是 离开 !

洪水退去，我们出发了！

[æt; ət][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)] ,
At the story of disaster ,
在 这 故事 的 灾难 ,

在灾难的故事中，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒntɪnənts] [ɒv; əv] [sliːp] ,
From the continents of sleep ,
从 这 各大洲 的 睡觉 ,

来自睡眠大陆，

[ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)]
I am come to be your master
我 是 来 到 是 你的 掌握

我将成为你的主人

[ænd; ənd][pʊt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] .
And put out into the deep .
和 放 出去 进入 这 深的 .

驶向深海。

[wɒt] [taɪd] ['kʌrənt] [strʌk] [juː; jʊ]['hɪðə(r)] ,
What tide current struck you hither ,
什么 潮 当前的 击 你 这里 ,

是什么潮水把你带到了这里?

['biːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [j'iəz] ?
Beating up the storm of years ?
殴打 向上 这 风暴 的 年 ?

战胜多年的风暴?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [stʊd] [tuː; tə] ['weðə(r)]
Where are those who stood to weather
在哪里 是 那些 WHO 站立 到 天气

那些挺身而出抵御风雨的人在哪里?

[ðiːz] [ˌʌn'tʃɑːtɪd] [gʌlf] [ɒv; əv] [tɪəz] ?
These uncharted gulfs of tears ?
这些 未知的 海湾 的 眼泪 ?

这些未知的泪海?

[dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊz] [ɔːl] [draɪv]['ʌndə(r)]
Did your fellows all drive under
做过 你的 伙伴们 全部 驾驶 在下面

你们的同伴都开车经过这里了吗?

[ɪn][ðə; ði] ['meɪlstrɒm] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
In the maelstrom of the sun ,
在 这 漩涡 的 这 太阳 ,

在太阳的漩涡中，

[waɪl] [juː; jʊ]['əʊnli] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)] ,
While you only , for a wonder ,
尽管 你 仅有的 , 为了 一个 想知道 ,

而你只是，出于一种惊奇，

[rəʊd] [ðə; ði] [wɒʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [ʃʌn] ?
Rode the wash you could not shun ?
罗德 这 洗 你 可以 不是 回避 ?

你骑过那条你无法回避的河床吗?

[wiːl; wil] [kraʊd] [seɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] - [laɪn] , —
We'll crowd sail across the sea - line , —
出色地 人群 帆 穿过 这 海 - 线 , —

我们将乘船横渡海岸线，——

[klɪə(r)] [ðɪs] ['hɑːbə(r)] , [riːf] [ænd; ənd] [bɔɪ] , -
Clear this harbor , reef and buoy , 31
清除 这 港口 , 礁 和 浮标 , -

清除此港口、礁石和浮标，31

[ˈbəʊlɪŋ]	[daʊn]	[æn; ən]	[ˈəʊpən]	[biː]	-	[laɪn]
Bowling	**down**	**an**	**open**	**bee**	**-**	**line**
保龄球	向下	一个	打开	蜜蜂	-	线

沿着开阔的直线行驶

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈlætɪtjˌuːdz]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]	;
For	**the**	**latitudes**	**of**	**joy**	**;**
为了	这	纬度	的	喜悦	;

为了快乐的纬度;

[tɪl]	[bɪˈjɒnd]	[ðə; ði]	[zəʊnz]	[ɒv; əv]	[ˈsɒrəʊ]	,
Till	**beyond**	**the**	**zones**	**of**	**sorrow**	**,**
直到	超过	这	区域	的	悲哀	,

直到超越悲伤的领域,

[pɑːst]	[gɹˈiːfs]	[ˈheɪv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
Past	**griefs**	**haven**	**in**	**the**	**night**	**,**
过去的	悲伤	避风港	在	这	夜晚	,

过去的悲伤在夜里得以安息。

[sʌm; səm]	[lɑːdʒ]	[ˈsɪmplə]	[wɜːld]	[ʃæl; ʃəl]	[ˈmɒrəʊ]
Some	**large**	**simpler**	**world**	**shall**	**morrow**
一些	大的	更简单	世界	将	明天

明天将会有一个更广阔、更简单的世界

[ðɪs]	[peɪl]	[ˈriːdʒənz]	[ˈnɔːðən]	[lait]	.
This	**pale**	**region's**	**northern**	**light**	**.**
这	苍白	该地区的	北方	光	.

这片苍白区域的北极光。

[nɒt]	[ə; eɪ]	[fɪə(r)]	[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[siː]	-	[ruːm]	,
Not	**a**	**fear**	**but**	**all**	**the**	**sea**	**-**	**room**	**,**
不是	一个	害怕	但	全部	这	海	-	房间	,

不是恐惧，而是所有的海景空间,

[weərˈɪn]	[taɪm]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[beɪ]	,
Wherein	**time**	**is**	**but**	**a**	**bay**	**,**
其中	时间	是	但	一个	湾	,

时间不过是一瞬,

[jet]	[ʃæl; ʃəl]	[ˈspɑːk(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈaʊə(r)]	[liː]	-	[ruːm]
Yet	**shall**	**sparkle**	**for**	**our**	**lee**	**-**	**room**
然而	将	火花	为了	我们的	李	-	房间

然而，它将为我们的回旋余地闪耀光芒。

[ɪn]	[ðə; ði]	[vɑːst]	-	[deɪ]	.
In	**the**	**vast**	**Altrurian**	**day**	**.**
在	这	广阔的	-	天	.

在浩瀚的阿尔图里亚日。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈdɔːntləs]	[ˈsiːˌwɔːrn]	[ˈspɪrɪt]
And	**the**	**dauntless**	**seaworn**	**spirit**
和	这	无畏	海蚀的	精神

还有那无畏的饱经海难的精神

[ʃæl; ʃəl]	[əˈweɪk]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]
Shall	**awake**	**to**	**know**	**there**	**are**
将	醒	到	知道	那里	是

醒来后会知道有

[wɒt]	[dəˈmɪnjənz]	[tuː; tə]	[ɪnˈherɪt]	,
What	**dominions**	**to**	**inherit**	**,**
什么	领地	到	继承	,

将继承哪些领土?

['æŋkəd] [ɒf] [ə'nʌðə(r)] [stɑː(r)] ! -
Anchored off another star ! 32
锚定 离开 其他 星星 ! -

以另一颗恒星为锚点！32

[ə; eɪ] [sɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['seɪlɪŋ]
A Song Before Sailing
一个 歌曲 前 帆船

航行前的歌

“ [kræs] ['indʒens] - ['iːkwər] .
“ Cras ingens iterabimus aequor .
“ cras 英根斯 - 相思 .

“Cras ingens iterabimus aequor。

” ['dʌbljuː]
” W
” W

“W

[ɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [menz] [fiːt] ,
IND of the dead men's feet ,
IND 的 这 死的 男士 脚 ,

死者脚部的IND，

[bləʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['empti] [striːt]
Blow down the empty street
吹 向下 这 空的 街道

吹倒空荡荡的街道

[ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] ['sɪti] [baɪ] [ðə; ði] [siː]
Of this old city by the sea
的 这 老的 城市 经过 这 海

这座海滨古城

[wɪð] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !
With news for me !
和 消息 为了 我 !

有消息要告诉我！

[bləʊ] [ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [graɪm]
Blow me beyond the grime
吹 我 超过 这 污垢

让我超越这污秽

[ænd; ənd] ['pestɪləns] [ɒv; əv] [taɪm] !
And pestilence of time !
和 瘟疫 的 时间 !

还有时间的瘟疫！

[ai] [ˌeɪ 'em] [tuː] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] [tuː; tə] [wɔː(r)]
I am too sick at heart to war
我 是 也 生病的 在 心 到 战争

我心力交瘁，无法参战。

[wɪð] ['feɪljə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .
With failure any more .
和 失败 任何 更多的 .

再也无法接受失败了。

[ðaɪ] [tʃɪl] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [bəʊnz] ;
Thy chill is in my bones ;
你的 寒意 是 在 我的 骨头 ;

你的寒意渗入我的骨髓；

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ɒn][ðə; ði] stones33
The moonlight on the stones33
这 月光 在 这 stones33

月光洒在石头上33

[ɪz] [peɪl] , [ænd; ənd]['pælpəb(ə)l] , [ænd; ənd][kəʊld] ;
Is pale , and palpable , and cold ;
是 苍白 , 和 可感知的 , 和 寒冷的 ;

苍白、触感冰冷；

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][wʌn] [grəʊn] [əʊld] .
I am as one grown old .
我 是 作为 一 生长 老的 .

我感觉自己像个老人。

[ai][kɔ:l][frɒm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m]
I call from room to room
我 称呼 从 房间 到 房间

我挨个房间打电话

[θru:] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [glu:m] ;
Through the deserted gloom ;
通过 这 荒凉的 愁云 ;

穿过荒凉的昏暗；

[ðə; ði] ['ekəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [wɜ:dz] [ai] [nəʊ] ,
The echoes are all words I know ,
这 回声 是 全部 字 我 知道 ,

回声都是我认识的词语。

[lɒst] [ɪn][sʌm; səm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
Lost in some long ago .
丢失的 在 一些 长的 前 .

很久以前就遗失了。

[ai] [praʊl] [frɒm; frəm][dɔ:(r)][tu:; tə][dɔ:(r)] ,
I prowl from door to door ,
我 潜行 从 门 到 门 ,

我挨家挨户地徘徊，

[ænd; ənd][faɪnd][nəʊ] ['kɒmreɪd] [mɔ:(r)] .
And find no comrade more .
和 寻找 不 同志 更多的 .

再也找不到同伴了。

[ðə; ði] ['wʊlfɪʃ] [fɪə(r)] [ðæt] ['tʃɪldrən] [fi:l]
The wolfish fear that children feel
这 狼 害怕 那 孩子们 感觉

孩子们感受到的那种狼一般的恐惧

[ɪz] ['snʌfɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hi:l] .
Is snuffing at my heel .
是 吸鼻烟 在 我的 脚跟 .

正紧贴着我的脚后跟。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['hɒləʊ] [saʊnd]
I hear the hollow sound
我 听到 这 空洞的 声音

我听到了空洞的声音。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] ,
Of a great ship coming round ,
的 一个 伟大的 船 未来 圆形的 ,

一艘巨轮驶来，

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] ['tæk(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tred]
The thunder of tackle and the tread
这 雷 的 处理 和 这 踏

铲球的雷鸣声和脚步声

[ɒv; əv] ['seɪləz] [ˌəʊvə'hed] .
Of sailors overhead .
的 水手们 开销 .

头顶上是水手。

[ðæt] ['stɔːmi] - [bləʊn] ['hʌluː]
That stormy - blown hulloo
那 暴风雨 - 吹 你好

那场暴风雨般的喧闹

[hæz; həz] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [tuː] .
Has orders for me , too .
有 订单 为了 我 , 也 .

他也给我下了订单。

[ai] [siː] [ðiː] , [hænd] [æt; ət] [maʊθ] , [ænd; ənd] [hɑːk] ,
I see thee , hand at mouth , and hark ,
我 看 你 , 手 在 嘴 , 和 听着 ,

我看见你，手捂着嘴，听着，

[maɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] .
My captain of the dark .
我的 队长 的 这 黑暗的 .

我的黑暗船长。

[əʊ] [wɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [iːst] ,
O wind of the great East ,
哦 风 的 这 伟大的 东方 ,

哦，伟大的东方之风，

[baɪ] [huːm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'liːst]
By whom we are released
经过 谁 我们 是 发布

我们被谁释放

[frɒm; frəm] [ðɪs] [streɪndʒ] ['dʌsti] [pɔːt] [tuː; tə] [seɪl]
From this strange dusty port to sail
从 这 奇怪的 尘土飞扬 港口 到 帆

从这个尘土飞扬的陌生港口扬帆起航

[bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['feloʊz] - [heɪl] , -
Beyond our fellows ' hail , 34
超过 我们的 伙伴们 - 冰雹 , -

除了我们同伴的欢呼之外，34

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [kiːp]
Under the stars that keep
在下面 这 明星 那 保持

在星空下

[ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] ,
The entry of the deep ,
这 入口 的 这 深的 ,

深渊的入口，

[ðaɪ] ['sɒmbə(r)] [vɔɪs] [brɪŋz] [ʌp] [ðə; ði] [siːz]
Thy somber voice brings up the sea's
你的 忧郁 嗓音 带来 向上 这 海域

你低沉的声音唤起了大海的……

[fə'gɒtn] ['melədiz] ;
Forgotten melodies ;
被遗忘的 旋律 ;

被遗忘的旋律;

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [niːd]
And I have no more need
和 我 有 不 更多的 需要

我不再需要了

[ɒv; əv] [bred] , [ɔː(r)] [waɪn] , [ɔː(r)] [kriːd] ,
Of bread , or wine , or creed ,
的 面包 , 或者 葡萄酒 , 或者 信条 ,

无论是面包、葡萄酒还是信仰,

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒləniz] [ɒv; əv] [taɪm]
Bound for the colonies of time
边界 为了 这 殖民地 的 时间

前往时间殖民地

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [praɪm] .
Beyond the farthest prime .
超过 这 最远 主要的 .

超越最遥远的质心。

[wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [menz] [fiːt] ,
Wind of the dead men's feet ,
风 的 这 死的 男士 脚 ,

死者脚步的风,

[bləʊ] [θruː] [ðə; ði] ['empti] [striːt] !
Blow through the empty street !
吹 通过 这 空的 街道 !

吹过空荡荡的街道!

[ðə; ði][lɑːst][əd'ventʃərə(r)][ˌeɪ 'em][ai] ,
The last adventurer am I ,
这 最后的 冒险家 是 我 ,

我就是最后的冒险者。

[ðen] , [wɜːld] , [gʊd] - [baɪ] ! -
Then , world , good - by ! 35
然后 , 世界 , 好的 - 经过 ! -

那么,世界,再见!35

[ɪn][ðə; ði] [wɪŋz]
In the Wings
在 这 翅膀

在幕后

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [pleɪ] [ɪz] [laɪf] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [raʊnd] [ɜːθ] ,
HE play is Life ; and this round earth ,
他 玩 是 生活 ; 和 这 圆形的 地球 ,

祂的表演就是生命;而这颗圆形的地球,

[ðə; ði] ['nærəʊ] [steɪdʒ] [weər'ɒn]
The narrow stage whereon
这 狭窄的 阶段 其中

狭窄的舞台

[wiː; wi][ækt][bɪ'fɔː(r)][æn; ən] ['ɔːdiəns]

We act before an audience

我们 行为 前 一个 观众

我们在观众面前表演

[ɒv; əv] ['æktəz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] .

Of actors dead and gone .

的 演员 死的 和 已消失 .

那些已经去世的演员。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɪŋz]

There is a figure in the wings

那里 是 一个 数字 在 这 翅膀

机翼上有一个人影。

[ðæt] ['nevə(r)] [gəʊz] [ə'weɪ] ,

That never goes away ,

那 绝不 去 离开 ,

那件事永远不会消失。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

And though I cannot see his face ,

和 尽管 我 不能 看 他的 脸 ,

虽然我看不见他的脸，

[ai] ['ʃʌdə(r)] [waɪl] [ai] [pleɪ] .

I shudder while I play .

我 不寒而栗 尽管 我 玩 .

我玩游戏的时候会发抖。

[hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [luːmz] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] ,

His shadow looms behind me here ,

他的 阴影 织布机 在后面 我 这里 ,

他的影子就笼罩在我身后。

[ɔː(r)] ['keɪpəz] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] ;

Or capers at my side ;

或者 刺山柑 在 我的 边 ;

或者在我身边嬉戏；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [maʊθ] [maɪ] [laɪnz] [ɪn] [dred] ,

And when I mouth my lines in dread ,

和 什么时候 我 嘴 我的 线条 在 恐惧 ,

当我恐惧地念出台词时，

[ðəʊz] ['skɔːnf(ə)l] [lɪps] [dɪ'raɪd] .

Those scornful lips deride .

那些 轻蔑的 嘴唇 嘲笑 .

那轻蔑的嘴唇发出嘲讽。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['huːtɪŋ] [lɑːf] [breɪks] [aʊt] ,

Sometimes a hooting laugh breaks out ,

有时 一个 倒彩 笑 休息 出去 ,

有时会爆发出一阵哄笑，

[ænd; ənd] ['stɑːtl] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] ;

And startles me alone ;

和 惊吓 我 独自的 ;

让我独自一人感到惊恐；

[waɪl] [ɔːl] [maɪ] ['feloʊz] , ['wʌndərɪŋ]

While all my fellows , wondering

尽管 全部 我的 伙伴们 , 好奇

当我的所有同伴都在疑惑时

[æt; ət][maɪ][steɪdʒ] - [fraɪt] , [pleɪ] [ɒn] .
At my stage - fright , play on .
在 我的 阶段 - 惊吓 , 玩 在 .

克服我的舞台恐惧症，继续演出。

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [wen] [maɪ]['eksɪt] ['kɒmz] ,
I fear that when my Exit comes ,
我 害怕 那 什么时候 我的 出口 来 ,

我害怕当我的生命走到尽头时，

[ai][ʃæl; ʃəl][ɪn'kaʊntə(r)][ðeə(r)] , -
I shall encounter there , 36
我 将 遇到 那里 , -

我将在那里遇到，36

[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [feɪt] , [ɔː(r)] [taɪm] , [ɔː(r)] [lʌv] ,
Stronger than fate , or time , or love ,
更强 比 命运 , 或者 时间 , 或者 爱 ,

比命运、时间或爱情更强大，

[ænd; ənd]['stɜːrnər][ðæn; ðən][dɪ'speə(r)] ,
And sterner than despair ,
和 更严厉 比 绝望 ,

比绝望更严峻，

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['krɪtɪk][ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] ,
The Final Critic of the craft ,
这 最终的 评论家 的 这 工艺 ,

工艺的最终评判者

[æz; əz][steɪdʒ][trə'dɪʃ(ə)n] [telz] ;
As stage tradition tells ;
作为 阶段 传统 讲述 ;

正如舞台传统所言；

[ænd; ənd] [jet] — [pə'hæps] - [twɪl] ['əʊnli][biː; bi]
And yet — perhaps ' twill only be
和 然而 — 也许 - 斜纹布 仅有的 是

然而——或许它只会是

[ðə; ði]['dʒestə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [belz] . -
The jester with his bells . 37
这 小丑 和 他的 铃铛 . -

小丑带着他的铃铛。37

[ðə; ði] [red] [wʊlf]
The Red Wolf
这 红色的 狼

红狼

['dʌbljuː]
W
W

W

[aɪθ] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] ['kɒmz] [ðə; ði] [wʊlf] , [wʊlf] , [wʊlf] ,
ITH the fall of the leaf comes the wolf , wolf , wolf ,
ith 这 落下 的 这 叶子 来 这 狼 , 狼 , 狼 ,

落叶飘零之时，狼嚎声也随之而来，狼嚎声，狼嚎声。

[ðə; ði][əʊld] [red] [wʊlf][æt; ət][maɪ][dɔː(r)] .
The old red wolf at my door .
这 老的 红色的 狼 在 我的 门 .

门口站着一只老红狼。

[ænd; ənd][maɪ] ['heɪtfl] ['jeləʊ] [dwɔːf] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] ['krʊkɪd] [lɑːf] ,
And my hateful yellow dwarf , with his hideous crooked laugh ,
和 我的 可恶 黄色的 矮人 , 和 他的 可怕 歪 笑 ,

还有我那可恶的黄矮人，他那令人作呕的歪嘴笑声，

[kraɪz] “ [wʊlf] , [wʊlf] , [wʊlf] !
Cries “ Wolf , wolf , wolf !
哭泣 “ 狼 , 狼 , 狼 !

喊道：“狼来了，狼来了，狼来了！”

” [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] .
” at my door .
” 在 我的 门 .

“就在我家门口。”

[wɪð] [ðə; ði] [stɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒst] ['kɒmz] [ðə; ði] [wʊlf] , [wʊlf] , [wʊlf] ,
With the still of the frost comes the wolf , wolf , wolf ,
和 这 仍然 的 这 霜 来 这 狼 , 狼 , 狼 ,

霜冻寂静中传来狼嚎，狼嚎，狼嚎。

[ðə; ði] [gɔːnt] [red] [wʊlf] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] .
The gaunt red wolf at my door .
这 瘦削 红色的 狼 在 我的 门 .

门口站着一头瘦骨嶙峋的红狼。

[hiːz] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grɪzli] ['rʌsɪt] [meɪn] ;
He's as tall as a Great Dane , with his grizzly russet mane ;
他是 作为 高的 作为 一个 伟大的 丹恩 , 和 他的 灰熊 赤褐色 鬃毛 ;

他身高和大丹犬一样，有着灰褐色的鬃毛；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɔːnt] [ðə; ði] ['saɪlənt] [wʊdz] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] . -
And he haunts the silent woods at my door . 38
和 他 闹鬼的地方 这 沉默的 树林 在 我的 门 . -

他徘徊在我家门前的寂静树林里。38

[ðə; ði] ['skɑːlət] ['meɪp(ə)l] [liːvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] [raɪp] [nʌts] ,
The scarlet maple leaves and the sweet ripe nuts ,
这 猩红 枫 树叶 和 这 甜的 成熟 坚果 ,

鲜红的枫叶和香甜成熟的坚果，

[meɪ] [struː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [gleɪd] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] ,
May strew the forest glade at my door ,
可能 肸 这 森林 林间空地 在 我的 门 ,

五月将林间空地的种子撒在我家门口，

[bʌt; bət][maɪ] ['krɪndʒɪŋ] ['kʌnɪŋ] [dwɔːf] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sleivə] [lɑːf] ,
But my cringing cunning dwarf , with his slavered kacking laugh ,
但 我的 令人作呕 狡猾 矮人 , 和 他的 流口水 卡金 笑 ,

但我那卑躬屈膝、狡猾无比的侏儒，发出他那令人作呕的咯咯笑声，

[kraɪz] “ [wʊlf] , [wʊlf] , [wʊlf] !
Cries “ Wolf , wolf , wolf !
哭泣 “ 狼 , 狼 , 狼 !

喊道：“狼来了，狼来了，狼来了！”

” [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] .
” at my door .
” 在 我的 门 .

“就在我家门口。”

[ðə; ði]['vaiəlits] [meɪ] [kʌm] , [ðə; ði] [peɪl] [wɪnd] - ['flaʊəz] [bləʊ] ,
The violets may come , the pale wind - flowers blow ,
这 紫罗兰 可能 来 , 这 苍白 风 - 花朵 吹 ,

紫罗兰或许会盛开，淡黄色的风信子会随风摇曳，

[ænd; ənd]['tremb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [striːm] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] ;
And tremble by the stream at my door ;
和 颤抖 经过 这 溪流 在 我的 门 ;

在门前的溪边颤抖;

[bʌt; bət][maɪ] [dwɔːf] [wɪl] ['nevə(r)] [siːs] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][lɑːst] [rɪ'liːs] ,
But my dwarf will never cease , until his last release ,
但 我的 矮人 将要 绝不 停止 , 直到 他的 最后的 发布 ,

但我的矮人永不停息，直到他最终解脱。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] " [wʊlf] , [wʊlf] , [wʊlf] ! " [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
From his " Wolf , wolf , wolf ! " at the door .
从 他的 " 狼 , 狼 , 狼 ! " 在 这 门 .

从他在门口的"狼来了，狼来了，狼来了！"的叫声开始。

[ðə; ði] [lɒŋ] [swiːt] ['eɪprəl][wɪnd] [meɪ] [wuː] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] [griːf] ,
The long sweet April wind may woo the world from grief ,
这 长的 甜的 四月 风 可能 哇 这 世界 从 悲伤 ,

四月里绵长而甜美的风或许能抚慰人心，驱散悲伤。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][əʊld][teɪlz; 'teɪliːz][æt; ət][maɪ][dɔː(r)] ;
And tell the old tales at my door ;
和 告诉 这 老的 故事 在 我的 门 ;

到我家门口去讲那些古老的故事吧;

[ðə; ði] ['reɪnbɜːd] [ɪn][ðə; ði][reɪn] [meɪ] [pliːd] [ðeə(r)][fɑː(r)] [rɪ'freɪn] ,
The rainbirds in the rain may plead their far refrain ,
这 雨鸟 在 这 雨 可能 恳求 他们的 远的 避免 ,

雨中的雨鸟或许会发出遥远的哀鸣，

[ɪn][ðə; ði][glæd] [jʌŋ] [jɪə(r)][æt; ət][maɪ][dɔː(r)] ;
In the glad young year at my door ;
在 这 高兴的 年轻的 年 在 我的 门 ;

在我家门口，迎来了快乐的青春年;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][sʌn] , [ðə; ði] ['sɪli] ['pɑːtrɪdʒ] [bruːd]
And in the quiet sun , the silly partridge brood
和 在 这 安静的 太阳 , 这 愚蠢的 鹧鸪 幼虫

在静谧的阳光下，那群傻乎乎的鹧鸪幼崽

[ɪn][ðə; ði] [red] [paɪn] [dʌst] [baɪ][maɪ][dɔː(r)] ;
In the red pine dust by my door ;
在 这 红色的 松树 灰尘 经过 我的 门 ;

在我家门口的红松粉尘中;

[jet] [maɪ] ['skwɪntɪŋ] ['rʌnti] [dwɔːf] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [luːd] [ʌn'gɒdli] [lɑːf] ,
Yet my squinting runty dwarf , with his lewd ungodly laugh ,
然而 我的 眯眼 矮个子 矮人 , 和 他的 猥亵 不敬神的 笑 ,

然而，我那眯着眼睛的矮小侏儒，发出淫秽不堪的笑声，

[kraɪz] " [wʊlf] , [wʊlf] , [wʊlf] !
Cries " Wolf , wolf , wolf !
哭泣 " 狼 , 狼 , 狼 !

喊道："狼来了，狼来了，狼来了！"

" [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] . -
" at my door . 39
" 在 我的 门 . -

"就在我家门口。"39

[aɪm][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ([ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪv] , [wɪð] [hɪz; ɪz] " [wʊlf] , [wʊlf] , [wʊlf] ! ")
I'm his master (and his slave , with his " Wolf , wolf , wolf ! ")
我是 他的 掌握 (和 他的 奴隶 , 和 他的 " 狼 , 狼 , 狼 ! ")

我是他的主人（也是他的奴隶，他会喊"狼，狼，狼！"）。

[æz; əz][hiː; hi][skwɑːts][ɪn][ðə; ði][sʌn][æt; ət][maɪ][dɔː(r)] .
As he squats in the sun at my door .
作为 他 深蹲 在 这 太阳 在 我的 门 .

他蹲在我家门口的阳光下。

[ðeə(r)] [mɔːn] [ænd; ənd] [nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkʌdl] [ləʊ] [dɪˈlaɪt] ,
There morn and noon and night , with his cuddled low delight ,
那里 早晨 和 中午 和 夜晚 , 和 他的 依偎 低的 喜 ,

每天早晨、中午和晚上，他都依偎在那里，发出低沉的喜悦。

[hiː; hi] [ˈwɒtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʊlf][æt; ət][maɪ][dɔː(r)] .
He watches for the wolf at my door .
他 手表 为了 这 狼 在 我的 门 .

他时刻警惕着门外的狼。

[ðə; ði][wɪnd] [meɪ] [pɑːtʃ] [hɪz; ɪz][haɪd] , [ɔː(r)] [friːz] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][bəʊn] ,
The wind may parch his hide , or freeze him to the bone ,
这 风 可能 焮 他的 隐藏 , 或者 冻结 他 到 这 骨 ,

寒风或许会把他的皮毛吹干，或许会把他冻到骨头里。

[waɪl] [ðə; ði][wʊlf] [wɔːks] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ;
While the wolf walks far from the door ;
尽管 这 狼 散步 远的 从 这 门 ;

狼离家门很远；

[stɪl] [jɪə(r)][ɒn][jɪə(r)][hiː; hi][sɪts] , [wɪð] [hɪz; ɪz][faɪv][ʌnˈhəʊli][wɪts] ,
Still year on year he sits , with his five unholy wits ,
仍然 年 在 年 他 坐着 , 和 他的 五 不圣洁的 智慧 ,

他年复一年地坐在那里，带着他那五个邪恶的头脑，

[ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʊlf][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
And watches for the wolf at the door .
和 手表 为了 这 狼 在 这 门 .

时刻警惕门口的狼。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɑrtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bʌd]
But the fall of the leaf and the starting of the bud
但 这 落下 的 这 叶子 和 这 开始 的 这 芽

但落叶和萌芽

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈsiːz(ə)nz][hiː; hi] [lʌvz] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ;
Are the seasons he loves by the door ;
是 这 季节 他 爱 经过 这 门 ;

他所钟爱的四季就在门边；

[ðen] [hɪz; ɪz] [blʌd] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [raʊz] , [ðɪs] [ˈkælɪˌbæn][ai] [haʊs] ,
Then his blood begins to rouse , this Caliban I house ,
然后 他的 血 开始 到 唤醒 , 这 卡利班 我 房子 ,

然后他的血液开始沸腾，这就是卡利班一世的家。

[ænd; ənd][ɪts] “ [wʊlf] , [wʊlf] , [wʊlf] !
And it's “ Wolf , wolf , wolf !
和 它是 “ 狼 , 狼 , 狼 !

是“狼，狼，狼！

” [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
” at the door .
” 在 这 门 .

在门口。

[ɪn][ðə; ði] [dred] [ləʊn][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ai][kæn; kən][hɪə(r)][hɪm] [snʌf] [ðə; ði] [sɪl] ;
In the dread lone of the night I can hear him snuff the sill ;
在 这 恐惧 孤独 的 这 夜晚 我 能 听到 他 鼻烟 这 窗台 ;

在寂静的夜里，我能听到他掐灭窗台的声音；

[ðen] [ɪts] “ [wʊlf] , [wʊlf] , [wʊlf] !
Then it's “ Wolf , wolf , wolf !
然后 它是 “ 狼 , 狼 , 狼 !

然后就是“狼来了，狼来了，狼来了！”

” [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ;
” at the door ;
” 在 这 门 ;

在门口；

[hɪz; ɪz] [dæmd] [pə'sɪstənt] [bɑːk] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌskiz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
His damned persistent bark , like a husky's in the dark ,
他的 该死的 执着的 吠 , 喜欢 一个 哈士奇的 在 这 黑暗的 ,

他那该死的、持续不断的吠叫声，就像哈士奇在黑暗中吠叫一样。

[hɪz; ɪz] “ [wʊlf] , [wʊlf] , [wʊlf] !
His “ Wolf , wolf , wolf !
他的 “ 狼 , 狼 , 狼 !

他的“狼，狼，狼！

” [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] . -
” at the door . 40
” 在 这 门 . -

“在门口。”40

[ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][rɪd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsbɪ'gɒtn] [spɔːn] ;
I have tried to rid the house of the misbegotten spawn ;
我 有 尝试 到 摆脱 这 房子 的 这 畸形儿 生成 ;

我已尽力将家中那些不祥之人清除出去；

[bʌt; bət][hiː; hi] [skʌlk] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] ,
But he skulks like a shadow at my door ,
但 他 潜伏者 喜欢 一个 阴影 在 我的 门 ,

但他却像影子一样鬼鬼祟祟地徘徊在我家门口。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'kæni] [gliː] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
With the same uncanny glee as when he came to me
和 这 相同的 不可思议 高兴 作为 什么时候 他 来了 到 我

他带着和当初来找我时一样的诡异喜悦。

[wɪð] [hɪz; ɪz][fɜːst][kraɪ][ɒv; əv][wʊlf][æt; ət][maɪ][dɔː(r)] .
With his first cry of wolf at my door .
和 他的 第一的 哭 的 狼 在 我的 门 .

他第一次在我家门口发出狼嚎。

[ai] [kɜːs] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liə] ; [ai] [kɪk] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hwain] ;
I curse him , and he leers ; I kick him , and he whines ;
我 诅咒 他 , 和 他 斜视 ; 我 踢 他 , 和 他 抱怨 ;

我咒骂他，他却色眯眯地笑；我踢他，他却呜咽；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [liːvz] [ðə; ði] [stəʊn] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] .
But he never leaves the stone at my door .
但 他 绝不 树叶 这 石头 在 我的 门 .

但他从未把石头留在我的门口。

[piːp] [ɒv; əv] [deɪ] [ɔː(r)] [set] [ɒv; əv] [sʌn] , [hɪz; ɪz] - ['nevə(r)] [dʌn]
Peep of day or set of sun , his croaking's never done
窥视 的 天 或者 放 的 太阳 , 他的 - 绝不 完毕

无论是白昼的鸣叫还是日落的余晖，他的呱呱声从未停止过。

[ɒv; əv][ðə; ði] [red] [wʊlf] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][æt; ət][maɪ][dɔː(r)] .
Of the Red Wolf of Despair at my door .
的 这 红色的 狼 的 绝望 在 我的 门 .

绝望的红狼已兵临城下。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][əʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [feɪd] ,
But when the night is old , and the stars begin to fade ,
但 什么时候 这 夜晚 是 老的 ， 和 这 明星 开始 到 褪色 ，

但当夜幕降临，繁星开始黯淡时，

[ænd; ənd]['saɪləns] [wɔːks] [ðə; ði] [pɑːθ] [baɪ][maɪ][dɔː(r)] ,
And silence walks the path by my door ,
和 沉默 散步 这 小路 经过 我的 门 ，

寂静沿着我门前的小路走来，

[ðen] [ɪz][hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] ['aʊə(r)] , [hɪz; ɪz][məʊst] [ʌn'braɪd(ə)ld]['paʊə(r)] ,
Then is his dearest hour , his most unbridled power ,
然后 是 他的 亲爱的 小时 ， 他的 最多 不受约束的 力量 ，

那是他最珍贵的时刻，也是他力量最不受约束的时刻。

[ænd; ənd] [ləʊ] ['kɒmz] [hɪz; ɪz] “ [wʊlf] ! ” [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
And low comes his “ Wolf ! ” at the door .
和 低的 来 他的 “ 狼 ！ ” 在 这 门 .

于是，他低声喊道：“狼来了！”

[ai] [tɜːn] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [sliːp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
I turn me in my sleep between the night and day ,
我 转动 我 在 我的 睡觉 之间 这 夜晚 和 天 ，

我在睡梦中辗转反侧，分不清黑夜和白昼。

[waɪl] [driːmz] [θrɒŋ] [ðə; ði] [jɑːd] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] .
While dreams throng the yard at my door .
尽管 梦境 人群 这 院子 在 我的 门 .

当梦想涌入我家门前的院子。

[ɪn][maɪ] [strɒŋ] [səʊl] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gruːsəm] ['terə(r)][ðeə(r)]
In my strong soul aware of a grewsome terror there
在 我的 强的 灵魂 意识到的 的 一个 生长 恐怖 那里

在我坚强的灵魂深处，我感受到了一种可怕的恐惧。

[suːn] [tuː; tə] [nɒk] [wɪð] [kə'mɑːnd] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] . -
Soon to knock with command at my door . 41
很快 到 敲 和 命令 在 我的 门 . -

很快就会有人带着命令敲响我的门。41

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['hɒləʊ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensəs] - ['teɪkə(r)] [taɪm]
Is it the hollow voice of the census - taker Time
是 它 这 空洞的 嗓音 的 这 人口普查 - 接受者 时间

那是人口普查员空洞的声音吗？《时代》

[ɪn][hɪz; ɪz][əʊld]['aɪd(ə)l] [raʊnd] [frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)] ?
In his old idle round from door to door ?
在 他的 老的 闲置的 圆形的 从 门 到 门 ？

像以前那样，漫无目的地挨家挨户走？

[ɔː(r)]['əʊnli][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪnd] ,
Or only the north wind , when all the leaves are thinned ,
或者 仅有的 这 北 风 ，什么时候全部 这 树叶 是 变薄 ，

或者只有北风，当树叶都落光的时候。

[kʌm] [æt; ət][lɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [məʊn] [tuː; tə][maɪ][dɔː(r)] ?
Come at last with his moan to my door ?
来 在 最后的 和 他的 呻吟 到 我的 门 ？

他终于带着呻吟声来到我家门口了吗？

[ai] ['kænɒt] [ges] [nɔː(r)] [tel] ; ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ænd; ənd] ['kɒmz] ,
I cannot guess nor tell ; only it comes and comes ,
我 不能 猜测 也不 告诉 ；仅有的 它 来 和 来 ，

我无法猜测也无法预知；它只会不断地到来。

[æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['vɑːstə(r)] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] [maɪ][dɔː(r)] ,
As from a vaster world beyond my door ,
作为 从 一个 更广阔 世界 超过 我的 门 ,

仿佛来自门外更广阔的世界，

[frɒm; frəm] ['sentʃəriz] [ɒv; əv][eld] , [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['friːdəm] [nel] ,
From centuries of eld , the death of freedom knelled ,
从 几个世纪 的 田野 , 这 死亡 的 自由 跪着 ,

几个世纪以来，自由的丧钟已经敲响。

[ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [fɪəz] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] .
A host of mortal fears at my door .
一个 主持人 的 凡人 恐惧 在 我的 门 .

无数人间的恐惧正向我袭来。

[ðen] [ai] [weɪk] ; [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] [juːθ] [ænd; ənd] [feɪm] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [blɪs] ,
Then I wake ; and joy and youth and fame and love and bliss ,
然后 我 唤醒 ; 和 喜悦 和 青年 和 名声 和 爱 和 极乐 ,

然后我醒来；喜悦、青春、名望、爱情和幸福，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] ['evə(r)] [pɑːst] [maɪ][dɔː(r)] ,
And all the good that ever passed my door ,
和 全部 这 好的 那 曾经 通过了 我的 门 ,

所有曾与我擦肩而过的美好事物，

[grəʊ] [dɪm] , [ænd; ənd] [feɪnt] [ænd; ənd] [feɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ˌʌn'meɪd] ,
Grow dim , and faint and fade , with the whole world unmade ,
生长 暗淡 , 和 头晕的 和 褪色 , 和 这 所有的 世界 未完成 ,

渐渐黯淡，渐渐消逝，整个世界也随之毁灭。

[tuː; tə] ['perɪʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] .
To perish as the summer at my door .
到 沦 作为 这 夏天 在 我的 门 .

像门前的夏天一样消逝。

[ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][kweɪlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [θɪŋ] ,
The crouching heart within me quails like a shuddering thing ,
这 蹲伏 心 之内 我 鹌鹑 喜欢 一个 颤抖 事物 ,

我内心深处那颗蜷缩着的心，像一只颤抖的野兽般瑟瑟发抖。

[æz; əz][ai] [tɜːn] [ɒn][maɪ] ['pɪləʊ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ;
As I turn on my pillow to the door ;
作为 我 转动 在 我的 枕头 到 这 门 ;

当我把枕头转向门口时；

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [waɪt] [dɔːn] , [wen] [laɪf][ɪz][hɑːf] [wɪð'drɔːn] ,
Then in the chill white dawn , when life is half withdrawn ,
然后 在 这 寒意 白色的 黎明 , 什么时候 生活 是 一半 撤回 ,

然后，在寒冷的白色黎明中，当生命半隐退之时，

['kɒmz] [ðə; ði] [driːm] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] “ [wʊlf] !
Comes the dream - curdling “ Wolf !
来 这 梦 - 凝固 “ 狼 !

噩梦般的“狼！

” [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] . -
” at my door . 42
” 在 我的 门 . -

“在我家门口。”42

['əʊnli][maɪ] ['jeləʊ] [dwɔːf] ; ([maɪ]['sɜːvɪtə(r)][ænd; ənd] [lɔːd] !)
Only my yellow dwarf ; (my servitor and lord !)
仅有的 我的 黄色的 矮人 ; (我的 仆人 和 主 !)

只有我的黄矮人；（我的仆人和主人！）

[ai][hɪə(r)][hɪm][lɪft][ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv][maɪ][dɔː(r)] ;
I hear him lift the latch of my door ;
我 听到 他 举起 这 闩锁 的 我的 门 ;
我听到他打开了我家门的门闩;

[ai] [siː] [hɪz; ɪz] ['wɒb(ə)lɪŋ] [tʃɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'pentənt] [grɪn] ,
I see his wobbling chin and his unrepentant grin ,
我 看 他的 摇晃 下巴 和 他的 不知悔改的 咧嘴笑 ,
我看到他颤抖的下巴和毫无悔意的笑容,

[æz; əz][hiː; hi] [lets] [hɪz; ɪz] - [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
As he lets his oafship in at the door .
作为 他 让我们 他的 - 在 在 这 门 .
他让他的笨蛋朋友从门口进来。

[hiː; hi][ɪz] [ləʊ] [ænd; ənd] [hʌmpt] [ænd; ənd] [faʊl] , [ænd; ənd] ['ʃæmblz] [laɪk] [æn; ən] [eɪp] ;
He is low and humped and foul , and shambles like an ape ;
他 是 低的 和 驼背 和 犯规 , 和 一片混乱 喜欢 一个 猿 ;
他身材矮小,驼背,浑身肮脏,走路像猿猴一样蹒跚而行;

[ænd; ənd] ['stelθɪli] [hiː; hi] ['bærɪkeɪdz] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
And stealthily he barricades the door ,
和 悄悄地 他 路障 这 门 ,
他悄悄地用东西堵住了门。

[ðen] [leɪz] [hɪz; ɪz]['gɒblɪn] [hed] [ə'genst] [maɪ] ['ləʊnli] [bed] ,
Then lays his goblin head against my lonely bed ,
然后 躺下 他的 哥布林 头 反对 我的 孤独 床 ,
然后他把妖精的头靠在我孤零零的床上,

[wɪð] [ə; eɪ] “ [wʊlf] , [wʊlf] , [wʊlf] , ” [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] !
With a “ Wolf , wolf , wolf , ” at the door !
和 一个 “ 狼 , 狼 , 狼 , ” 在 这 门 !
门口传来“狼来了,狼来了,狼来了!”的叫声!

[ai] [ləʊð] [hɪm] , [bʌt; bət][ai] [fiːd] [hɪm] ; [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
I loathe him , but I feed him ; I'll tell you how it was
我 厌恶 他 , 但 我 喂养 他 ; 患病的 告诉 你 如何 它 曾是
我憎恨他,但我还是养活他;我来告诉你事情的经过。

([hɪə(r)][hɪm] [naʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] “ [wʊlf] ! ” [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] !)
(Hear him now with his “ Wolf ! ” at the door !)
(听到 他 现在 和 他的 “ 狼 ! ” 在 这 门 !)
(听听他现在在门口的“狼嚎!”声!)

[ðæt] [ai]['evə(r)] [tʊk] [hɪm][ɪn] ; [hiː; hi][ɪz] — [hiː; hi][ɪz][maɪ][kɪn] ,
That I ever took him in ; he is — he is my kin ,
那 我 曾经 采取 他 在 ; 他 是 — 他 是 我的 亲属 ,
我竟然收留了他;他——他是我的亲人,

[ænd; ənd][kɪn][tuː; tə][ðə; ði][wʊlf][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] !
And kin to the wolf at the door !
和 亲属 到 这 狼 在 这 门 !
和门口的狼是亲戚!

[ai] [ləʊð] [hɪm] , [jet] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ; [æz; əz][gɒd] [lets] ['seɪtn] [lɪv; laɪv] ,
I loathe him , yet he lives ; as God lets Satan live ,
我 厌恶 他 , 然而 他 生活 ; 作为 上帝 让我们 撒但 居住 ,
我憎恨他,但他却活着;就像上帝允许撒旦活着一样。

[ai]['sʌfə(r)][hɪm][tuː; tə]['slʌmbə(r)][æt; ət][maɪ][dɔː(r)] , -
I suffer him to slumber at my door , 43
我 遭受 他 到 睡眠 在 我的 门 , -
我任由他睡在我门口,43

[tɪl] [ðæt] [lɒŋ] - [lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] , [ðæt] ['splendɪd] ['sʌd(ə)n] [praɪm] ,
Till that long - looked - for time , that splendid sudden prime ,
直到 那 长的 - 看起来 - 为了 时间 , 那 灿烂 突然 主要的 ,

直到那期盼已久的时刻，那辉煌而突如其来的巅峰时期，

[wen] [sprɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ɪn] ['skɑːlət] [baɪ] [maɪ] [dɔː(r)] .
When Spring shall go in scarlet by my door .
什么时候 春天 将 去 在 猩红 经过 我的 门 .

当春天披上猩红的外衣来到我的门前。

[ðæt] [deɪ] [ai] [wɪl] [ə'raɪz] , [pʊt] [maɪ] [hiːl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
That day I will arise , put my heel upon his throat ,
那 天 我 将要 出现 , 放 我的 脚跟 之上 他的 喉 ,

到那时，我将起身，用脚后跟踩住他的喉咙。

[ænd; ənd] [skwɜːt] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [blʌd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;
And squirt his yellow blood upon the door ;
和 喷出 他的 黄色的 血 之上 这 门 ;

然后将他黄色的血喷洒在门上；

[ðen] [wɒtʃ] [hɪm] ['daɪɪŋ] [ðeə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['spaɪdə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [leə(r)] ,
Then watch him dying there , like a spider in his lair ,
然后 手表 他 垂死 那里 , 喜欢 一个 蜘蛛 在 他的 巢穴 ,

然后眼睁睁地看着他死在那里，就像蜘蛛死在自己的巢穴里一样。

[wɪð] [ə; eɪ] “ [wʊlf] , [wʊlf] , [wʊlf] !
With a “ Wolf , wolf , wolf !
和 一个 “ 狼 , 狼 , 狼 !

伴随着一声“狼，狼，狼！

” [æt; ət] [maɪ] [dɔː(r)] .
” at my door .
” 在 我的 门 .

“就在我家门口。”

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'gen] ,
The great white morning sun shall walk the earth again ,
这 伟大的 白色的 早晨 太阳 将 走 这 地球 再次 ,

那轮洁白的晨曦将再次照耀大地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [maɪ] [dɔː(r)] ,
And the children return to my door ,
和 这 孩子们 返回 到 我的 门 ,

孩子们又回到了我家门口，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [ðeə(r)] ['meri] [lɑːf] , [ænd; ənd] [fə'get] [maɪ] ['berid] [dwɔːf] ,
I shall hear their merry laugh , and forget my buried dwarf ,
我 将 听到 他们的 欢乐 笑 , 和 忘记 我的 埋葬 矮人 ,

我将听到他们欢快的笑声，忘记我埋葬的侏儒。

[æz; əz] [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ɪz] [təʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
As a tale that is told at the door .
作为 一个 故事 那 是 讲述 在 这 门 .

就像在门口讲的故事一样。

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kwaɪət] [wʊdz] [ðə; ði] [gɔːnt] [red] [wʊlf] [ʃæl; ʃəl] [fliː] ,
Far from the quiet woods the gaunt red wolf shall flee ,
远的 从 这 安静的 树林 这 瘦削 红色的 狼 将 逃跑 ,

那只瘦骨嶙峋的红狼将逃离寂静的森林。

[æz; əz] [ə; eɪ] [kɜː(r)] [ðæt] [ɪz] [stəʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;
As a cur that is stoned from the door ;
作为 一个 库尔 那 是 吸食大麻 从 这 门 ;

像一只被石头砸死的狗一样；

[ænd; ənd] [gɑːdz] [greɪt] [piːs] [kʌm] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ləʊnli] [træk] ,
And God's great peace come back along the lonely track ,
和 神的 伟大的 和平 来 后退 沿着 这 孤独 追踪 ，

上帝的伟大平安沿着孤独的小路归来，

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['gəʊldən] [jɪə(r)] [æt; ət] [maɪ] [dɔː(r)] . -
To fill the golden year at my door . 44
到 充满 这 金的 年 在 我的 门 . -

为我家门口的金色年华添彩。44

[ðə; ði] ['feɪθləs] ['lʌvə(r)]
The Faithless Lover
这 不忠 情人

背信弃义的爱人

[ai]
I
我

我

[əʊ]
O
哦

哦

[laɪf] , [dɪə(r)] [laɪf] , [ɪn] [ðɪs] [feə(r)] [haʊs]
LIFE , dear Life , in this fair house
生活 ， 亲爱的 生活 ， 在 这 公平的 房子

生命啊，亲爱的生命，在这美丽的房子里

[lɒŋ] [sɪns] [dɪd] [ai] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Long since did I , it seems to me ,
长的 自从 做过 我 ， 它 似乎 到 我 ，

我觉得我很久以前就这么做了。

[ɪn] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['dəʊlf(ə)l] [wei]
In some mysterious doleful way
在 一些 神秘 悲伤的 方式

以某种神秘而悲伤的方式

[fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪð] [ðiː] .
Fall out of love with thee .
落下 出去 的 爱 和 你 .

不再爱你。

[fɔː(r); fə(r)] , [laɪf] , [ðaʊ] [ɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gəʊst] ,
For , Life , thou art become a ghost ,
为了 ， 生活 ， 你 艺术 变得 一个 鬼 ，

生命啊，你已化作幽灵。

[ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv] [deɪz] [gɒn] [baɪ] ,
A memory of days gone by ,
一个 记忆 的 天 已消失 经过 ，

一段对往昔岁月的回忆

[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [fə'seɪkən] [θɪŋ] [bɪ'twiːn]
A poor forsaken thing between
一个 贫穷的 被遗弃的 事物 之间

一个可怜的、被遗弃的东西

[ə; eɪ] ['hɑːteɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪ] .
A heartache and a sigh .
一个 心痛 和 一个 叹 .

心痛和叹息。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] ['ʃædəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz]
And now , with shadows from the hills
和 现在 , 和 阴影 从 这 丘陵

现在，山峦投下阴影

[θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [reɪθ] [ɒn] [reɪθ] ,
Thronging the twilight , wraith on wraith ,
熙熙攘攘 这 暮 , 幽灵 在 幽灵 ,

暮色中人潮涌动，幽灵与幽灵交织，

[ˌʌn'lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][gəʊ]
Unlock the door and let me go
开锁 这 门 和 让 我 去

把门打开，放我走

[tuː; tə][ðaɪ] [dɑːk] ['raɪv(ə)l] [deθ] !
To thy dark rival Death !
到 你的 黑暗的 竞争对手 死亡 !

致你黑暗的对手——死亡！

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[əʊ] [hɑːt] , [dɪə(r)] [hɑːt] , [ɪn] [ðɪs] [feə(r)] [haʊs]
O Heart , dear Heart , in this fair house
哦 心 , 亲爱的 心 , 在 这 公平的 房子

哦，亲爱的心啊，在这美丽的房子里

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] ['wɪərid] [ænd; ənd] [grəʊn] ['taɪəd] , -
Why hast thou wearied and grown tired , 45
为什么 哈斯特 你 疲惫 和 生长 疲劳的 , -

你为何疲倦乏力？45

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ,
Between a morning and a night ,
之间 一个 早晨 和 一个 夜晚 ,

从早晨到夜晚之间，

[ɒv; əv][ɔːl] [ðaɪ] [səʊl] [dɪ'zaɪəd] ?
Of all thy soul desired ?
的 全部 你的 灵魂 想要的 ?

你灵魂所渴望的一切？

[fɒnd] [wʌn] , [huː] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd]
Fond one , who cannot understand
喜爱 一 , WHO 不能 理解

深爱的人，却无法理解

['iːv(ə)n] [ðiːz] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
Even these shadows on the floor ,
甚至 这些 阴影 在 这 地面 ,

甚至地板上的这些影子，

[jet] [mʌst; məst][biː; bi] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [dɑːk] [lʌvz]
Yet must be dreaming of dark loves
然而 必须 是 做梦 的 黑暗的 爱

然而，他一定在梦见黑暗的爱情。

[ænd; ənd][dʒɔɪz] [bɪ'jɒnd] [maɪ][dɔː(r)] !
And joys beyond my door !
和 喜悦 超过 我的 门 !

门外还有无限的欢乐！

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːst][ɔːl]
But I am beautiful past all
但 我 是 美丽的 过去的 全部

但我美得无可挑剔

[ðə; ði]['tɪmɪd]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðaɪ] [muːd] ,
The timid tumult of thy mood ,
这 胆小 骚乱 的 你的 情绪 ,

你那胆怯而又躁动的情绪，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [nɒt][mʌst; məst] [stɪl]
And thou returning not must still
和 你 返回 不是 必须 仍然

而你若不返回，仍须继续

[biː; bi] [maɪn] [ɪn]['sɒlətjuːd] . -
Be mine in solitude . 46
是 矿 在 孤独 . -

在孤独中与我同在。46

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [haʊs]
The Crimson House
这 赤红 房子

深红之家

[el]
L
L

L

[oʊv] [bɪlt] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [haʊs] ,
OVE built a crimson house ,
爱 建造 一个 赤红 房子 ,

OVE建造了一座深红色的房子，

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,
I know it well ,
我 知道 它 出色地 ,

我对此非常了解。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm]
That he might have a home
那 他 可能 有 一个 家

或许他能有个家

[weər'ɪn] [tuː; tə] [dwel] .
Wherein to dwell .
其中 到 住 .

居住之处。

[pɔː(r); pʊə(r)] [lʌv] [ðæt] [rəuv] [səʊ][fɑː(r)]
Poor Love that roved so far
贫穷的 爱 那 漫游 所以 远的

可怜的爱情，漂泊了那么远

[ænd; ənd] ['feəd] [səʊ] [ɪl] ,
And fared so ill ,
和 表现 所以 患病的 ,

病情非常严重，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)]
Between the morning star
之间 这 早晨 星星

在晨星之间

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒləʊ] [hɪl] ,
And the Hollow Hill ,
和 这 空洞的 爬坡道 ,

还有空心山，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [veɪl]
Before he found the vale
前 他 成立 这 谷

在他发现山谷之前

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [baɪd] ,
Where he could bide ,
在哪里 他 可以 比德 ,

他可以待在哪里，

[wɪð] ['meməri] [ænd; ənd] [ə'blɪviən]
With memory and oblivion
和 记忆 和 遗忘

记忆与遗忘

[saɪd] [baɪ] [saɪd] .
Side by side .
边 经过 边 .

并排。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [djuː]
He took the silver dew
他 采取 这 银 露

他取走了银色的露珠

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌn] [red] [kleɪ] ,
And the dun red clay ,
和 这 逼债 红色的 黏土 ,

还有那暗红色的黏土，

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː]
And behold when he was through
和 看哪 什么时候 他 曾是 通过

看哪，当他结束的时候

[haʊ] [feə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] !
How fair were they !
如何 公平的 是 他们 !

他们真是太公平了！

[ðə; ði]['breɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ]
The braces of the sky
这 牙套 的 这 天空

天空的支撑

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ɪts] [gɜːθ] , -
Were in its girth , 47
是 在 它是 周长 , -

在其周长中，47

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [nəʊ][dʒɑː(r)]
That it should feel no jar
那 它 应该 感觉 不 罐

它不应该有任何震动感。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ɜːθ] ;
Of the swinging earth ;
的 这 摇摆 地球 ;

摇摆的大地；

[ðæt] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] [mait] [bliːtʃ]
That sun and wind might bleach
那 太阳 和 风 可能 漂白

阳光和风可能会漂白

[bʌt; bət] [nɒt] [dɪ'strɔɪ]
But not destroy
但 不是 破坏

但不要摧毁

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['bɪldɪd]
The house that he had builded
这 房子 那 他 有 已建成

他建造的房子

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] .
For his joy .
为了 他的 喜悦 .

为了他的喜悦。

“ [hɪə(r)] [wɪl] [ai] [steɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Here will I stay , ” he said ,
“ 这里 将要 我 停留 , ” 他 说 ,

“我就住在这里了,”他说。

“ [ænd; ənd] [rəʊm] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
“ And roam no more ,
“ 和 漫游 不 更多的 ,

“不再流浪,

[ænd; ənd] [dʌst] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [ded]
And dust when I am dead
和 灰尘 什么时候 我 是 死的

当我死去，便化为尘埃

[ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Shall keep the door .
将 保持 这 门 .

守住这扇门。

” [ðeə(r)] ['truːpɪŋ] [driːmz] [baɪ] [naɪt]
” There trooping dreams by night
” 那里 军队集结 梦境 经过 夜晚

“夜晚的梦境如潮水般涌来”

[gəʊ] [baɪ] , [gəʊ] [baɪ] .
Go by , go by .
去 经过 , 去 经过 .

走开，走开。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['rəʊzi] [waɪt]
The walls are rosy white
这 墙壁 是 红润 白色的

墙壁是玫瑰白色的。

[ɪn] [ðə; ði] [sʌnz] [aɪ] .
In the sun's eye .
在 这 太阳的 眼睛 .

在太阳的注视下。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [klɪə(r)]
The windows are more clear
这 视窗 是 更多的 清除

窗户更清晰了。

[ðæn; ðən][skaɪ][ɔː(r)] [siː] ;
Than sky or sea ;
比 天空 或者 海 ;

比天空或海洋更甚;

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][gɑːdz]
He made them after God's
他 制成 他们 后 神的

他按照上帝的旨意创造了它们。

[træns'pærənsi] .
Transparency .
透明度 .

透明度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪrər] [pleɪs]
It is a dearer place
它 是 一个 更贵 地方

这是一个更昂贵的地方

[ðæn; ðən][kɜːk][ɔː(r)] [ɪn] ;
Than kirk or inn ;
比 柯克 或者 客栈 ;

比教堂或客栈更胜一筹;

[sʌtʃ] [dʒɔɪ][ɒn][dʒɔɪ][æz; əz][ðeə(r)]
Such joy on joy as there
这样的 喜悦 在 喜悦 作为 那里

如此喜乐，如此欢欣。

[hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] . -
Has never been . 48
有 绝不 到过 . -

从未有过。48

[ðeə(r)] [meɪ] [maɪ] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] [rest]
There may my longed - for rest
那里 可能 我的 渴望 - 为了 休息

或许我渴望的安息就在那里。

[ænd; ənd] ['welkəm] [biː; bi] ,
And welcome be ,
和 欢迎 是 ,

欢迎,

[wen] [lʌv] [hɪm'self] [ˌʌn'bɑː]
When Love himself unbars
什么时候 爱 他自己 解除限制

当爱自己打开牢笼

[ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! -
The door for me ! 49
这 门 为了 我 ! -

给我开门！49

[ðə; ði]['lɒdʒə(r)]
The Lodger
这 房客

房客

[ai]
I
我

我

['kænɒt] [kwaɪt] [rɪ'kɔːl]
CANNOT quite recall
不能 相当 记起

记不太清了

[wen] [fɜːst] [hiː; hi] [keɪm] ,
When first he came ,
什么时候 第一的 他 来了 ,

他刚来的时候，

[səʊ] ['retɪs(ə)nt] [ænd; ənd] [tɔːl] ,
So reticent and tall ,
所以 沉默寡言 和 高的 ,

如此沉默寡言，身材高挑，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒv; əv] [fleɪm] .
With his eyes of flame .
和 他的 眼睛 的 火焰 .

他双眼燃烧着火焰。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ]
The neighbors used to say
这 邻居 用过的 到 说

邻居们过去常说

([ðeɪ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] !)
(They know so much !)
(他们 知道 所以 很多 !)

（他们知道的真多！）

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [hɑːf] [wei]
He looked to them half way
他 看起来 到 他们 一半 方式

他朝他们看了一眼。

['spæniʃ] [ɔː(r)] [dʌtʃ] .
Spanish or Dutch .
西班牙语 或者 荷兰语 .

西班牙语或荷兰语。

[aʊt'lændɪʃ] ['sɜːt(ə)nli]
Outlandish certainly
古怪的 当然

确实古怪

[hiː; hi] [ɪz] — [ænd; ənd] [kwɪə(r)] !
He is — and queer !
他 是 — 和 酷儿 !

他是——而且是同性恋！

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [lɒdʒd] [wɪð] [ˌem 'iː]
He has been lodged with me
他 有 到过 已提交 和 我

他一直和我住在一起。

[ðɪs] ['θɜːti] [jɪə(r)] ; -
This thirty year ; 50
这 三十 年 ; -

这三十年；50

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ([ˌaɪ 'tiː] [siːm] [əb'sɜːd] !)
All the while (it seems absurd !)
全部 这 尽管 (它 似乎 荒诞 !)

与此同时（这似乎很荒谬！）

[wiː; wi] ['hɑːdli] [hæv; həv]
We hardly have
我们 几乎 有

我们几乎没有

[ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [wɜːd] .
Exchanged a single word .
交换 一个 单身的 单词 .

我们只说了一个字。

[mʌm] [æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪv] !
Mum as the grave !
妈妈 作为 这 严重 !

妈妈就是坟墓!

[maɪndz]['əʊnli][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] ,
Minds only his own affairs ,
思想 仅有的 他的 自己的 事务 ,

他只关心自己的事,

[ɡəʊz] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn] ,
Goes out and in ,
去 出去 和 在 ,

出去又进来,

[ænd; ənd] [kiːps] [hɪm'self] [ˌʌp'steəz]
And keeps himself upstairs
和 保持 他自己 楼上

他一直待在楼上。

[wɪð] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .
With his violin .
和 他的 小提琴 .

他带着他的小提琴。

[mʌm] [dɪd][ai] [seɪ] ?
Mum did I say ?
妈妈 做过 我 说 ?

妈,我说过吗?

[ænd; ənd] [jet]
And yet
和 然而

然而

[ðæt] ['tɔːkɪŋ] [smaɪl]
That talking smile
那 说 微笑

那会说话的笑容

[juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [fə'ɡet] ,
You never can forget ,
你 绝不 能 忘记 ,

你永远不会忘记,

[ɪz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl]
Is all the while
是 全部 这 尽管

一直以来

[fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [swiːt] [ri'pruːf]
Full of such sweet reproofs
满的 的 这样的 甜的 责备

充满了如此甜蜜的责备

[ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [deɪ] ,
The darkest day ,
这 最黑暗的 天 ,

最黑暗的一天

[laɪk] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ruːfs]
Like morning on the roofs
喜欢 早晨 在 这 屋顶

就像清晨屋顶上的景象

[ɪn] [flʌʃ] [ɒv; əv] [meɪ] .
In flush of May .
在 冲洗 的 可能 .

五月繁花盛开。

[laɪk] ['ɔːtəm] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] ;
Like autumn on the hills ;
喜欢 秋天 在 这 丘陵 ;

如同山上的秋天；

[æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk]
At four o'clock
在 四 点钟

四点钟

[ðə; ði] [sʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɜːdzmən] [spɪlz]
The sun like a herdsman spills
这 太阳 喜欢 一个 牧人 溢出物

太阳像牧羊人一样倾泻而下

[fɔː(r); fə(r)] [drəʊv] [ænd; ənd] [flɒk]
For drove and flock
为了 驾驶 和 群

驱赶和放牧

[piːs] [wɪð] [ðeə(r)] ['prɒvɪndə(r)] ,
Peace with their provender ,
和平 和 他们的 饲料 ,

与他们的饲料和平相处，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fed] . -
And they are fed . 51
和 他们 是 美联储 . -

它们都吃饱了。51

[ðə; ði] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stɜː(r)]
The day without a stir
这 天 没有 一个 搅拌

平静的一天

[laɪz] [wɔːm] [ænd; ənd] [red] .
Lies warm and red .
谎言 温暖的 和 红色的 .

温暖而鲜红的躺椅。

[ɑː] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [lænd]
Ah , sir , the summer land
啊 , 先生 , 这 夏天 土地

啊，先生，夏日乐园

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] !
For me !
为了 我 !

为我!

[ðæt] [ɪz]
That is
那 是

那是

[laɪk] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [gɑːdz] [hænd] ,
Like living in God's hand ,
喜欢 活的 在 神的 手 ,

就像生活在上帝的手中一样,

[kəmˈpeəd] [tuː; tə] [ðɪs] .
Compared to this .
比较的 到 这 .

相比之下。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [səʊ] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [diːp]
His smile so quiet and deep
他的 微笑 所以 安静的 和 深的

他那笑容如此宁静而深沉。

[rɪˈmaɪndz] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
Reminds me of it .
提醒 我 的 它 .

这让我想起了它。

[ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [maɪ] [sliːp] ,
I see it in my sleep ,
我 看 它 在 我的 睡觉 ,

我在梦里都能看到它。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] .
And so I love it .
和 所以 我 爱 它 .

所以我喜欢它。

[æn; ən] [ˈænəkɪst] , [seɪ] [sʌm; səm] ;
An anarchist , say some ;
一个 无政府主义者 , 说 一些 ;

有人说他是无政府主义者;

[bʌt; bət] [tʊʃ] , [seɪ] [ai] ,
But tush , say I ,
但 屁股 , 说 我 ,

但是，我说,

[wen] [ə; eɪ] [mænz] [hɑːt] [ɪz] [plʌm] ,
When a man's heart is plumb ,
什么时候 一个 男人的 心 是 垂直 ,

当一个人的心是纯洁的,

[kæn; kən] [hɪz; ɪz] [laɪf] [biː; bi] [əˈraɪ] ?
Can his life be awry ?
能 他的 生活 是 错误 ?

他的人生是不是出了什么问题?

[ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈtʃærəti]
Better than charity
更好的 比 慈善机构

比慈善更好

[ænd; ənd] [bɪɡə(r)] [tuː] ,
And bigger too ,
和 大 也 ,

而且尺寸也更大。

[ðæt] [hɑ:t] .
That heart .
那 心 .

那颗心。

[juːv] [siːn] [ðə; ði] [siː] ?
You've seen the sea ?
你已经 已见 这 海 ?

你见过大海吗?

[ɒv; əv] [kɔ:s] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[tuː; tə] [juː; jʊ]
To you
到 你

致你

- [tiː] [ɪz] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] , [nəʊ] [daʊt] .
' T is common enough , no doubt .
- T 是 常见的 足够的 , 不 怀疑 .

“T”很常见，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɪn] [taʊn] ,
But here in town ,
但 这里 在 镇 ,

但是在这个镇上，

[wɪð] [gɑ:dz] [wɜ:ld] [ɔ:l] [ʃʌt] [aʊt] ,
With God's world all shut out ,
和 神的 世界 全部 关闭 出去 ,

上帝的世界完全被隔绝在外，

[seɪv] [ðə; ði] ['ledn] frown52
Save the leaden frown52
节省 这 铅灰色 frown52

别再愁眉苦脸了52

[ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] , [ə; eɪ] [slɑ:nt] [ɒv; əv] [reɪn] ,
Of the sky , a slant of rain ,
的 这 天空 , 一个 倾斜 的 雨 ,

天空中，飘落着一缕雨丝。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [stɑ:(r)] ,
And a straggling star ,
和 一个 零散的 星星 ,

还有一颗迷失的星星，

[sʌtʃ] ['meməriz] [rɪ'meɪn]
Such memories remain
这样的 回忆 保持

这样的记忆依然存在

[ðə; ði] ['wʌndər] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .
The wonders they are .
这 奇迹 他们 是 .

它们真是奇迹。

[wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [ʃəʊlz] ,
Once at the Isles of Shoals ,
一次 在 这 岛屿 的 浅滩 ,

到达肖尔斯群岛后，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒuːn] . . .
And it was June . . .
和 它 曾是 六月 . . .

当时是六月......

[naʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [dəʊt] !
Now hear me dote !
现在 听到 我 宠爱 !

现在听我说！

[hiː; hi] [strəulz]
He strolls
他 漫步

他漫步

[ə'krɒs] [maɪ] [nuːn] ,
Across my noon ,
穿过 我的 中午 ,

整个中午，

[laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [deɪ] , [weə(r)] [sliːp]
Like the sun that day , where sleeps
喜欢 这 太阳 那 天 , 在哪里 睡觉

就像那天沉睡的太阳

[maɪ] [səʊl] ; [hɪz; ɪz] [geɪz]
My soul ; his gaze
我的 灵魂 ; 他的 目光

我的灵魂；他的凝视

[gəʊz] ['glɪmərɪŋ] [daʊn] [maɪ] [diːps]
Goes glimmering down my deeps
去 微光 向下 我的 深水

闪烁的光芒滑入我的深处

[ɒv; əv] ['jestədiz] ,
Of yesterdays ,
的 昨天 ,

昨日的，

['sɜːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] , [tɪl]
Searching and searching , till
搜索 和 搜索 , 直到

寻找，寻找，直到

[ɪts] [lait] [kən'sjuːmz]
Its light consumes
它是 光 消耗

它的光消耗

[ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [ʃeɪps] [ðæt] [fɪl]
The reluctant shapes that fill
这 不情愿的 形状 那 充满

那些不情愿的形状填充着

[ðəʊz] ['pɜːp(ə)l] [gluːm] .
Those purple glooms .
那些 紫色的 阴郁 .

那些紫色的阴霾。

[let] ['ʌðə(r)z] [ə'plɔ:d] , [dɪ'feɪm] ,
Let others applaud , defame ,
让 其他的 鼓掌 , 诽谤 ,

让别人鼓掌，让别人诋毁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [daɪ] [daʊn] ;
And the noise die down ;
和 这 噪音 死 向下 ;

噪音渐渐消失；

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ,
His voice saying your name ,
他的 嗓音 说 你的 姓名 ,

他的声音在呼唤你的名字，

[ɪz] [ɪ'nʌf] [rɪ'naʊn] .
Is enough renown .
是 足够的 名声 .

名声就足够了。

[tu:] ['peɪʃ(ə)nt]['pɪtɪf(ə)l] ,
Too patient pitiful ,
也 病人 可怜 ,

太有耐心了，真可怜。

[tu:] [fɪəs] [æt; ət] [rɒŋ] , -
Too fierce at wrong , 53
也 凶猛的 在 错误的 , -

对错误过于苛责，53

[tu:; tə]['pætrənaɪz][ðə; ði] [dʌl] ,
To patronize the dull ,
到 惠顾 这 乏味的 ,

讨好那些无趣的人，

[ɔ:(r)] [preɪz] [ðə; ði] [strɒŋ] .
Or praise the strong .
或者 称赞 这 强的 .

或者赞美强者。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [səʊl]
And yet he has a soul
和 然而 他 有 一个 灵魂

然而，他拥有灵魂。

[ɒv; əv] [rɒθ] , [ðəʊ] [pent]
Of wrath , though pent
的 愤怒 , 尽管 五角星

愤怒，虽被压抑

['i:v(ə)n] [wen] [ðæt] [waɪt] [gu:l]
Even when that white ghoul
甚至 什么时候 那 白色的 食尸鬼

即使那白鬼

['kʌmz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rent] .
Comes for his rent .
来 为了 他的 租 .

来交房租的。

[ðə; ði] ['lændlɔ:d] ?
The landlord ?
这 房东 ?

房东？

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[maɪ] [gɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɔːlz]
I think the walls
我 思考 这 墙壁

我觉得是墙

[teɪk] [nəʊts] [tuː; tə] [help] [hɪm] [prɒd]
Take notes to help him prod
拿 笔记 到 帮助 他 生产

记笔记以帮助他进行引导

[ˌjuː 'es] [ʌp] .
Us up .
我们 向上 .

我们起来。

[hiː; hi] [gɔːlz]
He galls
他 虫瘿

他感到愤怒

[maɪ] ['veri] [səʊl] [tuː; tə] [straɪf] ,
My very soul to strife ,
我的 非常 灵魂 到 冲突 ,

我的灵魂深处充满挣扎,

[wɪð] [hɪz; ɪz] [dɛθs] - [hed] [feɪs] .
With his death's - head face .
和 他的 死亡人数 - 头 脸 .

他那张脸酷似骷髅。

[hiː; hi] [ɪz] [faʊl] [tuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
He is foul too in his life ,
他 是 犯规 也 在 他的 生活 ,

他生前为人也很卑鄙。

[sʌm; səm] [hɪd] [dɪs'greɪs] ,
Some hid disgrace ,
一些 隐藏 耻辱 ,

有些人隐藏了耻辱,

[sʌm; səm] ['siːkrət] [θɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] ,
Some secret thing he does ,
一些 秘密 事物 他 做 ,

他做了一些秘密的事情,

[ai] ['wɒrənt] [juː; jʊ] ,
I warrant you ,
我 保证 你 ,

我向你保证,

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]
For all his cheek to us
为了 全部 他的 脸颊 到 我们

他竟敢如此厚颜无耻地对待我们

[ɪz] [ʃeɪvd] [səʊ] [bluː] .
Is shaved so blue .
是 剃光 所以 蓝色的 .

剃得通红。

[hiː; hi] [teɪks] [gʊd] [keə(r)] ([baɪ][ðə; ði] [ʃeɪd]
He takes good care (by the shade
他 需要 好的 关心 (经过 这 阴影

他（在树荫下）照顾得很好。

[ɒv; əv]['sev(ə)n] [waɪvz] !)
Of seven wives !)
的 七 妻子们 !)

他有七个妻子!

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌndərˌteɪkərz] [treɪd]
That the undertaker's trade
那 这 殡仪馆的 贸易

那是殡葬师的行业

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][baɪ] [θraiv] . -
He lives by thrives . 54
他 生活 经过 蓬勃发展 . -

他靠繁荣生存。54

[nɔː(r)] [tʃɪk] [nɔː(r)][tʃaɪld][hæz; həz][hiː; hi] .
Nor chick nor child has he .
也不 小鸡 也不 孩子 有 他 .

他既没有小鸡也没有孩子。

[səʊ] ['sɜːvaɪl] [smʌg] ,
So servile smug ,
所以 奴性的 踌躇满志 ,

如此卑躬屈膝、自鸣得意，

[wɪð] [ðæt] [krɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [niː] , —
With that cringe in his knee , —
和 那 尴尬 在 他的 膝盖 , —

他膝盖一阵剧痛，——

[gɒd] [kɜːs] [hɪz; ɪz] [lʌg] !
God curse his lug !
上帝 诅咒 他的 凸耳 !

上帝诅咒他的耳朵!

[bʌt; bət][hɪm] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn]
But him , you should have seen
但 他 , 你 应该 有 已见

但你真该看看他。

[hɪm] ['jestədeɪ] ;
Him yesterday ;
他 昨天 ;

他昨天;

[ðə; ði]['lænd.lɔːrdz] [smɜːk] [tɜːnd] [griːn]
The landlord's smirk turned green
这 房东的 傻笑 转向 绿色的

房东的冷笑变成了绿色

[æt; ət][hɪz; ɪz] [smaɪl] .
At his smile .
在 他的 微笑 .

他的笑容。

[ðə; ði] [wei]
The way
这 方式

道路

[hiː; hi] [sɜːvd] [ðæt] ['blʌdləs] [fɪʃ] ,
He served that bloodless fish ,
他 服务 那 无血 鱼 ,

他端上了那条毫无生气的鱼。

[wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [friːz] [hɪm] .
Were like to freeze him .
是 喜欢 到 冻结 他 .

我们真想把他冻住。

[bʌt; bət] ['miːtɪŋ] [ˌels'weə(r)] , [pɪʃ] !
But meeting elsewhere , pish !
但 会议 别处 , 呸 !

但要在别的地方见面，呸！

[hiː; hi] ['nevə(r)] [siːz] [hɪm] .
He never sees him .
他 绝不 看到 他 .

他从未见过他。

[jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
Yet such a gentleman ,
然而 这样的 一个 绅士 ,

然而，这样一位绅士，

[səʊ] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [sləʊ] .
So sure and slow .
所以 当然 和 慢的 .

稳稳当当，步履稳健。

[ðə; ði] ['vaɪlɪst] ['hærɪdən]
The vilest harridan
这 最卑鄙的 泼妇

最卑鄙的泼妇

[ɪz] [nɒt] [tuː] [ləʊ] ,
Is not too low ,
是 不是 也 低的 ,

不算太低，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['pɪtiz] [niːd] ;
If there is pity's need ;
如果 那里 是 可惜 需要 ;

如果确实需要怜悯；

[ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [bɔːn] ,
And no man born ,
和 不 男人 出生 ,

没有人出生，

[fɔː(r); fə(r)] ['kruːəlti] [ɔː(r)] [griːd]
For cruelty or greed
为了 残酷 或者 贪婪

出于残忍或贪婪

[ɪ'skeɪps] [ðæt] [skɔːn] .
Escapes that scorn .
逃脱 那 轻蔑 .

逃脱了那种鄙夷。

[məʊst][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
Most of all things , it seems ,
最多 的 全部 事物 , 它 似乎 ,

似乎最重要的是……

[hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [taʊn] . -
He loves the town . 55
他 爱 这 镇 . -

他很喜欢这座小镇。55

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] - [feɪst] [striːmz]
Watching the bright - faced streams
观看 这 明亮的 - 面对 溪流

看着那些面带笑容的小溪

[gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
Go up and down ,
去 向上 和 向下 ,

上下移动，

[ai][hæv; həv] [sə'praɪzd] [hɪm]['ɒf(ə)n]
I have surprised him often
我 有 惊讶 他 经常

我经常让他感到惊讶。

[ɒn] ['triːmɑːnt] [striːt] ,
On Tremont street ,
在 特雷蒙特 街道 ,

在特雷蒙特街，

[ænd; ənd] [mɑːkt] [ðə; ði] [greɪv] [feɪs] ['sɒfn] ,
And marked the grave face soften ,
和 标记 这 严重 脸 软化 ,

而那严肃的脸庞也变得柔和起来。

[ðə; ði] [maʊθ] [grəʊ] [swiːt] ,
The mouth grow sweet ,
这 嘴 生长 甜的 ,

口中变得甜美，

[ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] ['əʊvə(r)]
In a brown study over
在 一个 棕色的 学习 超过

在一项关于棕色的研究中

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《阿拉斯背后：一本关于看不见的东西的书》(Behind the Arras A Book of the Unseen)

第3/4页

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
The men and women .
这 男人 和 女性 .

男男女女。

[æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪd] ['rəʊvə(r)]
An unsuspected rover
一个 意想不到的 探测车

一辆不为人知的探测车

[ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['kɒmən] .
That , for our Common .
那 , 为了 我们的 常见的 .

为了我们共同的利益。

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] ['dʒɒŋkwɪl] [kʌm] ,
When the first jonquils come ,
什么时候 这 第一的 水仙花 来 ,

当第一批水仙花盛开时，

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɪz] [səʊld]
And spring is sold
和 春天 是 卖

春天来了

[ɒn] [ðə; ði] [striːt] ['kɔːnəs] , [sʌm; səm]
On the street corners , some
在 这 街道 角落 , 一些

在街角，一些

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] [gəʊld]
Of the pretty gold
的 这 漂亮的 金子

漂亮的金子

[ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪts] [wei]
Is sure to find its way
是 当然 到 寻找 它是 方式

肯定会找到出路

[həʊm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Home in his hand .
家 在 他的 手 .

家就在他手中。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [deɪ]
And many a winter day
和 许多 一个 冬天 天

许多个冬日

[æt; ət] [sʌm; səm] [kæb] - [stænd] ,
At some cab - stand ,
在 一些 出租车 - 站立 ,

在某个出租车站，

[hiːl] [wɒtʃ] [ðə; ði]['kæbmən] [fiːd]
He'll watch the cabmen feed
地狱 手表 这 出租车司机 喂养

他会看着出租车司机喂食

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [fl'ɒks] ,
The pigeon flocks ,
这 鸽子 羊群 ,

鸽群

[ɔː(r)][bɪd][sʌm; səm]['laɪnə(r)] [spiːd]
Or bid some liner speed
或者 出价 一些 衬垫 速度

或者出价一些班轮速度

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪsi] [dɒks] . -
From the icy docks . 56
从 这 冰冷的 码头 . -

从冰冷的码头上。56

[hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] ?
His rooms ?
他的 房间 ?

他的房间?

[ai] [mʌtʃ] [rɪ'gret]
I much regret
我 很多 后悔

我非常遗憾

[juː; jʊ] ['kænɒt] [siː]
You cannot see
你 不能 看

你看不见

[hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [let]
His rooms , but they were let
他的 房间 , 但 他们 是 让

他的房间，但都租出去了。

[wɪð] [ˌgærən'tiː]
With guarantee
和 保证

有保证

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'kluːʒ(ə)n][ðeə(r)] —
Of his seclusion there —
的 他的 隔离 那里 —

他隐居在那里——

[ɪk'sept] [maɪ'self] .
Except myself .
除了 我 .

除了我。

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] , ['teɪb(ə)l] , [tʃeə(r)] ,
Each morning , table , chair ,
每个 早晨 , 桌子 , 椅子 ,

每天早上，桌子，椅子，

[læmp] , [hɑːθ] , [ænd; ənd] [ʃelf] ,
Lamp , hearth , and shelf ,
灯 , 炉 , 和 架子 ,

灯、壁炉和架子

[ai] [ˌriːə'reɪndʒ] , [riː'freʃən] ,
I rearrange , refreshen ,
我 重新排列 , 刷新 ,

我重新安排，焕然一新，

[pʊt] [ɔːl] [tuː; tə] [raɪts] ,
Put all to rights ,
放 全部 到 权利 ,

把一切都摆正过来，

[ðen] [liːv] [hɪm] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] .
Then leave him in possession .
然后 离开 他 在 拥有 .

然后把东西留给他。

[ɑː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪts] ,
Ah , but the nights ,
啊 , 但 这 夜晚 ,

啊，但是那些夜晚，

[ðə; ði] [naɪts] !
The nights !
这 夜晚 !

夜晚！

[sɜː(r)] , [ɪf] [ai] [deəd]
Sir , if I dared
先生 , 如果 我 敢于

先生，如果我敢的话

[bʌt; bət] [wʌns] [set] [aɪ]
But once set eye
但 一次 放 眼睛

但一旦目光锁定

[tuː; tə] ['kiːhəʊl] , [nɔː(r)] [biː; bi] [skeəd] ,
To keyhole , nor be scared ,
到 锁孔 , 也不 是 害怕的 ,

窥视钥匙孔，不要害怕

[frɒm; frəm] ['pleɪɪŋ] [pɔːl] [praɪ] ,
From playing Paul Pry ,
从 玩耍 保罗 撬 ,

从扮演保罗·普莱开始，

[ai] [daʊt] [nɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn]
I doubt not I should learn
我 怀疑 不是 我 应该 学习

我不怀疑我应该学习

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] [θɪŋ]
A wondrous thing
一个 奇妙的 事物

一件奇妙的事

[ɔː(r)] [tuː] ; [ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'tɜːn]
Or two ; and in return
或者 二 ; 和 在 返回

或者两个；作为回报

[gəʊ] [blaɪnd] [tɪl] [sprɪŋ] .
Go blind till spring .
去 瞎的 直到 春天 .

直到春天到来，双目失明。

[ðə; ði] [lait] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][dɔː(r)]
The light under his door
这 光 在下面 他的 门

他门下的光线

[ɪz]['glɔːri] [ɪ'nʌf] , -
Is glory enough , 57
是 荣耀 足够的 , -

荣耀就足够了吗？57

[ˌaɪ 'tiː] [,aut'ʃain] ['eni] [stɑː(r)]
It outshines any star
它 胜过 任何 星星

它比任何星星都耀眼。

[ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .
That I know of .
那 我 知道 的 .

据我所知。

['wɪrə] , [maɪ] [læd] , [maɪ] [læd] ,
Wirrah , my lad , my lad ,
维拉 , 我的 小伙子 , 我的 小伙子 ,

维拉，我的孩子，我的孩子，

- [tiː][ɪz] ['fɪəsəm] [streɪndʒ] ,
' T is fearsome strange ,
- T 是 可怕的 奇怪的 ,

“这真是太奇怪了。”

[ðə; ði] [hɪnts] [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [hæd; həd]
The hints we all have had
这 提示 我们 全部 有 有

我们都曾收到过一些暗示。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [reɪndʒ]
Passing the range
通过 这 范围

范围

[ɒv; əv] ['saɪəns] , ['nɒlɪdʒ] , [lɔː] ,
Of science , knowledge , law ,
的 科学 , 知识 , 法律 ,

关于科学、知识、法律

[ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] ,
Or what you will ,
或者 什么 你 将要 ,

或者你想怎样都行，

[huːz] [ɪn'tændʒəb(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɔː]
Whose intangible touch of awe
谁 无形 触碰 的 敬畏

谁能如此令人敬畏，如此难以捉摸？

[meɪks] ['riːz(ə)n] [nɪl] .
Makes reason nil .
制作 原因 零 .

使理由为零。

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [ai] [stɑːt] ,
Many a night I start ,
许多 一个 夜晚 我 开始 ,

许多个夜晚，我开始……

['sʌd(ə)n] [ə'weɪk] ,
Sudden awake ,
突然 醒 ,

突然醒来，

['fiːlɪŋ] [maɪ] ['smʌðə] [hɑːt]
Feeling my smothered heart
感觉 我的 窒息 心

感觉我的心被压抑了

['flʌtə(r)] [ænd; ənd] [kweɪk] ;
Flutter and quake ;
扑 和 地震 ;

颤动和震动；

[laɪk] [æn; ən]['æspən][æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [nuːn] ,
Like an aspen at dead of noon ,
喜欢 一个 白杨 在 死的 的 中午 ,

就像正午时分的白杨树，

[wen] [nɒt][ə; eɪ] [breθ]
When not a breath
什么时候 不是 一个 气息

当不再呼吸时

[ɪz] ['stɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [buːn]
Is stirring to trouble the boon
是 搅拌 到 麻烦 这 恩惠

搅动会扰乱这福祉吗？

['væli] .
Valley .
谷 .

谷。

[ə; eɪ] [reɪθ]
A wraith
一个 幽灵

幽灵

[ɔː(r)][ə; eɪ] [fetʃ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , ['ʃɪvəz]
Or a fetch , it must be , shivers
或者 一个 拿来 , 它 必须 是 , 颤抖

或者一定是去取东西，瑟瑟发抖

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː]
The soul of the tree
这 灵魂 的 这 树

树的灵魂

[tɪl] ['evri] [liːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kwivə] .
Till every leaf of it quivers .
直到 每一个 叶子 的 它 箭筒 .

直到它的每一片叶子都颤抖。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] . -
And so with me . 58
和 所以 和 我 . -

我也是如此。58

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] [ɒv; əv] [fiːt]
Was it the shuffle of feet
曾是 它 这 洗牌 的 脚

是脚步声吗？

[ai] [hɜːd] [gəʊ][baɪ] ,
I heard go by ,
我 听到 去 经过 ，

我听到有人经过，

[wɪð] ['mʌfld] [drʌmz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ?
With muffled drums in the street ?
和 闷音 鼓 在 这 街道 ？

街上传来低沉的鼓声？

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][kraɪ]
Was it the cry
曾是 它 这 哭

是哭声吗？

[ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪdə(r)]['raɪdɪŋ][ðə; ði] [naɪt]
Of a rider riding the night
的 一个 骑士 骑术 这 夜晚

夜行骑手

['ɪntuː] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [dɔːn] ,
Into ashes and dawn ,
进入 灰烬 和 黎明 ，

化为灰烬，迎来黎明，

[wɪð] [njuːz] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd] [fraɪt]
With news in his nostrils and fright
和 消息 在 他的 鼻孔 和 惊吓

他鼻孔里充满了消息，惊恐万分。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [huːf] - [biːts] [hæd; həd] [gɒn] ?
Where his hoof - beats had gone ?
在哪里 他的 蹄 - 节拍 有 已消失 ？

他的蹄声去哪儿了？

[dɪd][ðə; ði][paɪps] , [æt; ət] “ ['bɒni] [dʌn'diː] ,
Did the pipes , at “ Bonny Dundee ,
做过 这 管道 ， 在 “ 邦妮 邓迪 ，

在“邦尼·邓迪”的管道，

” [bɪd]['redʒəmənt] [fɔːm] ?
” Bid regiments form ?
” 出价 军团 形式 ？

“投标团组建？”

[dɪd][ə; eɪ] ['rɛnɪgeɪdz] [səʊl] [get] [friː]
Did a renegade's soul get free
做过 一个 叛逆者的 灵魂 得到 自由的

叛逆者的灵魂是否获得了自由

[ɒn] [ə; eɪ] [weɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ?
On a wail of the storm ?
在 一个 哀号 的 这 风暴 ？

在暴风雨的哀嚎中？

[dɪd][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv][waɪld] [giːs] [hɒŋk]
Did a flock of wild geese honk
做过 一个 群 的 荒野 鹅 喇叭

一群野鹅鸣叫了吗？

[æz; əz] [ðeɪ] [klɪəd] [ðə; ði] [hɪl] ?
As they cleared the hill ?
作为 他们 已清除 这 爬坡道 ？

他们清理完山坡了吗？

[ɔː(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['bɪtən] [krɒŋk] ,
Or only a bittern cronk ,
或者 仅有的 一个 卤水 克朗克 ,

或者只是一只麻鹬，

[ðen] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] ?
Then all was still ?
然后 全部 曾是 仍然 ?

然后一切都静止了？

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [naɪt] [stæm'piːd]
Was it a night stampede
曾是 它 一个 夜晚 踩踏

那是一场夜间踩踏事件吗？

[ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [hed] ?
Of a thousand head ?
的 一个 千 头 ?

一千个人头？

[ai] [nəʊ] [ai] [ʃʊk] [laɪk][ə; eɪ] [riːd]
I know I shook like a reed
我 知道 我 摇晃 喜欢 一个 芦苇

我知道我当时抖得像根芦苇。

[ðeə(r)][ɒn][maɪ][bed] .
There on my bed .
那里 在 我的 床 .

就在我的床上。

['neɪmləs] [ænd; ənd][vɔɪd][ænd; ənd][waɪld]
Nameless and void and wild
无名 和 空白 和 荒野

无名、虚空、狂野

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , -
Was the fear before me , 59
曾是 这 害怕 前 我 , -

我面前的恐惧，59

[eə(r)][ai] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][smaɪld]
Ere I bethought me and smiled
埃雷 我 思考 我 和 微笑

我想起自己，然后笑了。

[æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] ['or] [ˌem 'iː] .
As the truth flashed o'er me .
作为 这 真相 闪光灯 超过 我 .

真相瞬间闪过我的脑海。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɪz; ɪz][hænd]
Of course , it was only his hand
的 课程 , 它 曾是 仅有的 他的 手

当然，那只是他的手而已。

['friːɪŋ] [ðə; ði] [beɪs]
Freeing the bass
释放 这 低音

释放低音

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][ə'mɑːti] , [grænd]
Of his old Amati , grand
的 他的 老的 阿玛蒂 , 盛大

他那古老的阿玛蒂，宏伟

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns] - [feɪs] .
In the silence ' face .
在 这 沉默 - 脸 .

在沉默的面前。

['rʌmɪdʒɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
Rummaging up and down ,
翻找 向上 和 向下 ,

翻来覆去地找，

[frɒm; frəm] [strɪŋ] [tuː; tə] [strɪŋ] ,
From string to string ,
从 细绳 到 细绳 ,

从字符串到字符串，

['bɪdɪŋ] [ðə; ði]['diskɔ:d, dis'kɔ:d] [draʊn] ,
Bidding the discords drown ,
投标 这 不和谐 溺水 ,

让纷争沉入海底，

[ðə; ði] ['hɑ:məni] [sprɪŋ] ,
The harmonies spring ,
这 和声 春天 ,

和声涌现，

[weə(r)] [taɪdz][ænd; ənd][taɪd] - [wɪndz; waɪndz][rəʊv]
Where tides and tide - winds rove
在哪里 潮汐 和 潮 - 风 漫游

潮汐和风潮游荡的地方

[fɑː(r)][aʊt][frɒm; frəm][lænd] ,
Far out from land ,
远的 出去 从 土地 ,

远离陆地，

[ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['mjuːzɪk][ə; eɪ] - [muːv]
On the ocean of music a - move
在 这 海洋 的 音乐 一个 - 移动

在音乐的海洋上 a-move

[æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
At the will of his hand .
在 这 将要 的 他的 手 .

完全由他掌控。

['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['griːvɪŋ] [naʊ] ,
Sobbing and grieving now ,
啜泣 和 悲伤 现在 ,

现在正痛哭流涕，悲痛欲绝。

[naʊ] [glæd][æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] ,
Now glad as a bird ,
现在 高兴的 作为 一个 鸟 ,

现在高兴得像只鸟儿，

[ðaʊ] , [ðaʊ] , [ðaʊ]
Thou , thou , thou
你 , 你 , 你

你，你，你

[ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz] [ʌn'hɜːd] ,
Of the joys unheard ,
的 这 喜悦 闻所未闻 ,

那些未曾听闻的喜悦，

['luːmɪnəs] ['reɪdiənt] [siː]
Luminous radiant sea
发光的 辐射状 海

波光粼粼的海洋

[ɒv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ənd] [taɪm] ,
Of the sounds and time ,
的 这 声音 和 时间 ,

关于声音和时间，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][baɪ] [ðiː]
Surely , surely by thee
一定 , 一定 经过 你

的确，的确凭你之名

[ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l] [praɪm] . -
Is eternal prime . 60
是 永恒 主要的 . -

是永恒的质数。60

['həʊli][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [diːp] ,
Holy and beautiful deep ,
圣 和 美丽的 深的 ,

圣洁而美丽的深处，

[spred] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)]
Spread down before
传播 向下 前

铺开

[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [sliːp] ,
The imperial coming of sleep ,
这 帝国 未来 的 睡觉 ,

睡眠的帝王降临，

[ɪn'djʊə(r)] , [ɪn'djʊə(r)] !
Endure , endure !
忍受 , 忍受 !

坚持住，坚持住！

[ænd; ənd] [sliːp] , [biː; bi] [ðaʊ] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)]
And sleep , be thou the ranger
和 睡觉 , 是 你 这 游侠

安睡吧，成为游侠。

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒn] .
Over it wan .
超过 它 万 .

太无聊了。

[ænd; ənd] [driːm] , [biː; bi] [ðaʊ] [nəʊ]['streɪndʒə(r)]
And dream , be thou no stranger
和 梦 , 是 你 不 陌生人

做梦吧，不要再感到陌生

[ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] .
There with the dawn .
那里 和 这 黎明 .

黎明时分，那里也出现了。

[ðen] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [gəʊ] [ə'brɔːd]
Then wings of the sun , go abroad
然后 翅膀 的 这 太阳 , 去 国外

然后，太阳的翅膀，飞向远方

[æz; əz] [ə; eɪ] ['skɑːlət] [dɪ'zaɪə(r)] ,
As a scarlet desire ,
作为 一个 猩红 欲望 ,

如猩红的欲望，

[ʌn'wɪərid] , [ʌn'weɪ.nɪŋ] , [ˌʌn'ɔːd] ,
Unwearied , unwaning , unawed ,
不知疲倦 , 不衰落 , 不敬畏 ,

不知疲倦，永不衰弱，无所畏惧

[tuː; tə] [kwest] [ænd; ənd] [ə'spaɪə(r)] ,
To quest and aspire ,
到 寻求 和 渴望 ,

去追求和渴望，

[tɪl] [ðə; ði] [drentʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌsk] [juː; jʊ] [drɪŋk]
Till the drench of the dusk you drink
直到 这 淋 的 这 黄昏 你 喝

直到黄昏的雨水将你淹没

[ɪn] [ðə; ði] ['pɒpi] - [fiːld] [west] ;
In the poppy - field west ;
在 这 罂粟 - 场地 西方 ;

在西部的罂粟田里；

[ðen] [vɪə(r)] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [ænd; ənd] [sɪŋk]
Then veer and settle and sink
然后 转向 和 定居 和 下沉

然后转向、沉没。

[æz; əz] [ə; eɪ] [gʌl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [nest] .
As a gull to her nest .
作为 一个 鸥 到 她 巢 .

像海鸥飞回巢穴一样。

[wɪnd] ,
Wind ,
风 ,

风，

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] !
Away , away !
离开 , 离开 !

走开，走开！

[ænd; ənd] ['hʌri] [jɔː(r); jə(r)] ['fæntəm] [kaɪnd]
And hurry your phantom kind
和 匆忙 你的 幻影 种类

快点，你们这些幽灵般的家伙

[θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [deɪ] ,
Through the gates of day ,
通过 这 大门 的 天 ,

穿过白昼之门，

[ɔː(r)] ['evə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [dɑːk] [kʌp]
Or ever the king's dark cup
或者 曾经 这 国王的 黑暗的 杯子

或者，永远是国王的黑杯

[wɪð] [ɪts] [stʌdz] [ænd; ənd] spars61
With its studs and spars61
和 它是 螺柱 和 spars61

它的铆钉和横梁61

[bi:; bi] [ɪn'vɜ:tɪd] , [ænd; ənd] [ɜ:θ] [lʊk] [ʌp]
Be inverted , and earth look up
是 倒 ， 和 地球 看 向上

倒置，地球向上看

[tu:; tə][ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] [stɑ:z] .
To the shuddering stars .
到 这 颤抖 明星 .

致颤抖的星辰。

[bleərɪŋ] [ænd; ənd]['traiəmf, -ʌmf] [naʊ] ,
Blaring and triumphing now ,
刺耳的 和 胜利 现在 ，

现在正高声欢呼，凯旋而归。

[naʊ] [kweil] [ænd; ənd] [ləʊn] ,
Now quailing and lone ,
现在 鹌鹑 和 孤独 ，

如今瑟瑟发抖，孤身一人，

[ðaʊ] , [ðaʊ] , [ðaʊ]
Thou , thou , thou
你 ， 你 ， 你

你，你，你

[ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz] [ˌʌn'nəʊn] !
Of the joys unknown !
的 这 喜悦 未知 ！

未知的快乐！

[ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd][waɪld] , [waɪld] ,
Unknown and wild , wild ,
未知 和 荒野 ， 荒野 ，

未知且狂野，狂野，

[weə(r)] [ðə; ði] ['merɪmən] [bi:; bi] ,
Where the merrymen be ,
在哪里 这 快乐的人 是 ，

欢乐的人们在哪里?

[sɪŋk] [tu:; tə] [sli:p] , [səʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
Sink to sleep , soul of a child ,
下沉 到 睡觉 ， 灵魂 的 一个 孩子 ，

沉入梦乡吧，孩童的灵魂。

['slʌmbə(r)] , [ðaʊ] [si:] !
Slumber , thou sea !
睡眠 ， 你 海 ！

沉睡吧，大海！

[ɔ:l] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [pleɪz] ,
All this his fiddle plays ,
全部 这 他的 小提琴 演出 ，

这一切都是他用小提琴演奏的。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ]
And many a thing
和 许多 一个 事物

还有很多事

[æz; əz] [streɪndʒ] , [wen] [hɪz; ɪz] [mu:d] [səʊ] [leɪz]
As strange , when his mood so lays
作为 奇怪的 ， 什么时候 他的 情绪 所以 躺下

很奇怪，当他心情如此低落的时候

[ðə; ði][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] .
The bow to the string .
这 弓 到 这 细绳 .

弓与弦。

['sliːpləs] !
Sleepless !
失眠 !

失眠！

[hiː; hi]['nevə(r)] [sliːp]
He never sleeps
他 绝不 睡觉

他从不睡觉。

[ðæt] [ai][kæn; kən][faɪnd] .
That I can find .
那 我 能 寻找 .

我能找到的。

[ai]['mɑːv(ə)l] [haʊ] [hiː; hi] [kiːps]
I marvel how he keeps
我 奇迹 如何 他 保持

我惊叹于他是如何保持

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
A bit of his mind .
一个 少量 的 他的 头脑 .

他的一些想法。

[ðeə(r)] [ɪz]['naɪðə(r)] [saɪt] [nɔː(r)] [saʊnd]
There is neither sight nor sound
那里 是 两者都不 视线 也不 声音

既看不见也听不见。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [sens] ,
In the world of sense ,
在 这 世界 的 感觉 ,

在感官的世界里，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['fæðəm] [ænd; ənd] [faʊnd]
But he has fathomed and found
但 他 有 深邃 和 成立

但他已经领悟并找到了

[ɪn][ðə; ði] ['sɪlvəri] tense62
In the silvery tense62
在 这 银色 tense62

在银色的紧张62

[kiːn] [kɔːdz] [ɒn][ðə; ði]['æmbə(r)] [wʊd] .
Keen cords on the amber wood .
敏锐的 绳索 在 这 琥珀色 木头 .

琥珀色的木头上挂着锋利的绳索。

[æz; əz][hiː; hi] [riŋ] [ðem; ðəm] [ðens] ,
As he wrings them thence ,
作为 他 拧 他们 因此 ,

当他把它们拧干时，

[deθ] [smaɪlz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɑːdɪˌhʊd]
Death smiles at his hardihood
死亡 微笑 在 他的 坚韧

死神对他的坚韧微笑

[fɔː(r); fə(r)] ['rekəmpens] .
For recompense .
为了 补偿 .

为了补偿。

[əʊ] [feə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [səʊ] [feə(r)] !
Oh fair they are , so fair !
哦 公平的 他们 是 , 所以 公平的 !

哦，他们真是公平，太公平了！

[nəʊ] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel]
No tongue can tell
不 舌头 能 告诉

没有舌头能说

[haʊ] [hiː; hi] [sets] [ðem; ðəm] ['tʃaɪmɪŋ] [ðeə(r)]
How he sets them chiming there
如何 他 套 他们 鸣响 那里

他是如何让它们在那里发出钟声的。

[klɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [bel] .
Clear as a bell .
清除 作为 一个 钟 .

清清楚楚。

[æn; ən] ['ɔːtʃəd] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ɪn] [dʒuːn] ,
An orchard of birds in June ,
一个 果园 的 鸟类 在 六月 ,

六月的鸟儿们，宛如一片果园。

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [striːm] ,
The winds that stream ,
这 风 那 溪流 ,

吹拂的风，

[ðə; ði] [kəʊld] [siː] - [brʊks] [ðæt] [kruːn] ,
The cold sea - brooks that croon ,
这 寒冷的 海 - 布鲁克斯 那 轻哼 ,

冰冷的海溪低吟着，

[ðə; ði] [stɔːrmz] [ðæt] [skriːm] ,
The storms that scream ,
这 暴风雨 那 尖叫 ,

呼啸的风暴，

[ðə; ði] ['plænɪts] [ðæt] [fləʊt] [ænd; ənd] [swɪŋ]
The planets that float and swing
这 行星 那 漂浮 和 摇摆

漂浮和摇摆的行星

[laɪk] ['buːiz; bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] [taɪd] ,
Like buoys on the tide ,
喜欢 浮标 在 这 潮 ,

就像潮汐中的浮标一样，

[ðə; ði] [nɔːθ] - ['gəʊɪŋ] ['liːdʒənz] [ɪn] [sprɪŋ] ,
The north - going legions in spring ,
这 北 - 去 军团 在 春天 ,

春天北上的军团，

[ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [ə'baɪd] ,
The hills that abide ,
这 丘陵 那 遵守 ,

亘古不变的山峦

[ðə; ði] ['frɪgət] - [bɜːd] [klaʊdz] [ðæt] [reɪndʒ] ,
The frigate - bird clouds that range ,
这 护卫舰 - 鸟 云 那 范围 ,

军舰鸟群飞越的云层，

[ðə; ði]['vægəbɒnd] [muːn] —
The vagabond moon —
这 流浪汉 月亮 —

流浪的月亮——

[ðæt] ['wɪlfl] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] —
That wilful lover of change —
那 故意 情人 的 改变 —

那个任性地热爱变化的人——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkədeɪ] [sʌn] ,
And the workaday sun ,
和 这 日常工作 太阳 ,

还有平日的阳光，

['daɪɪŋ] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][fɔːl] ,
Dying summer and fall ,
垂死 夏天 和 落下 ,

夏末秋初

['siːz(ə)nz] [ænd; ənd] men63
Seasons and men63
季节 和 men63

四季与男人63

[ænd; ənd][hɜːrdz] , [hiː; hi][hæz; həz][ðem; ðəm][ɔːl]
And herds , he has them all
和 畜群 , 他 有 他们 全部

还有牛群，他全都有。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃædəʊi] [ken] .
In his shadowy ken .
在 他的 阴暗的 肯 .

在他朦胧的视野中。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] , ['liːvɪŋ] [straɪf] ,
He calls and they come , leaving strife ,
他 呼叫 和 他们 来 , 离开 冲突 ,

他呼唤他们，他们便前来，纷争随之消散。

['liːvɪŋ] ['dɪskɔːd] [ænd; ənd] [deθ] ,
Leaving discord and death ,
离开 Discord 和 死亡 ,

告别纷争与死亡，

[aʊt] [ɒv; əv] [ə'blɪviən] [tuː; tə][laɪf] ,
Out of oblivion to life ,
出去 的 遗忘 到 生活 ,

从对生活的遗忘中，

[ðəʊ] [ɪts][spæn][biː; bi][ə; eɪ] [breθ] .
Though its span be a breath .
尽管 它是 跨度 是 一个 气息 .

虽然它的时间跨度只有一瞬间。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz]
There they are , all the beautiful things
那里 他们 是 , 全部 这 美丽的 事物

那里有所有美好的事物。

[ai] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv]
I loved and lost sight of
我 喜爱 和 丢失的 视线 的

我曾深爱，却又失去了联系。

[lɒŋ] [sɪns] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [sprɪŋz] ,
Long since in the far - away springs ,
长的 自从 在 这 远的 - 离开 弹簧 ,

很久以前，在遥远的泉水中，

[kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv]
Come back for a night of
来 后退 为了 一个 夜晚 的

回来享受一个夜晚吧

[njuː] ['biːɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðeə(r)][əʊld] ,
New being as good as their old ,
新的 存在 作为 好的 作为 他们的 老的 ,

新的和旧的一样好，

[aɪ] , ['betə(r)][ɪn][fækt] ,
Aye , better in fact ,
是的 , 更好的 在 事实 ,

是的，实际上更好。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][gild][ðeə(r)][faɪn][gəʊld] , —
For somehow he gilds their fine gold , —
为了 不知何故 他 镀金 他们的 美好的 金子 , —

因为他以某种方式为他们精美的黄金镀上了金——

[gɪvz] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [lækt] ,
Gives the one thing they lacked ,
给予 这 一 事物 他们 缺乏 ,

给了他们所缺乏的那样东西，

[ðə; ði] [breθ] , [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] , [dɪ'zaɪə(r)] ,
The breath , aspiration , desire ,
这 气息 , 抱负 , 欲望 ,

呼吸、渴望、欲望

[kɔː(r)] , ['kɪnd(ə)l] , [kən'trəʊl] ,
Core , kindle , control ,
核 , 点燃 , 控制 ,

核心、Kindle、控制

['meməri] [ænd; ənd]['ræptʃə(r)][ænd; ənd]['faɪə(r)] , —
Memory and rapture and fire , —
记忆 和 狂喜 和 火 , —

记忆、狂喜和火焰，——

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][mænz] [səʊl] .
The touch of man's soul .
这 触碰 的 男人的 灵魂 .

触及人类灵魂的触感。

[haʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [truː] ['mɑːstə(r)] ?
How know the true master ?
如何 知道 这 真的 掌握 ?

如何辨别真正的大师?

[ai] [nəʊ]
I know
我 知道

我知道

[baɪ][maɪ][dʒɔɪz][ænd; ənd][maɪ] [fɪəz] ,
By my joys and my fears ,
经过 我的 喜悦 和 我的 恐惧 ，
以我的喜悦和恐惧起誓，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɑːt] ['krʌmb(ə)lz] [daʊn] [laɪk][ðə; ði] [snəʊ]
For my heart crumbles down like the snow
为了 我的 心 碎屑 向下 喜欢 这 雪
我的心像雪一样破碎了

[wɪð] [sprɪŋ] [reɪn]['ɪntuː] [tɪəz] . -
With spring rain into tears . 64
和 春天 雨 进入 眼泪 . -
春雨化作泪水。64

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['preʃəs] [wʌn] !
Now I am a precious one !
现在 我 是 一个 宝贵的 一 ！
现在我是个宝贝了！

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
With nothing to do
和 没有什么 到 做
无所事事

[bʌt; bət]['aɪd(ə)l][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [sʌn]
But idle here in the sun
但 闲置的 这里 在 这 太阳
但此刻却闲散地躺在阳光下

[ænd; ənd] ['gɒsɪp] [wɪð] [juː; jʊ]
And gossip with you
和 闲话 和 你
然后跟你八卦

[ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [siːn] ,
Of a stranger you have not seen ,
的 一个 陌生人 你 有 不是 已见 ，
一个你从未见过的陌生人，

[æz; əz][laɪk]['nevə(r)] [wɪl] .
As like never will .
作为 喜欢 绝不 将要 .
就像永远不会发生的那样。

[ai] [wʊd] ['evri] [səʊl][hæd; həd][ə; eɪ] [skriːn] ,
I would every soul had a screen ,
我 会 每一个 灵魂 有 一个 屏幕 ，
我希望每个人都能拥有一台屏幕，

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [sets] [ɪl]
When the wind sets ill
什么时候 这 风 套 患病的
当风势不好时

[ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [bliːk] [haʊs] , [laɪk] [ðɪs]
In the world's bleak house , like this
在 这 世界的 苍凉 房子 ， 喜欢 这
在世界这片荒凉之地，就像这样

[streɪndʒ]['lɒdʒə(r)][ɒv; əv][maɪn] .
Strange lodger of mine .
奇怪的 房客 的 矿 .
我的奇怪房客。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪz] [wɜːs] [tuː; tə] [mɪs]
His presence is worse to miss
他的 在场 是 更糟 到 错过

他的缺席令人遗憾。

[ðæn; ðən] [sʌnz] [best] [ʃaɪn] .
Than sun's best shine .
比 太阳的 最好的 闪耀 .

比太阳最灿烂的时候还要耀眼。

[ai][pʊt][nəʊ] [θɔːt] [æt; ət][ɔːl]
I put no thought at all
我 放 不 想法 在 全部

我根本没考虑过这个问题。

[ə'pɒn][ðə; ði][end] ,
Upon the end ,
之上 这 结尾 ,

最后,

[ɪf] ['əʊnli][ai] [meɪ] [kɔːl]
If only I may call
如果 仅有的 我 可能 称呼

如果我能打电话的话

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [frend] .
Such a man friend .
这样的 一个 男人 朋友 .

这样的男性朋友。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [hiː; hi][ɪz] , [hɑːt] [lait]
And a friend he is , heart light
和 一个 朋友 他 是 , 心 光

他是一位挚友,一颗温暖的心。

[wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [heft] ,
With love for heft ,
和 爱 为了 重量 ,

热爱厚重感,

[praʊd] [æz; əz] ['saɪləns] , [huːz] [raɪt]
Proud as silence , whose right
自豪的 作为 沉默 , 谁 正确的

骄傲如沉默,谁的权利

[hænd] [ig'nɔː] [hɪz; ɪz] [left] .
Hand ignores his left .
手 忽略 他的 左边 .

手忽略了他的左手。

[jes] , [ɒd] !
Yes , odd !
是的 , 奇怪的 !

是的,真奇怪!

[hiː; hi] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [neɪm]
he gives his name
他 给予 他的 姓名

他报上了自己的名字

[æz; əz] ['spɪrɪtəs] . -
As Spiritus . 65
作为 酯 . -

作为 Spiritus.65

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [veɪg] [æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm]
But that is vague as a flame
但 那 是 模糊的 作为 一个 火焰

但这就像火焰一样模糊不清。

[ɪn][ðə; ði][wɪnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
In the wind to us .
在 这 风 到 我们 .

随风飘向我们。

[ænd; ənd] [ðen] ([bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [breθ]
And then (but not a breath
和 然后 (但 不是 一个 气息

然后（但一动不动，没有喘息）

[ɒv; əv] [ðɪs] !)
Of this !)
的 这 !)

没错！

[juː; jʊ] [siː] ,
you see ,
你 看 ,

你看，

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] , [maɪ] [feɪθ] !
All his effects , my faith !
全部 他的 效果 , 我的 信仰 !

他的一切，我的信仰！

[ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [diː] . [viː] .
Are marked D . V .
是 标记 D . V .

标记为DV

[hɪz; ɪz] [keɪp] - [kəʊt] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː] ,
His cape - coat has a rip ,
他的 岬 - 外套 有 一个 撕裂 ,

他的斗篷外套破了个口子，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,
But for all that ,
但 为了 全部 那 ,

尽管如此，

([fəʊk] [smaɪl] , [sə'dʒest] [ə; eɪ][dɪp]
(Folk smile , suggest a dip
(民间 微笑 , 建议 一个 蘸

（人们微笑，建议蘸一下）

[ɪn][ðə; ði]['daɪərz] [væt] , —
In the dyer's vat , —
在 这 染工 增值税 , —

在染缸里，——

[ðəʊz] ['pɜːp(ə)l] ['ɔːldəmən]
Those purple aldermen
那些 紫色的 市议员

那些紫色的市议员们

[huː] [rəʊl] [ə'baʊt]
Who roll about
WHO 卷 关于

谁在翻滚

[ɪn] ['kəʊtʃɪz] , [draɪv] [tɪl] [ten] ,
In coaches , drive till ten ,
在 教练 , 驾驶 直到 十 ,

乘坐长途客车，一直开到十点。

[ænd; ənd][daɪ][ɒv; əv] [gaʊt]) ,
And die of gout) ,
和 死 的 痛风) ,

（死于痛风）

[ai] [θɪŋk] [hi:; hi] ['faɪnli] [ʃəʊz]
I think he finely shows
我 思考 他 精细地 演出

我认为他表现出色

[haʊ] ['lɜːrnɪŋz] [krʌmz]
How learning's crumbs
如何 学习的 面包屑

如何获得学习的碎片

[æt; ət] [liːst] [kæn; kən]['raɪv(ə)l] [ðəʊz]
At least can rival those
在 至少 能 竞争对手 那些

至少可以与那些相媲美。

[ɒv; əv] — - [ˌes 'tiː] , [hɪə(r)][hi:; hi] ['kɒmz] ! -
Of — ' st , here he comes ! 66
的 — - 英石 , 这里 他 来 ! -

哦——他来了！66

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['gæmət]
Beyond the Gamut
超过 这 范围

超越范围

[es]
S
S

S

[ɒftli] , ['sɒftli] , ['niːkoʊloʊ][ə'mɑːti] !
OFTLY , softly , Niccolo Amati !
经常 , 轻轻 , 尼科洛 阿玛蒂 !

轻轻地，尼科洛·阿马蒂！

[wɒt] [kæn; kən] [pʊt] [sʌtʃ] ['fænsiz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] ?
What can put such fancies in your head ?
什么 能 放 这样的 幻想 在 你的 头 ?

是什么让你脑子里冒出这样的想法？

[ðeə(r)] , [gəʊ] [driːm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bluː] - [skiːd; skaɪd][krɛ'moʊnə] ,
There , go dream of your blue - skied Cremona ,
那里 , 去 梦 的 你的 蓝色的 - 滑雪 克雷莫纳 ,

去吧，做个关于你那蓝天白云的克雷莫纳的梦吧。

[waɪl] [ai]['pɒndə(r)] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] .
While I ponder something you have said .
尽管 我 思考 某物 你 有 说 .

我正在思考你刚才说的话。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [lɑːst] [ləʊ] ['lʌvli] ['keɪd(ə)ns]
Something in that last low lovely cadence
某物 在 那 最后的 低的 迷人的 节奏

最后那低沉优美的节奏中蕴含着某种东西

['pɪəsɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [dʌsk] [ə'ləʊn][ænd; ənd][fɑː(r)] ,
Piercing the green dusk alone and far ,
冲孔 这 绿色的 黄昏 独自的 和 远的 ,

独自远眺，刺破绿色的暮色

[nemd] [ə; eɪ] [njuː] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
Named a new room in the house of knowledge ,
命名 一个 新的 房间 在 这 房子 的 知识 ,

知识殿堂里一间新房间被命名，

['weɪtɪŋ] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] , [dɔː(r)][ə'dʒɑː(r)] .
Waiting unfrequented , door ajar .
等待 冷落 , 门 半开 .

门半开着，无人问津。

[waɪl] [juː; jʊ] [driːm] [ðen] , [let][ˌem 'iː] [ˌʌnmə'lestɪd]
While you dream then , let me unmolested
尽管 你 梦 然后 , 让 我 未受干扰

当你做梦的时候，让我不受打扰。

[pɑːs] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] ['wʌndə(r)] [θruː] [ðæt] [dɔː(r)] , —
Pass in childish wonder through that door , —
经过 在 幼稚 想知道 通过 那 门 , —

怀着孩童般的好奇心穿过那扇门——

['breθləs] , [tʌtʃ] [ænd; ənd]['mɑːv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [bj'uːtɪz]
Breathless , touch and marvel at the beauties
喘不过气 , 触碰 和 奇迹 在 这 美女

屏息凝神，触摸并惊叹于这些美景

[suːn] [maɪ]['waɪzə(r)] ['eldəz] [mʌst; məst][ɪk'splɔː(r)] .
Soon my wiser elders must explore .
很快 我的 更明智 长者 必须 探索 .

不久之后，我那些更有智慧的长辈们就要去探索了。

[ɑː] , [maɪ]['niːkoʊloʊ] , [ɪts] [nəʊ] [greɪt] ['saɪəns]
Ah , my Niccolo , it's no great science
啊 , 我的 尼科洛 , 它是 不 伟大的 科学

啊，我的尼科洛，这算不上什么高深的科学。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] ['kɒŋkə(r)] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] .
We shall ever conquer , you and I .
我们 将 曾经 征服 , 你 和 我 .

你我终将胜利。

[jet] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nesld] [æt; ət][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,
Yet , when you are nestled at my shoulder ,
然而 , 什么时候 你 是 依偎 在 我的 肩膀 ,

然而，当你依偎在我肩头时，

['ʌðə(r)z] [ges] [nɒt] [hɑːf] [ðæt] [wiː; wi][dɪ'skraɪ] . -
Others guess not half that we descry . 67
其他的 猜测 不是 一半 那 我们 描述 . -

其他人猜测的还不到我们所发现的一半。67

[æz; əz][ɔːl] [saɪt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][faɪnə] ['hɪərɪŋ] ,
As all sight is but a finer hearing ,
作为 全部 视线 是 但 一个 更精细 听力 ,

视觉不过是听觉的精细化表现。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['kʌlə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [faɪnə] [saʊnd] ,
And all color but a finer sound ,
和 全部 颜色 但 一个 更精细 声音 ,

色彩斑斓，唯独缺少更美妙的音色。

['bjuːti] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['lɪrɪk] ['friːdəm] ,
Beauty , but the reach of lyric freedom ,
美丽 , 但 这 抵达 的 歌词 自由 ,

美，但歌词自由的延伸，

[kɔːt] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [pɑːst] [ɔːl] ['mjuːzɪks] [baʊnd] ;
Caught and quivering past all music's bound ;
捕捉 和 颤抖 过去的 全部 音乐的 边界 ;

超越了所有音乐的束缚，颤抖不已；

[laɪf] , [ðæt] [feɪnt] [saɪ] ['wɪspəd] [frɒm; frəm] [ə'blɪviən] ,
Life , that faint sigh whispered from oblivion ,
生活 , 那 头晕的 叹 低声说道 从 遗忘 ,

生命，那来自遗忘深处的微弱叹息，

[hɑːk] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi]
Harks and wonders if we may not be
哈克斯 和 奇迹 如果 我们 可能 不是 是

倾听和思考，我们是否可能不是

[faɪv] [smɔːl] [wɪts] [tuː; tə] ['kæri] [wʌn] [greɪt] ['rɪðməs] ,
Five small wits to carry one great rhythmus ,
五 小的 智慧 到 携带 一 伟大的 节奏 ,

五个小机智的人，谱写出伟大的节奏。

[ðə; ði] [vɑːst] [θiːm] [ɒv; əv] [gɑːdz] [njuː] ['sɪmfəni] .
The vast theme of God's new symphony .
这 广阔的 主题 的 神的 新的 交响乐 .

上帝新交响曲的宏大主题。

[æz; əz] [faɪn] [sænd] [spred] [ɒn] [ə; eɪ] [dɪsk] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ,
As fine sand spread on a disc of silver ,
作为 美好的 沙 传播 在 一个 光盘 的 银 ,

如同细沙铺展在银色圆盘上，

[æt; ət] [sʌm; səm] [kɔːd] [wɪtʃ] [bɪdz] [ðə; ði] [məʊts] [kəm'baɪn] ,
At some chord which bids the motes combine ,
在 一些 弦 哪个 出价 这 微粒 结合 ,

在某个和弦的作用下，粒子们结合在一起，

['hiːdɪŋ] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːbərənt] ['ɪmpʌls] ,
Heeding the hidden and reverberant impulse ,
听从 这 隐 和 回响 冲动 ,

倾听那隐藏而回荡的冲动，

[ʃɪfts] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪz] ['ɪntuː] [kɜːv] [ænd; ənd] [laɪn] ,
Shifts and dances into curve and line ,
轮班 和 舞蹈 进入 曲线 和 线 ,

变换舞姿，化作曲线和直线，

[ðə; ði] [raʊnd] [ɜːθ] , [tuː] , ['hæpli] , [laɪk] [ə; eɪ] [dʌst] - [məʊt] ,
The round earth , too , haply , like a dust - mote ,
这 圆形的 地球 , 也 , 或许 , 喜欢 一个 灰尘 - 尘埃 ,

地球是圆的，或许也像一粒尘埃一样。

[wɒz; wəz] [set] [hwɜːrl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'saɪnd] [ʃʊə(r)] [wei] ,
Was set whirling her assigned sure way ,
曾是 放 旋转 她 分配 当然 方式 ,

她被安排以既定的方式旋转，

[raʊnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɔ:b] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'klɪptɪk]

Round this little orb of her ecliptic

圆形的 这 小的 球体 的 她 黄道

围绕着她黄道带的这个小球体

[tu:; tə][sʌm; səm] ['hɑːməni] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ə'beɪ] .

To some harmony she must obey .

到 一些 和谐 她 必须 服从 .

她必须服从某种和谐。

[dɪd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][traɪ][ðə; ði] [tɔːt] [strɪŋ] ['mɪəli] ,

Did the Master try the taut string merely ,

做过 这 掌握 尝试 这 紧绷 细绳 仅仅 ,

大师只是尝试拉紧琴弦吗?

[gɪv] [ə; eɪ] [tʌtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [θrɒb] [tuː; tə][taɪm] ?

Give a touch , and she must throb to time ?

给 一个 触碰 , 和 她 必须 搏动 到 时间 ?

轻轻一触，她就会随着时间悸动吗?

[θɪŋk] [juː; jʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][mʌst; məst] [raʊz] [ðə; ði] ['ekəʊz] ,

Think you how his bow must rouse the echoes ,

思考 你 如何 他的 弓 必须 唤醒 这 回声 ,

想想他的弓弦该会激起怎样的回响吧。

[kweil] ['traiəmf, -ʌmf][ɒn] , [sɪ'kjʊə(r)] , [sə'blaɪm] ! -

Quailing triumphing on , secure , sublime ! 68

鹌鹑 胜利 在 , 安全的 , 升华 ! -

鹌鹑凯旋而归，稳固而崇高！68

[ɑː] , [θɔːt] ['kænɒt] [fɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l] !

Ah , thought cannot far without the symbol !

啊 , 想法 不能 远的 没有 这 象征 !

啊，没有符号，思想就无法走远!

[help] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , [həʊld][ðə; ði] [trend] .

Help me , little brother , hold the trend .

帮助 我 , 小的 兄弟 , 抓住 这 趋势 .

帮帮我，弟弟，保持住这股势头。

[dɪə(r)] [gʊd] [fleʃ] , [ðæt] [kiːps] [ðə; ði]['spɪrɪt] ['stedi] ,

Dear good flesh , that keeps the spirit steady ,

亲爱的 好的 肉 , 那 保持 这 精神 稳定的 ,

亲爱的肉体，它使灵魂保持稳定，

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [feɪnt] , [grəʊn] ['dɪzi] [æt; ət] [θɔːts] [end] !

Lest it faint , grown dizzy at thought's end !

免得 它 头晕的 , 生长 晕眩的 在 想法 结尾 !

免得它在思绪的尽头晕目眩，昏厥过去!

[weɪvz] [ɒv; əv] [saʊnd] ([ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] , [ə'mɑːti] ?) ,

Waves of sound (Is this your thought , Amati ?) ,

波浪 的 声音 (是 这 你的 想法 , 阿玛蒂 ?) ,

声波（阿玛蒂，这是你在想什么吗？）

['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː] ['trebl] [θɪn] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,

Climbing into treble thin and clear ,

攀登 进入 高音 薄的 和 清除 ,

攀升至高音区，纤细而清晰，

[pɑːst][ðə; ði]['saɪləns] , [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [weɪvz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] ,

Past the silence , change to waves of color ,

过去的 这 沉默 , 改变 到 波浪 的 颜色 ,

寂静过后，变幻为色彩的波浪。

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] , [wen] [aɪ] [teɪks] [pleɪs] [ɒv; əv][ɪə(r)] ?
We must say , when eye takes place of ear ?
我们 必须 说 , 什么时候 眼睛 需要 地方 的 耳朵 ?
我们必须问，什么时候眼睛可以代替耳朵?

[nɒt] [ə; eɪ][bɜːd] - [sɒŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] [ˈfeləʊ]
Not a bird - song , but it has for fellow
不是 一个 鸟 - 歌曲 , 但 它 有 为了 同伴
这不是鸟鸣，但它对同伴来说却意义非凡。

[sʌm; səm] - [wʊd] - [ˈflaʊə(r)] , [ɪts] [ˈspiːtʃləs] [ˈkaʊntəpɑːt] ,
Some - wood - flower , its speechless counterpart ,
一些 - 木头 - 花 , 它是 无言 对应物 ,
某种木花，它的无言对应物，

[fɔːm] [ænd; ənd][ˈkʌlə(r)] [ˈməʊldɪd] [tuː; tə][wʌn][ˈkeɪd(ə)ns] ,
Form and color moulded to one cadence ,
形式 和 颜色 模制 到 一 节奏 ,
形式与色彩融为一体，节奏和谐统一。

[tuː; tə] [vɔɪs] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][mjuːt] [hɑːt] .
To voice something of the wild mute heart .
到 嗓音 某物 的 这 荒野 沉默的 心 .
表达内心深处那颗狂野而沉默的心。

[θrʌʃ] , [wiːl; wil] [səˈpəʊz] , [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][tjuːn] - [meɪts]
Thrushes , we'll suppose , have for their tune - mates
画眉 , 出色地 认为 , 有 为了 他们的 调 - 伙伴们
我们推测，画眉鸟的歌声伙伴也属于这类。

[ðə; ði][gəʊld] [ˈlæŋgərəs] [ˈlɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gleɪd] ;
The gold languorous lilies of the glade ;
这 金子 慵懒的 百合花 的 这 林间空地 ;
林间空地上金色的慵懒百合;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪpəwɪl] , [ðæt] [ˈpleɪntɪv] [ˈdriːmə(r)] ,
And the whippoorwill , that plaintive dreamer ,
和 这 夜鹰 , 那 哀怨 梦想家 ,
还有那只夜鹰，那哀怨的梦想家，

[sʌm; səm] [dɑːk] [ˈpɜːp(ə)l][ˈflaʊə(r)] [ðæt] [lʌvz] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
Some dark purple flower that loves the shade .
一些 黑暗的 紫色的 花 那 爱 这 阴影 .
某种喜欢阴凉处的深紫色花朵。

[ðə; ði] [sɒŋ] - [ˈspærəʊ] [telz] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ðə; ði][ˈkləʊvə(r)]
The song - sparrow tells me what the clover
这 歌曲 - 麻雀 讲述 我 什么 这 三叶草
歌雀告诉我三叶草是什么

[nɒdz] [əˈbaʊt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈgɔːdʒəs] [bluː] ; -
Nods about beneath the gorgeous blue ; 69
点头 关于 下面 这 华丽的 蓝色的 ; -
在湛蓝的天空下，点头晃脑；69

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsnəubɔːl] [tel] [ˌem ˈiː][əʊld] [lʌv] - [ˈstɔːriz]
While the snowballs tell me old love - stories
尽管 这 雪球 告诉 我 老的 爱 - 故事
雪球诉说着古老的爱情故事

[ˈθɪs(ə)l] - [bɝdz][hɑːf] [hint] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] .
Thistle - birds half hinted as they flew .
蓟 - 鸟类 一半 暗示 作为 他们 飞翔 .
蓟鸟飞翔时发出半暗示的声音。

['eɪprəlz] [feɪθ] , [ɪn]['rɒbɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['vespəz] ,
April's faith , in robin at his vespers ,
四月的 信仰 , 在 罗宾 在 他的 晚祷 ,

四月的信仰，在罗宾的晚祷中，

[bri:ð] [ə; eɪ] [preə(r)] [tu:] [ɪn][maɪ]['laɪlək] [blu:mz] .
Breathes a prayer too in my lilac blooms .
呼吸 一个 祷告 也 在 我的 紫丁香 花朵 .

我的丁香花中也飘散着祈祷。

[wɒt] [ðə; ði] ['klaʊdi] ['æstə(r)][təʊld][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
What the cloudy asters told the hillside ,
什么 这 多云 紫菀 讲述 这 山坡 ,

云雾缭绕的紫菀向山坡诉说着什么

[maɪ][ləʊn] ['reɪnbɜ:d][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ['rezju:meɪz] .
My lone rainbird in the dusk resumes .
我的 孤独 雨鸟 在 这 黄昏 简历 .

黄昏时分，我那孤独的雨鸟又开始鸣叫了。

['bɒbəˌlɪŋk] [ɪz] [vɔɪs] [fɔ:(r); fə(r)]['æp(ə)l] ['blɒsəm] ,
Bobolink is voice for apple blossom ,
稻田鸟 是 嗓音 为了 苹果 开花 ,

喷火鸟是苹果花的代言人。

['bri:zi] , [ə'bʌndənt] , [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)]['hju:mən][dʒɔɪz] ;
Breezy , abundant , good for human joys ;
微风 , 丰富 , 好的 为了 人类 喜悦 ;

微风习习，物产丰饶，有益于人类的快乐；

['ɔ:riəʊl][hæz; həz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] ['si:krət]
Oriole has touched the burning secret
金莺 有 感动 这 燃烧 秘密

金莺触碰到了燃烧的秘密

['pɔpi:z] [haɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [dɪ'lɪbərət] [pɔɪz] .
Poppies hide with their deliberate poise .
罂粟花 隐藏 和 他们的 商榷 沉着 .

罂粟花以其沉稳的姿态隐藏自己。

['taɪni][twɪn] - ['flaʊəz] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [bʌt; bət] ['fænsiz] ,
Tiny twin - flowers , what are they but fancies ,
微小的 双 - 花朵 , 什么 是 他们 但 幻想 ,

小小的双生花，它们不过是些虚幻的玩意儿罢了。

['sʌtlə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fi:ld] - [lɑ:k] [kæn; kən] [ɪk'spres] ?
Subtler than a field - lark can express ?
更微妙 比 一个 场地 - 云雀 能 表达 ?

比云雀的鸣叫声还要微妙?

['swɔləuz] [meɪk] [ðə; ði] [ləʊ] [kən'tentɪd] ['twɪtə(r)]
Swallows make the low contented twitter
燕子 制作 这 低的 满足 叽叽喳喳

燕子让推特内容低迷

['laɪɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pænzɪz] - [ges] .
Lying just beyond the pansies ' guess .
说谎 只是 超过 这 三色堇 - 猜测 .

就在三色堇猜不到的地方。

['jeləʊbɜ:d] , [ðə; ði] [hɒt] [nu:nz] ['wɔ:blə(r)] , [piəs]
Yellowbird , the hot noon's warbler , pierces
黄鸟 , 这 热的 中午 莺 , 穿孔

黄鹂，正午时分的鸣禽，刺破夜空

[sens] [weə(r)] ['taɪgə(r)] - ['lɪliz] [meɪ] [nɒt] [pɑːs] .
Sense where tiger - lilies may not pass .
感觉 在哪里 老虎 - 百合花 可能 不是 经过 .

感受一下虎百合可能无法越过的地方。

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['krɪkɪts] [ænd; ənd] [ɔːl] [fiːld] - [waɪz] ['kriːtʃəz]
Are not crickets and all field - wise creatures
是 不是 蟋蟀 和 全部 场地 - 明智的 生物

蟋蟀和其他所有田野生物难道不是吗?

['brɑːminz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [grɑːs] ?
Brahmins of the universal grass ?
婆罗门 的 这 普遍的 草 ?

宇宙草的婆罗门?

['sæfrən] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] [mjuːt] [ɪ'femərə] ,
Saffron butterflies and mute ephemera ,
藏红花 蝴蝶 和 沉默的 蜉蝣 ,

藏红花蝴蝶和无声的短暂生物,

[daʊt] [nɒt] , [hæv; həv] [ðeə(r)] [sɔːŋz] [tuː] , [kʊd; kəd] [wiː; wi] [hɪə(r)] .
Doubt not , have their songs too , could we hear .
怀疑 不是 , 有 他们的 歌曲 也 , 可以 我们 听到 .

毫无疑问，我们也能听到他们的歌。

['evri] ['reɪndrɒp] [ɪz] [ə; eɪ] [siː] ['sɒnərəs]
Every raindrop is a sea sonorous
每一个 雨滴 是 一个 海 响亮的

每一滴雨都是一片波涛汹涌的大海。

[æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [sfɪə(r)] [tuː; tə] [sfɪə(r)] .
As the great worlds thundering sphere to sphere .
作为 这 伟大的 世界 雷鸣 领域 到 领域 .

如同各个星球轰鸣碰撞。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['saɪləns] [ænd; ənd] [nəʊ] [dɑːk] [fər'evə(r)] ,
There's no silence and no dark forever ,
有 不 沉默 和 不 黑暗的 永远 ,

没有永恒的寂静，也没有永恒的黑暗。

['klæŋgərɪŋ] [sʌnz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] ['plæsɪd] [stɑːz] ;
Clangoring suns to us are placid stars ;
铿锵 太阳 到 我们 是 平静 明星 ;

在我们眼中，鸣叫的太阳是平静的星辰;

[swɪft] - [fʊt] ['laɪtnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hentʃmən] ['θʌndə(r)]
Swift - foot lightning with his henchman thunder
迅速 - 脚 闪电 和 他的 喽啰 雷

迅捷如闪电，带着他的喽啰雷霆

[lægz] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] ['nəʊmiːz] [ɪn] ['laɪdən] [dʒ'ɑːz] .
Lags behind these gnomes in Leyden jars .
滞后 在后面 这些 地精 在 莱顿 罐子 .

落后于莱顿瓶中的这些小矮人。

[piːl] [ænd; ənd] [flæʃ] [ænd; ənd] [θrɪl] [ænd; ənd] [sent] [ænd; ənd] ['seɪvə(r)]
Peal and flash and thrill and scent and savour
皮尔 和 闪光 和 刺激 和 香味 和 品尝

闪耀、闪光、刺激、芬芳、品味

[pʌls] [θruː] ['rɪðəm] [tuː; tə] ['ræptʃə(r)] , [ænd; ənd] [kən'trəʊl] , —
Pulse through rhythm to rapture , and control , —
脉冲 通过 韵律 到 狂喜 , 和 控制 , —

通过节奏脉动达到狂喜，并加以控制——

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [haʊ] [fɑː(r)] [ə'lɒŋ] [ɔː(r)] ['faɪnli] ? —
Who shall say how far along or finely ? —
WHO 将 说 如何 远的 沿着 或者 精细地 ? —
谁能说清进展到什么程度，或者最终结果如何?

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [tek'tɒnɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
The infinite tectonics of the soul .
这 无限 构造运动 的 这 灵魂 .
灵魂的无限构造。

[ləʊ] - [bred] ['piːplz] , ['hɒtəntɒt] , [bə'suːtoʊz] ,
Low - bred peoples , Hottentots , Basutos ,
低的 - 繁殖 人民 , 霍屯督人 , 巴苏托斯 ,
低等民族，霍屯督人，巴苏陀人，

[hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [brɑːs] [bændz] .
Have a taste for scarlet and brass bands .
有 一个 品尝 为了 猩红 和 黄铜 乐队 .
喜欢猩红色和铜管乐队。

['aʊə(r)] [frend] ['mɒneɪ] , ['fiːlɪŋ] [red] [rɪ'pʌlsɪv] ,
Our friend Monet , feeling red repulsive ,
我们的 朋友 莫奈 , 感觉 红色的 丑恶 ,
我们的朋友莫奈，感到脸红得令人作呕，

[siːz] [bluː] ['ʃædəʊz] [ɪn] [peɪl] ['pɜːp(ə)l][lændz] .
Sees blue shadows in pale purple lands .
看到 蓝色的 阴影 在 苍白 紫色的 土地 .
在淡紫色的土地上看到蓝色的阴影。

[siːz] [nɒt]['əʊnli] , [bʌt; bət] [ɪn'strʌkts] ['aʊə(r)] ['siːɪŋ] ;
Sees not only , but instructs our seeing ;
看到 不是 仅有的 , 但 指示 我们的 看到 ;
不仅能看见，还能指导我们如何看见；

[tɔːt] [baɪ][hɪm][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] , [wiː; wi] [kən'fes]
Taught by him a twelvemonth , we confess
教授 经过 他 一个 十二个月 , 我们 承认
我们承认，在他教导下学习了一年。

[ɜːθ] [wʌns] [rəʊbd] [ɪn] [kruːd] [bɑː'bærɪk]['splendə(r)] ,
Earth once robed in crude barbaric splendor ,
地球 一次 身着长袍 在 原油 野蛮 辉煌 ,
地球曾经披着粗犷野蛮的辉煌外衣，

[hæz; həz][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [s'ɒftɐ] [l'ʌvliɐ] [dres] . -
Has put on a softer lovelier dress . 71
有 放 在 一个 更柔和 更可爱 裙子 . -
她换上了一件更柔美、更漂亮的连衣裙。71

[fiːst] [maɪ] [aɪz] [ɒn][sʌm; səm][əʊld]['ɪndiən]['fæbrɪk] ,
Feast my eyes on some old Indian fabric ,
盛宴 我的 眼睛 在 一些 老的 印度 织物 ,
让我好好欣赏一下这些古老的印度布料吧。

['sentʃəriz] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] [went] [tuː; tə] [wiːv] ,
Centuries of culture went to weave ,
几个世纪 的 文化 去 到 编织 ,
几个世纪的文化都融入了编织之中，

[ænd; ənd][ai] [grəʊ] [ðə; ði] [faɪn] [fæ'stɪdiəs] ['ɑːtɪst] ,
And I grow the fine fastidious artist ,
和 我 生长 这 美好的 挑剔 艺术家 ,
我培养出了一位技艺精湛、一丝不苟的艺术家，

[nəʊ][mɪə(r)] [ʃɒp] - [meɪd] ['tekstaɪl][kæn; kən] [dɪ'siːv] .
No mere shop - made textile can deceive .
不 仅仅 店铺 - 制成 纺织品 能 欺骗 .

普通的商店自制纺织品是骗不了人的。

[red] [ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd]['vaɪələt][ðə; ði] ['trebl] ,
Red the bass and violet the treble ,
红色的 这 低音 和 紫色 这 高音 ,

红色代表低音，紫色代表高音。

[səʊl] [meɪ] [pɑːs] [aʊt] [weə(r)] [ɔːl]['kʌlə(r)] [endz] .
Soul may pass out where all color ends .
灵魂 可能 经过 出去 在哪里 全部 颜色 结束 .

灵魂或许会在色彩尽头消逝。

[endz] ?
Ends ?
结束 ?

结束了吗?

[səʊ][wiː; wi] [seɪ] , ['miːnɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['aɪsaɪt]
So we say , meaning where the eyesight
所以 我们 说 , 意义 在哪里 这 视力

所以我们说，意思是视力在哪里

[wɪð] [sʌm; səm] [jet] [ˌʌn'bɔːn] [pə'sepʃ(ə)n] [blendz] .
With some yet unborn perception blends .
和 一些 然而 未出生的 洞察力 混合物 .

以及一些尚未诞生的感知融合。

[juː; jʊ] , [ə'mɑːti] , ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['sʌnset] , —
You , Amati , never saw a sunset , —
你 , 阿玛蒂 , 绝不 锯 一个 日落 , —

阿玛蒂，你从未见过日落。

[hɪə(r)] [tɔː'neidəuz] [ɪn][ə; eɪ]['spaɪdərz] [luːm] ;
Hear tornadoes in a spider's loom ;
听到 龙卷风 在 一个 蜘蛛的 织布机 ;

在蜘蛛织机中听见龙卷风的声音;

[ai] , [æt; ət][maɪ] [wɪts] - [end] , [meɪ] [stɪl] [dɪ'veləp]
I , at my wits ' end , may still develop
我 , 在 我的 智慧 - 结尾 , 可能 仍然 发展

我已走投无路，或许还会发展出某种东西。

[ˌʌn'nəʊn] ['sensɪz] [ɪn] [laɪfs] ['lɑːdʒə(r)] [ruːm] .
Unknown senses in life's larger room .
未知 感官 在 生活的 更大的 房间 .

人生更广阔空间中未知的感官。

[ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən][ɪz] [nɒt][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .
Superhuman is not supernatural .
超人类 是 不是 超自然 .

超人并非超自然现象。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][hɑːf] - [wei] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['dʒɜːni] [dʌn] ?
How shall half - way judge of journey done ?
如何 将 一半 - 方式 法官 的 旅行 完毕 ?

如何判断旅程是否已完成?

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [dʒɜːm][ænd; ənd]['prəʊtəˌplæst][ɒv; əv] ['biːɪŋ]
Shall this germ and protoplast of being
将 这 细菌 和 原生质体 的 存在

这胚芽和原生质体的存在

[rest] [mɪd] - [laɪf][ænd; ənd] [seɪ] [hɪz; ɪz] [reɪs] [ɪz][rʌn] ?
Rest mid - life and say his race is run ?
休息 中 - 生活 和 说 他的 种族 是 跑步 ?

中年退休，就此告别人生?

['sɒftli] [ðeə(r)] , [maɪ]['niːkoʊloʊ] , [ə; eɪ]['məʊmənt] !
Softly there , my Niccolo , a moment !
轻轻 那里 ， 我的 尼科洛 ， 一个 片刻 !

轻点，我的尼科洛，稍等片刻!

[ʃæl; ʃəl][ai] [ðen] [dɪ'skɑːd][maɪ] ['sɪmplə] [dʒɔɪz] ?
Shall I then discard my simpler joys ?
将 我 然后 丢弃 我的 更简单 喜悦 ?

那么，我是否应该放弃那些简单的快乐呢?

[nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [lʊk] [juː; jʊ] , ['evri] [-] ['ɪmpʌls]
No , for look you , every sense's impulse
不 ， 为了 看 你 ， 每一个 感觉的 冲动

不，你看，每一种感官的冲动

[ɪz][ə; eɪ] [miːnz] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][səʊl] [im'plɔi] . -
Is a means the master soul employs . 72
是 一个 方法 这 掌握 灵魂 雇佣 . -

这是主宰灵魂所采用的一种手段。72

[test] [ænd; ənd][juːz][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ləʊɪst] , [haɪɪst] ,
Test and use of all things , lowest , highest ,
测试 和 使用 的 全部 事物 ， 最低 ， 最高 ，

测试和使用万物，无论最低级还是最高级。

[ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn][ɒv; əv] ['ɪmpɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][səʊl] ;
Are alone of import to the soul ;
是 独自的 的 进口 到 这 灵魂 ;

只有对灵魂而言才重要;

[dʒɔɪz][ɒv; əv] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒɜːni] - [eɪdz][tuː; tə]['hev(ə)n] ,
Joys of earth are journey - aids to heaven ,
喜悦 的 地球 是 旅行 - 艾滋病 到 天堂 ，

尘世的快乐是通往天堂的旅程辅助工具。

[gɑːb] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['seɪnthʊd] [seɪn] [ænd; ənd] [həʊl] .
Garb of the new sainthood sane and whole .
外衣 的 这 新的 圣徒 理智 和 所有的 .

新圣徒的装束，神智清醒，身心健全。

[ɜːθ] [wʌn]['hæbɪtæt][ɒv; əv]['spɪrɪt] ['mɪəli] ,
Earth one habitat of spirit merely ,
地球 一 栖息地 的 精神 仅仅 ，

地球只是精神的栖息地而已。

[ai][mʌst; məst][juːz][æz; əz] ['rɪtʃli] [æz; əz][ai] [meɪ] , —
I must use as richly as I may , —
我 必须 使用 作为 丰富 作为 我 可能 ， —

我必须尽可能地充分利用它——

[tʌtʃ] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɪð] ['evri] [sens] - [tɪp] ,
Touch environment with every sense - tip ,
触碰 环境 和 每一个 感觉 - 提示 ，

用每一个触觉尖端触摸环境，

[drɪŋk] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [pɑːs] [maɪ]['wɒndə(r)] [wei] .
Drink the well and pass my wander way .
喝 这 出色地 和 经过 我的 漫步 方式 .

饮尽井水，走完我漫无目的的旅程。

[ɑː] , [drɪŋk] [diːp] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['pɑːtʃɪŋ] ['mɒrəʊ]
Ah , drink deep and let the parching morrow
啊 , 喝 深的 和 让 这 干旱 明天

啊，畅饮一番，让干渴的明天到来吧。

[kwentʃ] [wɒt] [θɜːst] [ɪts] [njuːə] [niːd] [meɪ] [brɪŋ] !
Quench what thirst its newer need may bring !
淬火 什么 口渴 它是 较新的 需要 可能 带来 !

满足它新近可能带来的任何渴望！

[sleɪk] [ðə; ði] ['sensɪz] [naʊ] , [ðæt] [səʊl] [ˌhɪər'ɑːftə(r)]
Slake the senses now , that soul hereafter
熄灭 这 感官 现在 , 那 灵魂 此后

此刻满足感官，来世的灵魂。

[gəʊ] [nɒt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [stɑːvd] [di'frɔːd] [θɪŋ] .
Go not forth a starved defrauded thing .
去 不是 前进 一个 饥饿 受骗 事物 .

不要像个饥饿又受骗的人那样离开。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [sens] [seɪk] ['əʊnli] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [səʊl] [seɪk] ;
Not for sense sake only , but for soul sake ;
不是 为了 感觉 清酒 仅有的 , 但 为了 灵魂 清酒 ;

不仅为了感官享受，更是为了灵魂的福祉；

[ðæt] [wen] [səʊl] [mʌst; məst] [ʃed] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [sens] ,
That when soul must shed the leaves of sense ,
那 什么时候 灵魂 必须 棚 这 树叶 的 感觉 ,

当灵魂必须褪去感官的叶片时，

[sʌn] [ænd; ənd] [sæp] [meɪ] ['sɒləs] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Sun and sap may solace and support her ,
太阳 和 树液 可能 慰藉 和 支持 她 ,

阳光和树液或许能安慰和支持她。

[stɔː(r)d] [ɪn] [ðəʊz] [griːn] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fens] .
Stored in those green hours for her defence .
存储 在 那些 绿色的 小时 为了 她 防御 .

那些绿意盎然的时刻，为她的防御而储存着。

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [grʌb] [dɪ'naɪ] [hɪm'self] [ðə; ði] [rəʊz] - [liːf]
Shall the grub deny himself the rose - leaf
将 这 幼虫 否定 他自己 这 玫瑰 - 叶子

幼虫怎能拒绝玫瑰叶呢？

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [mɒθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] ?
That he may be moth before his time ?
那 他 可能 是 蛾 前 他的 时间 ?

他或许会英年早逝？

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz] ['drʌmbiːt]
Shall the grasshopper repress his drumbeats
将 这 蚱蜢 抑 他的 鼓点

蚱蜢会抑制它的鼓声吗？

[fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] ['envi] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [tʃaɪm] ? -
For small envy of the kingbird's chime ? 73
为了 小的 嫉妒 的 这 - 钟声 ? -

哪怕只是对王霸鹟鸣叫声略感羡慕？73

['sɜːt(ə)n] [hɑːf] - [men] , ['nevə(r)] [tʌtʃt] [baɪ] ['wɜːʃɪp] ,
Certain half - men , never touched by worship ,
肯定 一半 - 男人 , 绝不 感动 经过 崇拜 ,

某些半人，从未被崇拜过，

[sɔɪl] [ðə; ði] ['gʊdli] [fiːst] [ðeɪ] ['kænɒt] [juːz] ;
Soil the goodly feast they cannot use ;
土壤 这 很好 盛宴 他们 不能 使用 ;

玷污了他们无法享用的盛宴;

['ʌðə(r)z] , [meɪmd] [tuː] , ['həʊldɪŋ] [fleʃ] [ə; eɪ] ['hɪndrəns] ,
Others , maimed too , holding flesh a hindrance ,
其他的 , 残废 也 , 保持 肉 一个 障碍 ,

另一些人也身负重伤，血肉之躯反而成了累赘。

['vɪlɪfaɪ][ðə; ði] ['baʊnti] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] .
Vilify the bounty they refuse .
丑化 这 赏金 他们 拒绝 .

谴责他们拒绝的赏金。

[hiːz] [məʊst][mæn] [huː] [lʌvz] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['ʃædəʊz] ,
He's most man who loves the purple shadows ,
他是 最多 男人 WHO 爱 这 紫色的 阴影 ,

他是最喜欢紫色阴影的人,

[jet] [mʌst; məst] [lʌv] [ðə; ði]['fleərɪŋ] ['ɔːtəm] [tuː] , —
Yet must love the flaring autumn too , —
然而 必须 爱 这 燃烧 秋天 也 , —

然而，也一定热爱绚烂的秋色，——

['fɒləʊ] [wen] [ðə; ði] - [paɪps] [bɪd] ['fɔːwəd] ,
Follow when the skrieling pipes bid forward ,
跟随 什么时候 这 - 管道 出价 向前 ,

当尖啸的管道向前呼喊时，跟随它,

[laɪ] [ænd; ənd] [geɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] .
Lie and gaze for hours into the blue .
说谎 和 目光 为了 小时 进入 这 蓝色的 .

躺下，凝视着蔚蓝的天空几个小时。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [wɪð] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,
He would have gone down with Alexander ,
他 会 有 已消失 向下 和 亚历山大 ,

他本会和亚历山大一起战死沙场。

['kwelɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] [lændz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ;
Quelling unknown lands beneath the sun ;
镇压 未知 土地 下面 这 太阳 ;

平息阳光下的未知土地;

[wɒtʃt] [weə(r)] ['bʊdə] [ɪn][ðə; ði][ˌbiː 'əʊ] [triː] ['ʃædəʊz]
Watched where Buddha in the Bo tree shadows
观看 在哪里 佛 在 这 波 树 阴影

看着菩提树荫下的佛像

[sɔː] [ðɪs] [laɪfs] [web]['wəʊv(ə)n][ænd; ənd] [ʌn'dʌn] ;
Saw this life's web woven and undone ;
锯 这 生活的 网站 编织 和 未完成 ;

目睹了人生之网的编织与解开;

[friːd] [hɪz; ɪz]['staɪf(ə)ld] [hɑːt] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['piːp(ə)l] ,
Freed his stifled heart in Shakespeare's people ,
弗里德 他的 窒息 心 在 莎士比亚的 人们 ,

在莎士比亚笔下的人物中，他压抑的心灵得到了释放。

[swiːt] [ænd; ənd] [ˌelɪ'mentl] [ænd; ənd] [sə'riːn] ;
Sweet and elemental and serene ;
甜的 和 元素 和 安详 ;

甜美、质朴、宁静;

[deəd] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [wɪð] [bleɪk] [ænd; ənd][ˌɡælə'leɪəʊ] ;
Dared the unknown with Blake and Galileo ;
敢于 这 未知 和 布莱克 和 伽利略 ;

与布莱克和伽利略一起勇于探索未知;

['frʌntɪd] [deθ] [wɪð] - [ˌsev(ə)n'tiːn] .
Fronted death with Daulac's seventeen .
正面 死亡 和 - 十七 .

与道拉克十七岁之龄一同面对死亡。

[səʊ][ʃæl; ʃəl] ['maɪti] [piːs] [pə'zes] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt]
So shall mighty peace possess his spirit
所以 将 强大的 和平 具有 他的 精神

如此，强大的和平必将充满他的灵魂。

[huːm] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [liːdz] [ə'ləʊn] [ə'pɑːt] , -
Whom the noonday leads alone apart , 74
谁 这 午 线索 独自的 除 , -

正午将谁独自带离，74

[θruː] [ðə; ði] [wɪnd] - [klɪə(r)] ['ɜːli] ['ɪndiən] ['sʌmə(r)] ,
Through the wind - clear early Indian summer ,
通过 这 风 - 清除 早期的 印度 夏天 ,

在清澈的初秋，印度夏季，微风习习。

[weə(r)] [nəʊ] ['jɜːnɪŋ] [mɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [muːv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Where no yearning more shall move his heart .
在哪里 不 渴望 更多的 将 移动 他的 心 .

他的心中将不再有任何渴望。

[waɪz] [ænd; ənd] [fʊt] - [friː] , [ɒv; əv][ðə; ði]['træŋkwɪl]['tenə(r)] ,
Wise and foot - free , of the tranquil tenor ,
明智的 和 脚 - 自由的 , 的 这 宁静 男高音 ,

睿智而轻盈，拥有宁静的气质，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['weɪfeə] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊmləs] [taɪdz] ;
He shall wayfare with the homeless tides ;
他 将 旅程 和 这 无家可归者 潮汐 ;

他将与无家可归的潮汐同行;

[taɪm] [ɪ'nʌf] , [wen] [laɪf] [ə'ljuə] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] ,
Time enough , when life allures no longer ,
时间 足够的 , 什么时候 生活 诱惑 不 更长 ,

时间足够了，当生活不再充满诱惑时，

[tuː; tə] ['friːkwənt] [ðə; ði] ['tævən] [deθ] [prə'vaɪdz] .
To frequent the tavern death provides .
到 频繁 这 酒馆 死亡 提供 .

经常出入酒馆，便是死亡的征兆。

[laɪf] [biː; bi]['naɪðə(r)] ['hɜːmɪtɪdʒ] [nɔː(r)] ['revl] ;
Life be neither hermitage nor revel ;
生活 是 两者都不 隐居处 也不 陶醉 ;

生活既非隐居，也非狂欢;

[lent] [ɔː(r)]['kɑːnɪv(ə)l][ə'ləʊn][wɜː(r); wə(r)][veɪn] ;
Lent or carnival alone were vain ;
大斋期 或者 狂欢 独自的 是 徒劳 ;

单靠斋戒或狂欢节是徒劳的;

[sɪn][ænd; ənd] ['seɪnthʊd] — [help] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] ,
Sin and sainthood — Help me , little brother ,
罪 和 圣徒 — 帮助 我 , 小的 兄弟 ,

罪与圣——救救我，小兄弟。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lɑːgəʊ] ['faɪndə(r)] - [θɔːt] [ə'gen] !
With your largo finder - thought again !
和 你的 拉戈 发现者 - 想法 再次 !

再次想到你的大发现者!

[lɪft] , ['ʌplɪft] [ˌem 'iː] , ['haɪə(r)] [stɪl] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] !
Lift , uplift me , higher still and higher !
举起 , 提升 我 , 更高 仍然 和 更高 !

把我举起来，举起来，再高一点，再高一点!

[klaɪm] [ænd; ənd] [pɔːz] [ænd; ənd] ['tremb(ə)l] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ɒn] ,
Climb and pause and tremble and plunge on ,
爬 和 暂停 和 颤抖 和 暴跌 在 ,

攀登、停顿、颤抖、然后纵身跃下，

[tɪl] [ai] , [tɔil] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] , [kʌm] ['breθləs]
Till I , toiling after you , come breathless
直到 我 , 辛勤劳作 后 你 , 来 喘不过气

直到我，在你身后辛勤劳作，最终气喘吁吁。

[weə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps] [ɑː(r); ə(r)] [tʌtʃt] [wɪð] [dɔːn] !
Where the mountain tops are touched with dawn !
在哪里 这 山 最高额 是 感动 和 黎明 !

黎明洒满山巅!

[dɑːk] [ðɪs] ['væli] [wɜːld] ; [ænd; ənd] [drentʃt] [wɪð] ['slʌmbə(r)]
Dark this valley world ; and drenched with slumber
黑暗的 这 谷 世界 ; 和 湿透了 和 睡眠

这山谷世界一片黑暗；沉睡笼罩着一切。

[wiː; wi] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [naɪt] .
We have kept the centuries of night .
我们 有 保留 这 几个世纪 的 夜晚 .

我们保留了几个世纪的黑夜。

[kraɪ] , [ə'mɑːti] , [pɪəs] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['stɪlnəs]
Cry , Amati , pierce the waiting stillness
哭 , 阿玛蒂 , 刺穿 这 等待 寂静

阿玛蒂，哭吧，刺破这等待的寂静。

['tremjələs] [wɪð] ['fɔːkɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] ! -
Tremulous with forecast of the light ! 75
颤抖的 和 预报 的 这 光 ! -

颤抖着，预示着光明! 75

[kraɪ] , [ə'mɑːti] !
Cry , Amati !
哭 , 阿玛蒂 !

哭吧，阿玛蒂!

[melt] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [dɜːdʒ]
Melt the twilight dirges
熔化 这 暮 挽歌

融化暮色挽歌

[ɪn] " [tiː] [duːmz] " [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [men] !
In " Te Deums " fit for marching men !
在 " 特 赞美诗 " 合身 为了 行军 男人 !

适合行进的男士们演奏的《感恩赞》!

" [gʊd] , " [ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːrəsɪŋ] , " [ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf] ;
" Good , " the days are chorusing , " shall triumph ;
" 好的 , " 这 天 是 合唱 , " 将 胜利 ;

"美好,"日子齐声说道,"必将胜利;

" [ðəʊ] [ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['mɒrəʊ] ['wɪspə(r)] , " [wen] ?
" Though the far - off morrows whisper , " When ?
" 尽管 这 远的 - 离开 明天 耳语 , " 什么时候 ?

"尽管遥远的明天低语着：'何时？'"

" [wɒt] [ɪz] [gʊd] ?
" What is good ?
" 什么 是 好的 ?

什么是好的？

[ai][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sɒft] [strɪŋ] ['ɑːnsə(r)] ,
I hear your soft string answer ,
我 听到 你的 柔软的 细绳 回答 ,

我听到了你轻柔的回应，

" [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [weər'ɒn] [ðə; ði] [raʊnd] [wɜːld] [liːnz] ,
" I am that whereon the round world leans ,
" 我 是 那 其中 这 圆形的 世界 倾斜 ,

我就是整个世界所倚靠的所在。

[ai][ˌeɪ 'em] ['evri] [mænz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ges] [æt; ət] ['wɪzdəm] ;
I am every man's poor guess at wisdom ;
我 是 每一个 男人的 贫穷的 猜测 在 智慧 ;

我只是每个人对智慧的拙劣猜测；

['iːv(ə)l][ɪz][ðə; ði] [soʊlz] [ˌmɪs'juːz; ˌmɪs'juːs][ɒv; əv] [miːnz] .
Evil is the soul's misuse of means .
邪恶的 是 这 灵魂的 滥用 的 方法 .

邪恶是灵魂对手段的滥用。

" [ʌp] [θruː] [ˌem 'iː] , [wɪð] ['melədi] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] ,
" Up through me , with melody and meaning ,
" 向上 通过 我 , 和 旋律 和 意义 ,

"从我体内流淌而出，带着旋律和意义，

[wel] [ðə; ði] [flʌdz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɔː(r)] [səb'saɪd] ,
Well the floods of being or subside ,
出色地 这 洪水 的 存在 或者 塌陷 ,

存在的洪流或消退，

[ðə; ði][fɜːst] [dɪm] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [self] [fɔː(r); fə(r)] ['selfhʊd] ,
The first dim desire of self for selfhood ,
这 第一的 暗淡 欲望 的 自己 为了 个性 ,

自我对自我意识的最初模糊渴望

[ðə; ði][lɑːst] [smaɪl] [ðæt] [pʊts] [ɔːl] [self] [ə'saɪd] .
The last smile that puts all self aside .
这 最后的 微笑 那 放置 全部 自己 旁边 .

最后一个笑容，将一切自我都抛诸脑后。

" [heɪt] [ɪz] ['dɪskɔːd] ['lesnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ;
" Hate is discord lessening through the ages ;
" 恨 是 Discord 减少 通过 这 年龄 ;

"仇恨是随着时间推移而逐渐减少的纷争；

['æŋgə(r)][ə; eɪ] [fɔːls] [nəʊt] , [fɪə(r)][ə; eɪ] ['slækən] [strɪŋ] .
Anger a false note , fear a slackened string .
愤怒 一个 错误的 笔记 , 害怕 一个 松弛 细绳 .

愤怒是失真的音符，恐惧是松弛的琴弦。

[kiː] [ðaɪ] [səʊl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪzə(r)] ['mænhʊd] ,
Key thy soul up to the wiser manhood ,
钥匙 你的 灵魂 向上 到 这 更明智 男子气概 ,

将你的灵魂与更睿智的男性气质连接起来，

['dʒentlə(r)] [l'ʌvliɐ] [dʒɔɪ][frɒm; frəm] [sprɪŋ] [tu:; tə] [sprɪŋ] !
Gentler lovelier joy from spring to spring !
更温和 更可爱 喜悦 从 春天 到 春天 !

春回大地，春回大地，喜悦愈加温柔！

” [hɪə(r)][ɪn] [tɜ:n] [ai] [help] [ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] ,
” Here in turn I help you , little brother ,
” 这里 在 转动 我 帮助 你 , 小的 兄弟 ,

“我也来帮你，弟弟。”

[hɑ:f] [sə'maɪz] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv][hɑ:f] [ɪk'spleɪnd] .
Half surmise what you have half explained .
一半 推测 什么 你 有 一半 解释 .

你已经解释了一半，但只能推测一半。

[stɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][baɪ][tu:; tə]['raɪpən] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:]
Store it by to ripen , and repeat it
店铺 它 经过 到 熟 , 和 重复 它

存放起来使其成熟，然后重复此操作。

[lɒŋ] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [glɪmps] [ju:; jʊ] [geɪnd] , -
Long hereafter as a glimpse you gained , 76
长的 此后 作为 一个 一瞥 你 获得 , -

此后很久，你都瞥见了它，76

[wen] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] ,
When the nineteenth century was dying ,
什么时候 这 第十九 世纪 曾是 垂死 ,

十九世纪末期，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['strəʊlɪŋ] [hænd] [ðæt] [held] [ju:; jʊ][dɪə(r)] , — .
From a strolling hand that held you dear , — .
从 一个 漫步 手 那 握住 你 亲爱的 , — .

来自一只曾温柔地拥抱你的手——。

['æp(ə)nɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪm] [pʊt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['ki:pɪŋ]
Appanage of time put in your keeping
附属地 的 时间 放 在 你的 保持

投入时间的附属品

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ][fɑ:(r)] - [ɒf] ['herɪtə(r)][tu:; tə][hɪə(r)] .
For my far - off heritor to hear .
为了 我的 远的 - 离开 继承人 到 听到 .

让我远方的继承人听到。

[ai][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪl] ['kɪnd(ə)l]
I imagine how his eye will kindle
我 想象 如何 他的 眼睛 将要 点燃

我想象着他的眼睛会如何燃烧。

[wen] [hi:; hi] ['fɔndl] [ju:; jʊ][æz; əz][ai][du:; də] [naʊ] , —
When he fondles you as I do now , —
什么时候 他 爱抚 你 作为 我 做 现在 , —

当他像我现在这样抚摸你时，——

[bendz] [ə'bʌv] [ju:; jʊ] [wu:] [laɪk] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] ,
Bends above you wooing like a lover ,
弯曲 多于 你 求爱 喜欢 一个 情人 ,

他俯身在你上方，像情人一样向你求爱，

[waɪl] [ju:; jʊ] [ji:ld] [hɪm] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [nəʊz] [haʊ] .
While you yield him all your heart knows how .
尽管 你 屈服 他 全部 你的 心 知道 如何 .

当你全心全意地向他付出时。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bi:n] [dʌst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sʌməz] ,
I shall have been dust a thousand summers ,
我 将 有 到过 灰尘 一个 千 夏天 ,

我将化作尘埃度过一千个夏天，

[bʌt; bət][maɪ][dɪə(r)] [ʌn'prɒfɪtəbl] [dri:mz]
But my dear unprofitable dreams
但 我的 亲爱的 无利可图 梦境

但我亲爱的、无益的梦想

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [θril] [ju:; jʊ]
Shall be part of all the good that thrills you
将 是 部分 的 全部 这 好的 那 刺激 你

将成为所有令你兴奋的美好事物的一部分

[ɪn][ðə; ði] - [ɔ:'kestrəl] [θi:mz] .
In the oversoul's orchestral themes .
在 这 - 管弦乐 主题 .

在超灵的管弦乐主题中。

[wɒt] [ɪz] [gʊd] ?
What is good ?
什么 是 好的 ?

什么是好的?

[waɪl] [gɑ:dz] [ʌn'fɪnɪʃt] ['əʊpəs]
While God's unfinished opus
尽管 神的 未完成 作品

虽然上帝未完成的作品

[ˌmʌltɪ'tju:dɪnəs] ['hɑ:məni] [əu'bei] ,
Multitudinous harmony obeys ,
众多 和谐 服从 ,

无数和谐遵循，

['i:v(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['dɪsənəns] [nɒt] [ə; eɪ] ['dɪskɔ:d] ,
Evil is a dissonance not a discord ,
邪恶的 是 一个 不和谐 不是 一个 Discord ,

邪恶是一种不和谐，而非冲突。

[su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] ['hæpɪə] [freɪz] , —
Soon to be resolved to happier phrase , —
很快 到 是 已解决 到 更快乐 短语 , —

很快就会变成更令人愉快的措辞，——

[frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [pə'mɪtɪd] ,
From time immemorial permitted ,
从 时间 远古的 允许 ,

自古以来，只要条件允许，

[lest] [ðə; ði] [tu:] [swi:t] ['melədi] [grəʊ] [teɪm] ,
Lest the too sweet melody grow tame ,
免得 这 也 甜的 旋律 生长 驯服 ,

免得那过于甜美的旋律变得平淡无奇，

[ænd; ənd] , [ʌn'tʌtʃt] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['deərɪŋ] ,
And , untouched of pathos or of daring ,
和 , 未受触碰 的 感伤 或者 的 大胆 ,

而且，既不带一丝悲悯，也不带一丝冒险，

[hɑ:ts] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [hɑ:ts] [prə'kleɪm] : -
Hearts should never know what hearts proclaim : 77
红心 应该 绝不 知道 什么 心 宣布 : -

人心不应知晓内心所宣告的：77

[ðə; ði]	[ʌn'steɪnd]	[ʌn'kɒŋkərəb(ə)l]	['vælə(r)]	,
The	**unstained**	**unconquerable**	**valor**	**,**
这	未染色	不可征服的	勇气	,

无瑕无畏的英勇

[ðə; ði]	[ʌn'flɪntʃɪŋ]	['lɔɪəltiz]	[ɒv; əv]	[lʌv]	.
The	**unflinching**	**loyalties**	**of**	**love**	**.**
这	坚定不移	忠诚	的	爱	.

爱情中坚定不移的忠诚。

[ɔː(r)]	[ɪf]	['iːv(ə)l]	[biː; bi]	[æt; ət]	[wɜːst]	[ə; eɪ]	['blʌndə(r)]
Or	**if**	**evil**	**be**	**at**	**worst**	**a**	**blunder**
或者	如果	邪恶的	是	在	最差	一个	错误

或者说，邪恶充其量只是一场失误。

[nəʊ]	[mju'zɪʃ(ə)n]	['evə(r)]	[kʊd; kəd]	[ə'pruːv]	,
No	**musician**	**ever**	**could**	**approve**	**,**
不	音乐家	曾经	可以	批准	,

没有哪个音乐家会赞同这一点。

[ðə; ði]	[mɪə(r)]	['bʌŋglɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[hænd]	[ðæt]	['fɔːltəd]	,	—
The	**mere**	**bungling**	**of**	**a**	**hand**	**that**	**faltered**	**,**	**—**
这	仅仅	笨拙	的	一个	手	那	犹豫不决	,	—

仅仅是手部失误造成的笨拙动作——

[maɪn]	[ɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[huː]	[beɪd]	[ðə; ði]	['plænɪts]	[pɔɪz]	,	—
Mine	**or**	**his**	**who**	**bade**	**the**	**planets**	**poise**	**,**	**—**
矿	或者	他的	WHO	巴德	这	行星	沉着	,	—

是我的还是他的，是谁让行星保持平衡的，——

[wɒt]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ʌn'θɪŋkəbl]	[fɔː(r); fə(r)]	['smɔːlnəs]
What	**a**	**thing**	**unthinkable**	**for**	**smallness**
什么	一个	事物	不可思议	为了	小

对于渺小而言，这是多么不可思议的事情啊

[ɪz]	[jɔː(r); jə(r)]	[freɪd]	[iː]	[strɪŋ]	[wʌn]	[tʌtʃ]	[di'strɔi]	.
Is	**your**	**frayed**	**E**	**string**	**one**	**touch**	**destroys**	**.**
是	你的	磨损的	E	细绳	一	触碰	摧毁	.

你的E弦磨损严重，轻轻一碰就断了吗?

[haʊ]	[ðæt]	[siː]	-	[gʌl]	[aʊt]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[beɪ]	[ðeə(r)]
How	**that**	**sea**	**-**	**gull**	**out**	**across**	**the**	**bay**	**there**
如何	那	海	-	鸥	出去	穿过	这	湾	那里

那只海鸥在海湾对面飞来飞去。

[rəʊz]	[hɪm'self]	[æt; ət]	['leʒə(r)]	[ʌp]	[ðə; ði]	[bluː]	!
Rows	**himself**	**at**	**leisure**	**up**	**the**	**blue**	**!**
行	他自己	在	闲暇	向上	这	蓝色的	!

他悠闲地划着船向蔚蓝的大海驶去!

['iːv(ə)l]	[ðə; ði]	[mɪə(r)]	['edi]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[wɪŋ]	-	[swiːp]	,
Evil	**the**	**mere**	**eddy**	**from**	**his**	**wing**	**-**	**sweep**	**,**
邪恶的	这	仅仅	涡流	从	他的	翼	-	扫	,

邪恶不过是他振翅时激起的漩涡，

[gʊd]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[pɑːθ]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[pə'sjuː]	.
Good	**the**	**morning**	**path**	**he**	**must**	**pursue**	**.**
好的	这	早晨	小路	他	必须	追求	.

祝他早安，他要走的路。

[gʊd]	,	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	,	[ænd; ənd]	['iːv(ə)l]	[lɪv; laɪv]	[tə'geðə(r)]	,
Good	**,**	**you**	**think**	**,**	**and**	**evil**	**live**	**together**	**,**
好的	,	你	思考	,	和	邪恶的	居住	一起	,

你认为善与恶并存。

[bəuθ] [pər'sɪst] [ɒn][frɒm; frəm] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
Both persisting on from change to change
两个都 持续 在 从 改变 到 改变

两者都持续不断地经历着变化。

[θruː] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] , —
Through interminable conservation , —
通过 没完没了 保护 , —

通过不懈的保护，——

['praɪm(ə)l] [p'aʊəz] [nəʊ]['ruːɪn][kæn; kən] [dɪ'reɪndʒ] ?
Primal powers no ruin can derange ?
原始 权力 不 废墟 能 精神错乱 ?

原始的力量，任何毁灭都无法扰乱?

[diːd] [ænd; ənd]['æksɪdənt][ə'laɪk] [ʌn'endɪŋ]
Deed and accident alike unending
契据 和 事故 同样 无尽的

因果关系，无论善恶，都永无止境。

[baɪ][ɪ'tɜːn(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [kɔːz] ?
By eternal consequence of cause ?
经过 永恒 结果 的 原因 ?

因果永恒的结果?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɪz] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə] ['gɔdwəd] ;
For good is impetus to Godward ;
为了 好的 是 动力 到 向神而行 ;

行善是向神迈进的动力;

['iːv(ə)l] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [lɔːz] .
Evil , but our ignorance of laws .
邪恶的 , 但 我们的 无知 的 法律 .

邪恶源于我们对法律的无知。

[seɪ] [ai][let][juː; jʊ] , [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪn'devə(r)] ,
Say I let you , spite of all endeavor ,
说 我 让 你 , 尽管如此 的 全部 努力 ,

假设我让你这么做，尽管我百般努力，

[mɑː(r)][sʌm; səm] ['nɒktɜːn] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][nəʊt] ; -
Mar some nocturne by a single note ; 78
三月 一些 夜曲 经过 一个 单身的 笔记 ; -

用一个音符演奏一些夜曲；78

[ɪz][ðeə(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv]['dɪskɔːd]
Is there immortality of discord
是 那里 不朽 的 Discord

纷争是否存在永恒性?

[ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪljə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [rəʊt] ?
In your failure to preserve the rote ?
在 你的 失败 到 保存 这 死记硬背 ?

你未能保留既定程序?

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [maɪ] [-] ['kɒnfaɪnz] ,
When the sound shall pass my sense's confines ,
什么时候 这 声音 将 经过 我的 感觉的 限制 ,

当那声音突破我感官的界限，

[melt] [ə'weɪ] [tuː; tə]['kʌlə(r)][ɔː(r)] [θɪn] [fleɪm] ,
Melt away to color or thin flame ,
熔化 离开 到 颜色 或者 薄的 火焰 ,

融化成颜色或稀薄的火焰，

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mə'lɪŋɡə(r)][ɪn][ðə; ði]['prɪzəm] ,
Does it still malinger in the prism ,
做 它 仍然 装病者 在 这 棱镜 ,

它是否依然在棱镜中徘徊?

['fɔːlsɪfaɪ][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l] [wɪð] [ʃeɪm] ?
Falsify the crucible with shame ?
伪造 这 坩 和 耻辱 ?

以羞耻之心玷污熔炉?

['hɑːdli] .
Hardly .
几乎 .

几乎不可能。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['melədi] [ænd; ənd] ['mɑːrɪŋ] ,
For the melody and marring ,
为了 这 旋律 和 瑕疵 ,

至于旋律和配器，

[wen] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði][dɪə(r)] [ə'blɪviən] [ɒn] ,
When they put the dear oblivion on ,
什么时候 他们 放 这 亲爱的 遗忘 在 ,

当他们戴上那珍贵的遗忘之眼时，

[ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [freʃ] [kleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɒtə(r)] ,
Are become as fresh clay for the potter ,
是 变得 作为 新鲜的 黏土 为了 这 陶工 ,

就像陶匠手中的新鲜黏土一样，

['naɪðə(r)] [ɡʊd] [nɔː(r)][bæd] , [fɔː(r); fə(r)][juːz][ə'nɒn] .
Neither good nor bad , for use anon .
两者都不 好的 也不 坏的 , 为了 使用 匿名 .

既非好也非坏，供匿名人士使用。

['blaɪtɪd] [rəʊz][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ʃæl; ʃəl] [kə'mɪŋɡ(ə)l]
Blighted rose and perfect shall commingle
秕 玫瑰 和 完美的 将 混杂

枯萎的玫瑰与完美的玫瑰将交融

[ɪn][wʌn] ['eksələns] [ɒv; əv]['ɡɑːd(ə)n] [məʊld] .
In one excellence of garden mould .
在 一 卓越 的 花园 模具 .

花园模具的卓越之处。

[səʊl] [træns'fjuːz, trænz-, trɑːn-] ['kʌmlinɪs] [ɔː(r)] ['blemɪʃ]
Soul transfusing comeliness or blemish
灵魂 输血 美丽 或者 缺陷

灵魂转移美貌或瑕疵

[kæn; kən][ə'ləʊn] [lend] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] .
Can alone lend beauty to the old .
能 独自的 借 美丽 到 这 老的 .

唯有能赋予老物以美感。

[waɪl] [ðə; ði] [striːmz] [ɡəʊ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
While the streams go down among the mountains ,
尽管 这 溪流 去 向下 之中 这 山脉 ,

溪流在群山间奔流而下，

['gæðərɪŋ] [ril] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [sænd][bɪ'haɪnd] ,
Gathering rills and leaving sand behind ,
采集 小溪 和 离开 沙 在后面 ,

汇聚溪流，留下沙砾

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [siː] [rɪ'siːvz] [ðem; ðəm] ,
Till at last the ocean sea receives them ,
直到 在 最后的 这 海洋 海 接收 他们 ,

直到最后，它们被大海吞噬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [luːz] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)][kaɪnd] , -
And they lose themselves among their kind , 79
和 他们 失去 他们自己 之中 他们的 种类 , -

他们迷失在同类之中，79

[mæn] , [ðə; ði][dʒɔɪ] - [bɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒrəʊ] - ['nəːtʃəd] ,
Man , the joy - born and the sorrow - nurtured ,
男人 , 这 喜悦 - 出生 和 这 悲哀 - 培育 ,

人，生于欢乐，长于悲伤，

([wʌn] [wɪð] ['nʌθɪŋnəs] [ðəʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi] , —
(One with nothingness though all things be , —
(一 和 虚无 尽管 全部 事物 是 , —

（尽管万物存在，我仍与虚无合一，——）

[greɪt] [lɔːd] ['sɪriəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['plænɪts]
Great lord Sirius and the moving planets
伟大的 主 天狼星 和 这 移动 行星

伟大的天狼星和移动的行星

[fliːt] [æz; əz]['faɪə(r)] - [dʒɜːrmz][ɪn][ðə; ði] [tɔːn] - [ʌp] [siː] , —)
Fleet as fire - germs in the torn - up sea , —)
舰队 作为 火 - 细菌 在 这 撕裂 - 向上 海 , —)

舰队如同撕裂海洋中的火种，——）

[lɪŋkt] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][hɑːf] - [ə'kʌmplɪʃt] ['feloʊz] ,
Linked to all his half - accomplished fellows ,
链接 到 全部 他的 一半 - 完成 伙伴们 ,

与他那些半吊子同伴们联系在一起，

[θruː] - ['prɒvɪnsɪz] [tuː; tə][reɪndʒ] ,
Through unfrontiered provinces to range ,
通过 - 省份 到 范围 ,

穿越未设防省份进行巡游，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《阿拉斯背后：一本关于看不见的东西的书》(Behind the Arras A Book of the Unseen)

第4/4页

[mæn]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[driːm]	[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)]
Man	**is**	**but**	**the**	**morning**	**dream**	**of**	**nature**
男人	是	但	这	早晨	梦	的	自然

人不过是大自然的晨梦

[raʊzd]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[waɪld]	['keɪd(ə)ns]	[wɪəd]	[ænd; ənd]	[streɪndʒ]	.
Roused	**by**	**some**	**wild**	**cadence**	**weird**	**and**	**strange**	**.**
唤醒	经过	一些	荒野	节奏	诡异的	和	奇怪的	.

被某种怪异而奇特的狂野节奏所唤醒。

['sləʊli]	['ðeəfɔː(r)]	,	['niːkoʊloʊ]	,	[ænd; ənd]	['sɒftli]	,
Slowly	**therefore**	**,**	**Niccolo**	**,**	**and**	**softly**	**,**
缓慢地	所以	,	尼科洛	,	和	轻轻	,

所以，尼科洛，慢慢地，轻轻地，

[wɪð]	[mɔː(r)]	['meməriz]	[ðæn; ðən]	[tʌŋ]	[kæn; kən]	[tel]	,
With	**more**	**memories**	**than**	**tongue**	**can**	**tell**	**,**
和	更多的	回忆	比	舌头	能	告诉	,

记忆之多，难以言表。

['ləʊə(r)]	[ˌem 'iː]	[daʊn]	[ðə; ði]	[sləʊp]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,	[ænd; ənd]	[liːv]	[ˌem 'iː]
Lower	**me**	**down**	**the**	**slope**	**of**	**life**	**,**	**and**	**leave**	**me**
降低	我	向下	这	坡	的	生活	,	和	离开	我

让我顺着人生的斜坡滑下去，然后离开我。

['nəʊɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌhɪər'ɑːftə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[wel]	.
Knowing	**the**	**hereafter**	**will**	**be**	**well**	**.**
会心	这	此后	将要	是	出色地	.

了解来世是件好事。

[kləʊz]	[wɪð]	,	“	[lʌv]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['pɜːfɪkt]	['nɒlɪdʒ]	,
Close	**with**	**,**	**“**	**Love**	**is**	**but**	**the**	**perfect**	**knowledge**	**,**
关闭	和	,	“	爱	是	但	这	完美的	知识	,

最后总结道：“爱不过是完美的知识，

[ðə; ði]	[wʌn]	[θɪŋ]	[nəʊ]	['feɪljə(r)]	[kæn; kən]	[bɪ'fɔːl]	;
The	**one**	**thing**	**no**	**failure**	**can**	**befall**	**;**
这	一	事物	不	失败	能	降临	;

唯一一件绝对不会失败的事；

['lʌvɪŋ'kaɪndnəs]	[b'ɛtəz]	['lʌvɪŋ]	['kriːd(ə)ns]	;
Lovingkindness	**betters**	**loving**	**credence**	**;**
慈爱	博彩公司	爱	信任	;

慈爱能增强爱的信念；

[lʌv]	[ænd; ənd]	['əʊnli]	[lʌv]	[ɪz]	[best]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	.
Love	**and**	**only**	**love**	**is**	**best**	**of**	**all**	**.**
爱	和	仅有的	爱	是	最好的	的	全部	.

只有爱才是最好的。

”	['bjuːti]	,	['bjuːti]	,	['bjuːti]	,	[sens]	[ænd; ənd]	['siːmɪŋ]	,
”	**Beauty**	**,**	**beauty**	**,**	**beauty**	**,**	**sense**	**and**	**seeming**	**,**
”	美丽	,	美丽	,	美丽	,	感觉	和	似乎	,

“美，美，美，感觉和表象，

[wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [truːθ] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] !
With the soul of truth she calls her lord !
和 这 灵魂 的 真相 她 呼叫 她 主 !

她以真理之魂呼唤她的主人!

[stɑːz] [ænd; ənd] [men] [ðə; ði] [dʌst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənt] ;
Stars and men the dust upon her garment ;
星星 和 男人 这 灰尘 之上 她 服装 ;

星辰和尘埃落在她衣衫上;

[həʊp] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] . -
Hope and fear the echoes of her word . 80
希望 和 害怕 这 回声 的 她 单词 . -

希望与恐惧,回荡在她话语的回响中。80

[haʊ] [ɪ'skeɪp] [wiː; wi] [ðen] , [ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['brʌðəz] ,
How escape we then , the rainbow's brothers ,
如何 逃脱 我们 然后 , 这 彩虹的 兄弟 ,

那么,我们这些彩虹的兄弟们,该如何逃脱呢?

['endləs] ['biːɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] [bleɪd] [ænd; ənd] [sɒd] ?
Endless being with each blade and sod ?
无尽的 存在 和 每个 刀刃 和 草皮 ?

每一片草叶、每一块草皮都蕴含着无尽的存在?

[dʌst] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [bɪ'twiːn] [wens] [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] ,
Dust and shadow between whence and whither ,
灰尘 和 阴影 之间 何处 和 往哪里去 ,

尘埃与阴影,分隔着来处与去处。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv] [gɒd] . -
Part of the tranquillity of God . 81
部分 的 这 宁静 的 上帝 . -

这是上帝宁静的一部分。81

[ðə; ði] ['dʒʌglə(r)]
The Juggler
这 杂耍演员

杂耍演员

[el]
L
L

L

[uːk] [haʊ] [hiː; hi] [θrəʊz] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] ,
OOK how he throws them up and up ,
ook 如何 他 投掷 他们 向上 和 向上 ,

看看他是怎么把它们抛向空中的,

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gəʊldən] [bɔːlz] !
The beautiful golden balls !
这 美丽的 金的 球 !

美丽的金球!

[ðeɪ] [hæŋ] [ə'lɒft] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [eə(r)] ,
They hang aloft in the purple air ,
他们 悬挂 高空 在 这 紫色的 空气 ,

它们悬浮在紫色的空中,

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [fɔːls] .
And there never is one that falls .
和 那里 绝不 是 一 那 瀑布 .

而且从来没有一个会倒下。

[hiː; hi] [sendz] [ðem; ðəm] [hɒt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['stedi] [hænd] ,
He sends them hot from his steady hand ,
他 发送 他们 热的 从 他的 稳定的 手 ,

他用稳健的手将它们滚烫地送出。

[hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðeə(r)] [kɜːrvz] ;
He teaches them all their curves ;
他 教导 他们 全部 他们的 曲线 ;

他教他们所有的曲线;

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [riːtʃ] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [lɒŋ] ,
And whether the reach be little or long ,
和 无论 这 抵达 是 小的 或者 长的 ,

无论影响范围是小还是大,

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [swəːv] . -
There never is one that swerves . 82
那里 绝不 是 一 那 急转弯 . -

从来没有人会偏离轨道。82

[sʌm; səm] , [laɪk] [ðə; ði] ['taɪni] [red] [wʌn] [ðeə(r)] ,
Some , like the tiny red one there ,
一些 , 喜欢 这 微小的 红色的 一 那里 ,

有些,比如那边那个小小的红色的,

[hiː; hi] ['nevə(r)] [lets] [gəʊ] [fɑː(r)] ;
He never lets go far ;
他 绝不 让我们 去 远的 ;

他从不放手;

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [hiː; hi] [hæz; həz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent]
And some he has sent to the roof of the tent
和 一些 他 有 发送 到 这 屋顶 的 这 帐篷

他还派一些人上了帐篷顶。

[tuː; tə] [swɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] .
To swim without a jar .
到 游泳 没有 一个 罐 .

不用罐子也能游泳。

[səʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæŋ] ,
So white and still they seem to hang ,
所以 白色的 和 仍然 他们 似乎 到 悬挂 ,

它们洁白无瑕,静静地悬挂着。

[juː; jʊ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [fə'gɒt]
You wonder if he forgot
你 想知道 如果 他 忘了

你怀疑他是不是忘了

[tuː; tə] ['rekən] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn]
To reckon the time of their return
到 估计 这 时间 的 他们的 返回

计算他们返回的时间

[ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ðeə(r)] ['gəʊldən] [lɒt] .
And measure their golden lot .
和 措施 他们的 金的 很多 .

并衡量他们所拥有的黄金般财富。

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] , ['hʌrid] [ɔː(r)] ['taɪəd] [aʊt] ,
Can it be that , hurried or tired out ,
能 它 是 那 , 慌忙 或者 疲劳的 出去 ,

会不会是因为匆忙或疲惫?

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌglə(r)] [ʃʊk] ?
The hand of the juggler shook ?
这 手 的 这 杂耍演员 摇晃 ?

杂耍艺人的手抖了吗?

[əʊ]['nevə(r)][juː; jʊ][fɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz][klɪə(r)] ,
O never you fear , his eye is clear ,
哦 绝不 你 害怕 , 他的 眼睛 是 清除 ,

你无需害怕，他的目光清澈。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðem; ðəm][ɔːl] [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] .
He knows them all like a book .
他 知道 他们 全部 喜欢 一个 书 .

他对他们了如指掌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [həʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][lɑːst] ,
And they will home to his hand at last ,
和 他们 将要 家 到 他的 手 在 最后的 ,

他们最终将回到他的手中。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pul] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [kɔːd]
For he pulls them by a cord
为了 他 拉 他们 经过 一个 绳索

因为他用绳子拉着他们

[faɪnə] [ðæn; ðən][sɪlk][ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz] [feɪt] ,
Finer than silk and strong as fate ,
更精细 比 丝绸 和 强的 作为 命运 ,

比丝绸更细腻，比命运更坚韧

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][bɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
That is just the bid of his word .
那 是 只是 这 出价 的 他的 单词 .

那只是他口头承诺而已。

[wɒz; wəz]['evə(r)][ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?
Was ever there such a sight in the world ?
曾是 曾经 那里 这样的 一个 视线 在 这 世界 ?

世上曾有过如此景象吗?

[laɪk] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['waɪndɪŋ] [skeɪn] , —
Like a wonderful winding skein , —
喜欢 一个 精彩的 绕线 绞 , —

就像一团美妙蜿蜒的线团，——

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['tæŋglz] [ðem; ðəm][ʌp] [tə'geðə(r)]
The way he tangles them up together
这 方式 他 缠结 他们 向上 一起

他把它们纠缠在一起的方式

[ænd; ənd]['rævəlz][ðem; ðəm][aʊt] [ə'gen] !
And ravels them out again !
和 拉维尔斯 他们 出去 再次 !

然后又把它们散开了!

[hiː; hi][hæz; həz][səʊ] ['meni] ['muːvɪŋ] [naʊ] ,
He has so many moving now ,
他 有 所以 许多 移动 现在 ,

他现在有很多事情要忙，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ; -
You can hardly believe your eyes ; 83
你 能 几乎 相信 你的 眼睛 ; -

你简直不敢相信自己的眼睛；83

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [twaɪs]
And yet they say he can handle twice
和 然而 他们 说 他 能 处理 两次

然而，他们说他可以同时应付两件事。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [wen] [hiː; hi] [traɪz] .
The number when he tries .
这 数字 什么时候 他 尝试 .

他尝试时出现的数字。

[juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪn] ,
You take your choice and give me mine ,
你 拿 你的 选择 和 给 我 矿 ,

你做出你的选择，也告诉我我的选择。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
I know the one for me ,
我 知道 这 一 为了 我 ,

我知道谁才是我的真命天子。

[ɪts] [ðæt] [greɪt] ['bluːɪʃ] [wʌn] [ləʊ] [daʊn]
It's that great bluish one low down
它是 那 伟大的 蓝蓝色 一 低的 向下

就是下面那棵漂亮的蓝树。

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪps] [laɪt] [aʊt] [æt; ət] [siː] .
Like a ship's light out at sea .
喜欢 一个 船的 光 出去 在 海 .

就像海上的船灯一样。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] [muːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [mɔː(r)] .
It has not moved for a minute or more .
它 有 不是 已搬 为了 一个 分钟 或者 更多的 .

它已经一分钟或更长时间没有移动了。

[ðə; ði] ['mɑːv(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [kiːp]
The marvel that it can keep
这 奇迹 那 它 能 保持

它能够保持的奇迹

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [set] [ðeə(r)] [tuː; tə] [spɪn]
As if it had been set there to spin
作为 如果 它 有 到过 放 那里 到 旋转

仿佛它被设定在那里旋转一般

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'sliːp] !
For a thousand years asleep !
为了 一个 千 年 睡着了 !

沉睡了一千年！

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn]
If I could have him at the inn
如果 我 可以 有 他 在 这 客栈

如果我能让他住在客栈就好了。

[ɔːl] [baɪ] [maɪ'self] [sʌm; səm] [naɪt] , —
All by myself some night , —
全部 经过 我 一些 夜晚 , —

某个夜晚，我独自一人——

[ɪn'kwaɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]
Inquire his country , and where in the world
查询 他的 国家 , 和 在哪里 在 这 世界

询问他的国家，以及他在世界上的哪个地方。

[hiː; hi] [keɪm] [baɪ] [ðæt] ['kʌnɪŋ] [slaɪt] !
He came by that cunning sleight !
他 来了 经过 那 狡猾 诡计 !

他用了那招狡猾的伎俩!

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [ges] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [trɪk]
Where do you guess he learned the trick
在哪里 做 你 猜测 他 学习 这 诡计

你猜他是从哪儿学来的这招?

[tuː; tə][həʊld][ˌjuː 'es] ['geɪpɪŋ] [hɪə(r)] ,
To hold us gaping here ,
到 抓住 我们 张开的 这里 ,

为了让我们目瞪口呆,

[tɪl] ['aʊə(r)][maɪndz][ɪn][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪz] ['ɔːlməʊst]
Till our minds in the spell of his maze almost
直到 我们的 思想 在 这 拼写 的 他的 迷宫 几乎

直到我们的心智几乎完全沉浸在他迷宫般的魔法之中

[hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][jɪə(r)] ?
Have forgotten the time of year ?
有 被遗忘的 这 时间 的 年 ?

忘记现在是什么时候了吗?

[wʌn] ['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] .
One never could have the least idea .
一 绝不 可以 有 这 至少 主意 .

谁也想不到。

[jet] [waɪ] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [twɪt]
Yet why be disposed to twit
然而 为什么 是 处置 到 推特

然而,为什么会倾向于发推特呢?

[ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [dʌz] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz]
A fellow who does such wonderful things
一个 同伴 WHO 做 这样的 精彩的 事物

一个做了如此美妙事情的人

[wɪð] [ðə; ði][m'iəɹəst] [læk] [ɒv; əv] [wɪt] ? -
With the merest lack of wit ? 84
和 这 最 缺少 的 有 ? -

仅仅因为缺乏一点幽默感?84

['laɪkli] [ɪ'nʌf] , [wen] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ɪz] [dʌn]
Likely enough , when the show is done
可能 足够的 , 什么时候 这 展示 是 完毕

很有可能,当节目结束后……

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːlz] [ɔːl] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
And the balls all back in his hand ,
和 这 球 全部 后退 在 他的 手 ,

球又全部回到了他手中。

[hiːl] [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] [hiː; hi][ɪz]['smaɪlɪŋ] [səʊ] ,
He'll tell us why he is smiling so ,
地狱 告诉 我们 为什么 他 是 微笑 所以 ,

他会告诉我们他为什么笑得这么开心。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] . -
And we shall understand . 85
和 我们 将 理解 . -

我们将理解。85

[hæk] [ænd; ənd] [hjuː]
Hack and Hew
黑客 和 槎

砍伐

[eɪtʃ]
H
H

H

[æk] [ænd; ənd] [hjuː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd]
ACK and Hew were the sons of God
ACK 和 槎 是 这 儿子们 的 上帝

ACK 和 Hew 是神的儿子。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ɜːθ] [ðæn; ðən] [naʊ] ;
In the earlier earth than now ;
在 这 早些时候 地球 比 现在 ;

在比现在更早的地球上；

[wʌn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [wʌn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [left] ,
One at his right hand , one at his left ,
一 在 他的 正确的 手 , 一 在 他的 左边 ,

一个在他右手边，一个在他左手边，

[tuː; tə] [ə'beɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] .
To obey as he taught them how .
到 服从 作为 他 教授 他们 如何 .

按照他教导的方式去服从。

[ænd; ənd] [hæk] [wɒz; wəz] [blaɪnd] [ænd; ənd] [hjuː] [wɒz; wəz] [dʌm] ,
And Hack was blind and Hew was dumb ,
和 黑客 曾是 瞎的 和 槎 曾是 哑的 ,

哈克是盲人，休是哑巴。

[bʌt; bət] [bəuθ] [hæd; həd] [ðə; ði] [waɪld] , [waɪld] [hɑːt] ;
But both had the wild , wild heart ;
但 两个都 有 这 荒野 , 荒野 心 ;

但两人都有一颗狂野的心；

[ænd; ənd] [gɑːdz] [kɑːm] [wɪl] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['bɜːnɪŋ] [wɪl] ,
And God's calm will was their burning will ,
和 神的 冷静的 将要 曾是 他们的 燃烧 将要 ,

上帝平静的旨意，正是他们炽热的意志。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɪst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tɔɪl] [wɒz; wəz] [ɑːt] .
And the gist of their toil was art .
和 这 要旨 的 他们的 辛劳 曾是 艺术 .

他们辛勤劳作的本质是艺术。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beltɪd] [stɑːz] ,
They made the moon and the belted stars ,
他们 制成 这 月亮 和 这 系带 明星 ,

他们创造了月亮和带腰带的星星，

[ðeɪ] [set] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [raɪd] ;
They set the sun to ride ;
他们 放 这 太阳 到 骑 ;

他们让太阳升起；

[ðeɪ] [luːst] [ðə; ði] ['gɜːdl] [ænd; ənd] [veɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
They loosed the girdle and veil of the sea ,
他们 松开 这 腰带 和 面纱 的 这 海 ,

他们解开了大海的腰带和面纱，

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [taɪd] .
The wind and the purple tide .
这 风 和 这 紫色的 潮 .

风和紫色潮汐。

[bəuθ] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [biːst] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [hændz]
Both flower and beast beneath their hands
两个都 花 和 兽 下面 他们的 双手

花兽皆在其手下

[tuː; tə] ['bjuːti] [ænd; ənd] [spiːd] [ˌaʊt'gruː] , —
To beauty and speed outgrew , —
到 美丽 和 速度 长大了就不合适了 , —

美貌与速度终究被超越了——

[ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['fʌmblɪŋ] [hænd] [ɒv; əv] [hæk] ,
The furious fumbling hand of Hack ,
这 狂怒 笨拙 手 的 黑客 ,

Hack那只愤怒而笨拙的手，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːri] [hænd] [ɒv; əv] [hjuː] . -
And the glorying hand of Hew . 86
和 这 荣耀 手 的 槎 . -

还有休·86的荣耀之手

[ðen] , ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [kleɪ] , [ðeɪ] ['fæʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [mæn] ,
Then , fire and clay , they fashioned a man ,
然后 , 火 和 黏土 , 他们 造型 一个 男人 ,

然后，他们用火和泥土塑造了一个人。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [hɪm] ['rəʊzi] [braʊn] ;
And painted him rosy brown ;
和 绘 他 红润 棕色的 ;

然后把他涂成了玫瑰棕色；

[ænd; ənd] [gɒd] [hɪm'self] [bluː] [hɑːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] :
And God himself blew hard in his eyes :
和 上帝 他自己 吹 难的 在 他的 眼睛 :

上帝亲自朝他的眼睛猛吹了一口气：

“ [let] [ðem; ðəm] [bɜːn] [tɪl] [ðeɪ] ['sməʊldə(r)] [daʊn] !
“ Let them burn till they smoulder down !
“ 让 他们 烧伤 直到 他们 闷烧 向下 !

“让他们烧到只剩余烬吧！”

” [ænd; ənd] “ [ðeə(r)] ! ” [sed] [hæk] , [ænd; ənd] “ [ðeə(r)] !
” And “ There ! ” said Hack , and “ There !
” 和 “ 那里 ! ” 说 黑客 , 和 “ 那里 !

“瞧！”哈克说道，“瞧！”

” [θɔːt] [hjuː] ,
” thought Hew ,
” 想法 槎 ,

休心想，

“ [wiːl; wil] [rest] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [tɔɪl] [ɪz] [dʌn] .
“ We'll rest , for our toil is done .
“ 出色地 休息 , 为了 我们的 辛劳 是 完毕 .

“我们可以休息了，因为我们的辛劳已经完成了。”

” [bʌt; bət] “ [neɪ] , ” [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['wɜːkmən] [sed] ,
” But “ Nay , ” the Master Workman said ,
” 但 “ 不 , ” 这 掌握 工人 说 ,

“但是，‘不，’”工匠师傅说道，

“ [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tɔɪl] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'gʌn] .
“ For your toil is just begun .
“ 为了 你的 辛劳 是 只是 开始 .

“因为你的辛劳才刚刚开始。”

“ [ænd; ənd][jiː; ji] [huː] [sɜːvd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][əʊld][æz; əz][gɒd]
“ And ye who served me of old as God
“ 和 是的 WHO 服务 我 的 老的 作为 上帝

“还有你们这些从前侍奉我如同侍奉上帝的人。”

[ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [ˌem 'iː] [ə'njuː] [æz; əz][mæn] ,
Shall serve me anew as man ,
将 服务 我 重新 作为 男人 ,

他将重新以男人的身份服侍我，

[tɪl] [ai] ['kʌmpəs] [ðə; ði] [driːm] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ] [hɑːt] ,
Till I compass the dream that is in my heart ,
直到 我 罗盘 这 梦 那 是 在 我的 心 ,

直到我实现心中的梦想，

[ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ðə; ði]['vɑːstə(r)][plæn] .
And perfect the vaster plan .
和 完美的 这 更广阔 计划 .

并完善更宏大的计划。

” [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['krɑːftsmən]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][krɑːft] ,
” And still the craftsman over his craft ,
” 和 仍然 这 工匠 超过 他的 工艺 ,

“而工匠依然专注于他的技艺，

[ɪn][ðə; ði] [veɪg] [waɪt] [lait] [ɒv; əv] [dɔːn] ,
In the vague white light of dawn ,
在 这 模糊的 白色的 光 的 黎明 ,

在黎明朦胧的白光中，

[wɪð] [gɑːdz] [kɑːm] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [wɪl] ,
With God's calm will for his burning will ,
和 神的 冷静的 将要 为了 他的 燃烧 将要 ,

以神平静的意志来表达他炽热的意志，

[waɪl] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [deɪ] ['kɒmz] [ɒn] .
While the mounting day comes on .
尽管 这 安装 天 来 在 .

随着比赛日的到来。

['jɜːnɪŋ] , [wɪnd] - [swɪft] , ['ɪndələnt] , [waɪld] ,
Yearning , wind - swift , indolent , wild ,
渴望 , 风 - 迅速 , 懒惰的 , 荒野 ,

渴望，如风般迅捷，慵懒，狂野，

[tɔɪlz] [wɪð] [ðəʊz] ['ʃædəʊi] [tuː] , —
Toils with those shadowy two , —
辛勤劳作 和 那些 阴暗的 二 , —

与那两个神秘莫测的人周旋——

[ðə; ði] ['fɔːltərɪŋ] ['restləs] [hænd][ɒv; əv] [hæk] ,
The faltering restless hand of Hack ,
这 摇摇欲坠 不安 手 的 黑客 ,

哈克那只颤抖不安的手，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪələs] [hænd][ɒv; əv] [hjuː] . -
And the tireless hand of Hew . 87
和 这 不知疲倦 手 的 槎 . -

还有休·87号不知疲倦的手

[ðə; ði] [naɪt] [ɪk'spres]
The Night Express
这 夜晚 表达

夜行快车

[əʊ]
O
哦

哦

[ʌt] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ,
UT through the hills of midnight ,
犹他州 通过 这 丘陵 的 午夜 ,

UT 穿过午夜的山丘，

['hɜːtlɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɒn] ,
Hurtling and thundering on ,
疾驰 和 雷鸣 在 ,

疾驰而来，雷鸣般轰鸣

[ðə; ði] [naɪt] [ɪk'spres] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wɜːld]
The night express from the outer world
这 夜晚 表达 从 这 外 世界

来自外世界的夜间特快列车

[spiːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] [ɒv; əv] [dɔːn] .
Speeds for the open of dawn .
速度 为了 这 打开 的 黎明 .

黎明破晓时分的速度。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [ænd; ənd] [gluːm] - [ræk] ,
Out of the past and gloom - wrack ,
出去 的 这 过去的 和 愁云 - 残骸 ,

从过去和阴郁的废墟中，

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪm] [ænd; ənd] [jɔː(r)] ,
Out of the dim and yore ,
出去 的 这 暗淡 和 昔时 ,

从遥远的过去，

['freɪtɪd] [æz; əz] [treɪn] [ɔː(r)] ['kærəvæn]
Freighted as train or caravan
货运 作为 火车 或者 大篷车

以火车或房车运输

[wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['freɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ; -
Was never freighted before ; 88
曾是 绝不 货运 前 ; -

此前从未运输过；88

[bɪlt] [wen] [ðə; ði] [sfɪŋksɪz] ['kwɪəri]
Built when the Sphinx's query
建造 什么时候 这 斯芬克斯的 询问

建造于斯芬克斯的查询

[wɒz; wəz] [njuː] [ɒn] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [piːs] ;
Was new on the lips of peace ;
曾是 新的 在 这 嘴唇 的 和平 ;

和平的嘴唇上出现了新的字眼；

[hɜːl] [θruː] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [j'iəz]
Hurled through the aching and hollow years
投掷 通过 这 疼痛 和 空洞的 年

被抛入痛苦和空虚的岁月

[tɪl] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [rɪ'liːs] ;
Till time shall have release ;
直到 时间 将 有 发布 ;

直到时机成熟;

['stiːlɪŋ] [ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,
Stealing and swift as a shadow ,
偷窃 和 迅速 作为 一个 阴影 ,

偷袭，迅如影随形

['sɪnjuəs] , [ɜːdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [blaɪnd] ,
Sinuous , urging , and blind ,
蜿蜒 , 敦促 , 和 瞎的 ,

蜿蜒曲折，急切而盲目，

[ʌn'pɛnt] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] ,
Unpent as a joy or the flight of a bird ,
未悔改的 作为 一个 喜悦 或者 这 航班 的 一个 鸟 ,

像鸟儿飞翔般自由自在，

[wɪð] [ə'blɪviən] [bɪ'haɪnd] ;
With oblivion behind ;
和 遗忘 在后面 ;

身后是遗忘;

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ['kʌntri]
Down to the morrow country
向下 到 这 明天 国家

下到明日之国

['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [lænd] !
Into the unknown land !
进入 这 未知 土地 !

踏入未知的领域!

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [grɪps] [ðə; ði] ['θrɒtl] - [bɑː(r)] ;
And the Driver grips the throttle - bar ;
和 这 司机 握把 这 风门 - 酒吧 ;

驾驶员紧握油门杆;

['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Our lives are in his hand .
我们的 生活 是 在 他的 手 .

我们的生命掌握在他手中。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [hɪlz] [ə'weɪk] ;
The sleeping hills awake ;
这 睡眠 丘陵 醒 ;

沉睡的山峦苏醒了;

[ə; eɪ] ['tremə(r)] , [ə; eɪ] [dred] , [ə; eɪ] [rɔː(r)] ;
A tremor , a dread , a roar ;
一个 震颤 , 一个 恐惧 , 一个 吼 ;

颤抖，恐惧，咆哮;

[ðə; ði] ['terə(r)] [ɪz] ['flaɪɪŋ] , [ɪz] [kʌm] , [ɪz] [pɑːst] ;
The terror is flying , is come , is past ;
这 恐怖 是 飞行 , 是 来 , 是 过去的 ;

恐惧正在消逝，已经到来，已经过去;

[ðə; ði] [hɪlz] [kæn; kən] [sliːp] [wʌns] [mɔː(r)] .
The hills can sleep once more .
这 丘陵 能 睡觉 一次 更多的 .

山峦可以再次沉睡了。

[ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['saɪləns] [θrɔb] ,
A moment the silence throbs ,
一个 片刻 这 沉默 悸动 ,

片刻的寂静令人心悸，

[ðə; ði] [dɑːk] [hæz; həz][ə; eɪ] [pʌls] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ;
The dark has a pulse of fire ;
这 黑暗的 有 一个 脉冲 的 火 ;

黑暗中蕴藏着火焰的脉动;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv] [taɪm] [ɪz] [gɒn] ,
And then the wonder of time is gone ,
和 然后 这 想知道 的 时间 是 已消失 ,

然后，时间的奇妙之处就消失了。

[ə; eɪ] [reɪθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] .
A wraith and a desire .
一个 幽灵 和 一个 欲望 .

幽灵与欲望。

['diːməˌnɪʃ] , [tɔil] , [grɪm] ,
Demonish , toiling , grim ,
恶魔般的 , 辛勤劳作 , 严峻 ,

恶魔般的，辛勤劳作的，阴森的

[ɪn][ðə; ði] ['rʌdi] ['fɜːnɪs] [fleə(r)] , -
In the ruddy furnace flare , 89
在 这 红润 炉 耀斑 , -

在赤红的炉焰中，89

[waɪl] [ðə; ði]['draɪvə(r)] ['fɪŋgəz] [ðə; ði] ['θrɒtl] - [bɑː(r)] ,
While the Driver fingers the throttle - bar ,
尽管 这 司机 手指 这 风门 - 酒吧 ,

当驾驶员用手指轻触油门杆时，

[huː] [stændz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ðeə(r)] ?
Who stands at his elbow there ?
WHO 站立 在 他的 弯头 那里 ?

谁站在他旁边?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðɪs] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃred]
Can it be , this thing like a shred
能 它 是 , 这 事物 喜欢 一个 撕碎

难道是，这东西像碎片一样?

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːməmənt] [tɔːn] [ə'weɪ] ,
Of the firmament torn away ,
的 这 苍穹 撕裂 离开 ,

撕裂的苍穹，

[ɪz][ə; eɪ] [bɔːdɪd] [treɪn] [ðæt] [deθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː]
Is a boarded train that Death and his crew
是 一个 登机 火车 那 死亡 和 他的 全体人员

死神和他的船员们登上了一列火车。

['kɔnsɔːt] [tuː; tə] [weɪ'leɪ] ?
Consorted to waylay ?
同伙 到 路障 ?

结伙进行伏击?

[hɪz; ɪz] ['rekəz] , ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] [liːn] ,
His wreckers , grinning and lean ,
他的 拆船工 , 咧嘴笑 和 倾斜 ,

他的破坏者们，咧嘴笑着，身材精瘦，

[ɑː(r); ə(r)] ['lɜːkɪŋ] [æt; ət] ['evri] [kɜːv] ;
Are lurking at every curve ;
是 潜伏 在 每一个 曲线 ;

潜伏在每个弯道处；

[bʌt; bət][ðə; ði]['draɪvə(r)] [pleɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['θrɒtl] - [bɑː(r)] ;
But the Driver plays with the throttle - bar ;
但 这 司机 演出 和 这 风门 - 酒吧 ;

但驾驶员却在玩弄油门杆；

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['aɪən] [nɜːv] .
He has the iron nerve .
他 有 这 铁 神经 .

他胆子真大。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['trævəlɪŋ] [seɪf] [ænd; ənd] [wɔːm] ,
We are travelling safe and warm ,
我们 是 旅行 安全的 和 温暖的 ,

我们旅途安全温暖。

[wɪð] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['bæɡɪdʒ] [ɒv; əv] [k'eəz] ;
With our little baggage of cares ;
和 我们的 小的 行李 的 关心 ;

带着我们这些小小的烦恼；

[waɪ] [tiːz] [ðə; ði]['perəl] [ðæt] [jet] [wʊd] [kʌm]
Why tease the peril that yet would come
为什么 逗 这 危险 那 然而 会 来

为何要戏弄那尚未到来的危险呢?

[ʌn'bɪdn] [ænd; ənd] [ˌʌnə'weəz] ?
Unbidden and unawares ?
未邀请的 和 不知情 ?

不请自来，毫无防备?

[ðə; ði] ['ləʊnli] [ɑː(r); ə(r)] ['ləʊnli] [stɪl] ;
The lonely are lonely still ;
这 孤独 是 孤独 仍然 ;

孤独的人依然孤独；

[ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [hæz; həz][ə'nʌðə(r)] [frend] ;
And the friend has another friend ;
和 这 朋友 有 其他 朋友 ;

而这位朋友还有另一个朋友；

['əʊnli][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [hɑːt] [ɪn'kwaiəz]
Only the idle heart inquires
仅有的 这 闲置的 心 询问

只有闲着没事干的人才会问。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði][end] .
The distance and the end .
这 距离 和 这 结尾 .

距离与终点。

[wiː; wi][pænt][ʌp][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [ɡreɪd] ,
We pant up the climbing grade ,
我们 喘气 向上 这 攀登 年级 ,

我们气喘吁吁地爬上陡坡，

[ænd; ənd] [kəʊst] [ɒn][ðə; ði]['tændʒənt][maɪl] ,
And coast on the tangent mile ,
和 海岸 在 这 切线 英里 ,

沿着切线方向滑行一英里，

[waɪl] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [tɒɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['θrɒtl] - [bɑː(r)] ,
While the Driver toys with the throttle - bar ,
尽管 这 司机 玩具 和 这 风门 - 酒吧 ,
当驾驶员摆弄油门杆时，

[ænd; ənd] ['gæðəz] [ðə; ði] [træk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [smaɪl] . -
And gathers the track in his smile . 90
和 聚集 这 追踪 在 他的 微笑 . -
他的笑容将一切尽收眼底。90

[ðə; ði] ['driːmə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] [driːmz] ,
The dreamer weary of dreams ,
这 梦想家 厌倦 的 梦境 ,
厌倦梦想的梦想家

[ðə; ði] ['lʌvə(r)] [baɪ] [lʌv] [rɪ'liːst] ,
The lover by love released ,
这 情人 经过 爱 发布 ,
因爱而释放的爱人

['strɪkən] [ænd; ənd] [həʊl] , [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [ænd; ənd] [sæd] ,
Stricken and whole , and eager and sad ,
受打击的 和 所有的 , 和 渴望的 和 伤心 ,
受伤的和完好的，渴望的和悲伤的，

['bjuːti] [ænd; ənd] [weɪf] [ænd; ənd] [priːst] ,
Beauty and waif and priest ,
美丽 和 孤儿 和 牧师 ,
美女、孤儿和牧师，

[ɔːl] [ðiːz] [əd'ventʃə(r)] [fɔːθ] ,
All these adventure forth ,
全部 这些 冒险 前进 ,
所有这些冒险都开始了，

['strendʒər] [ðəʊ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
Strangers though side by side ,
陌生人 尽管 边 经过 边 ,
虽然是陌生人，却并肩而立。

[wɪð] [ðə; ði] [træmp] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [wiːlz] ,
With the tramp of time in the roaring wheels ,
和 这 流浪汉 的 时间 在 这 咆哮 车轮 ,
随着时光在呼啸的车轮中飞驰而过，

[ænd; ənd] [heɪst] [ɪn] [ðeə(r)] ['ʃædəʊi] [straɪd] .
And haste in their shadowy stride .
和 匆忙 在 他们的 阴暗的 步幅 .
他们迈着轻快的步伐，在阴影中疾行。

[ðə; ði] [stɑː(r)] [ðæt] ['reɪsɪz] [ðə; ði] [hɪlz]
The star that races the hills
这 星星 那 种族 这 丘陵
那颗飞驰在山间的星星

[ʃəʊz] [jet] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [diːp] ;
Shows yet the night is deep ;
演出 然而 这 夜晚 是 深的 ;
虽然夜色已深，但依然可见。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] ['hjuːməz] [ðə; ði] ['θrɒtl] - [bɑː(r)] ;
But the Driver humors the throttle - bar ;
但 这 司机 体液 这 风门 - 酒吧 ;
但驾驶员却顺从了油门杆的指令；

[səʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [meɪ] [sliːp] .
So , you and I may sleep .
所以 , 你 和 我 可能 睡觉 .

所以，你我都可以睡觉了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpləs] [hænd]
For He of the sleepless hand
为了 他 的 这 失眠 手

因为他，那位不眠之手

[wɪl] [draɪv] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [dʌn] —
Will drive till the night is done —
将要 驾驶 直到 这 夜晚 是 完毕 —

我会一直开车直到夜幕降临——

[wɪl] [wɒtʃ] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
Will watch till morning springs from the sea ,
将要 手表 直到 早晨 弹簧 从 这 海 ,

我会一直守望，直到晨曦从海面涌出。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪlz][stænd][gəʊld][ɪn][ðə; ði][sʌn] ;
And the rails stand gold in the sun ;
和 这 铁轨 站立 金子 在 这 太阳 ;

阳光下，铁轨闪耀着金色的光芒；

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [sləʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp]
Then he will slow to a stop
然后 他 将要 慢的 到 一个 停止

然后他会减速直至停下。

[ðə; ði] [tred] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvɪŋ] - [rɒd] ,
The tread of the driving - rod ,
这 踏 的 这 驾驶 - 杆 ,

驱动杆的胎面，

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪk'spres] [rəʊlz]['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːn] ;
When the night express rolls into the dawn ;
什么时候 这 夜晚 表达 卷 进入 这 黎明 ;

当夜幕降临，黎明破晓；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['draɪvərz] [neɪm] [ɪz] [gɒd] . -
For the Driver's name is God . 91
为了 这 司机 姓名 是 上帝 . -

因为驾驶员的名字就是上帝。91

[ðə; ði] ['dʌstmən]
The Dustman
这 清洁工

清洁工

“ [diː]
“ D
“ D

“D

- , ['dʌstmən] !
USTMAN , dustman !
- , 清洁工 !

USTMAN，清洁工！

” [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [skweə(r)][hiː; hi][kraɪz] ,
” Through the deserted square he cries ,
” 通过 这 荒凉的 正方形 他 哭泣 ,

“他对着空荡荡的广场喊道，

[ænd; ənd] ['beɪbiz] [pʊt] [ðeə(r)] ['rəʊzi] [fɪsts]
And babies put their rosy fists
和 婴儿 放 他们的 红润 拳头

婴儿们伸出他们粉嫩的小拳头

['ɪntuː] [ðeə(r)] [aɪz] .
Into their eyes .
进入 他们的 眼睛 .

凝视着他们的眼睛。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [nəʊ] - [mænz] - [lænd]
There's nothing out of No - man's - land
有 没有什么 出去 的 不 - 男人的 - 土地

无人区外什么也没有

[səʊ] ['draʊzi] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] ,
So drowsy since the world began ,
所以 昏昏欲睡 自从 这 世界 开始 ,

自世界诞生以来就一直昏昏欲睡，

[æz; əz] “ ['dʌstmən] , ['dʌstmən] ,
As “ Dustman , dustman ,
作为 “ 清洁工 , 清洁工 ,

作为“清洁工，清洁工，

['dʌstmən] .
Dustman .
清洁工 .

清洁工。

” [hiː; hi] [gəʊz] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [raʊnd] [æt; ət] [dʌsk]
” He goes his village round at dusk
” 他 去 他的 村庄 圆形的 在 黄昏

“他会在黄昏时分巡视他的村庄。”

[frɒm; frəm] [dɔː(r)] [tuː; tə] [dɔː(r)] , [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ; -
From door to door , from day to day ; 92
从 门 到 门 , 从 天 到 天 ; -

从家到家，日复一日；92

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [step]
And when the children hear his step
和 什么时候 这 孩子们 听到 他的 步

当孩子们听到他的脚步声时

[ðeɪ] [stɒp] [ðeə(r)] [pleɪ] .
They stop their play .
他们 停止 他们的 玩 .

他们停止了比赛。

“ ['dʌstmən] , ['dʌstmən] !
“ Dustman , dustman !
“ 清洁工 , 清洁工 !

“清洁工，清洁工！”

” [fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [ɪz] [dɪ'skraɪd] ,
” Far up the street he is descried ,
” 远的 向上 这 街道 他 是 描述 ,

“在街的尽头，有人这样描述他：”

[ænd; ənd] ['səʊbəli] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [geɪmz]
And soberly the twilight games
和 清醒地 这 暮 游戏

冷静地看待暮光之城游戏

[ɑː(r); ə(r)] [leɪd] [ə'saɪd] .
Are laid aside .
是 铺设 旁边 .

放在一边。

“ ['dʌstmən] , ['dʌstmən] !
“ Dustman , dustman !
“ 清洁工 , 清洁工 !

“清洁工，清洁工！”

” [ðeə(r)] , - , [ðə; ði] [əʊld] [rɪ'freɪn] ,
” There , Drowsyhead , the old refrain ,
” 那里 , - , 这 老的 避免 ,

“瞧，瞌睡虫，那句老话又来了。”

“ ['dʌstmən] , ['dʌstmən] !
“ Dustman , dustman !
“ 清洁工 , 清洁工 !

“清洁工，清洁工！”

” [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ə'gen] .
” It goes again .
” 它 去 再次 .

它又来了。

['dʌstmən] , ['dʌstmən] ,
Dustman , dustman ,
清洁工 , 清洁工 ,

清洁工，清洁工，

['hʌri] [baɪ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [sliːp] .
Hurry by and let me sleep .
匆忙 经过 和 让 我 睡觉 .

快点过来，让我睡会儿觉。

[wen] [məʊst] [ai] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] ,
When most I wish for you to come ,
什么时候 最多 我 希望 为了 你 到 来 ,

我最希望你来的时候，

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kriːp] .
You always creep .
你 总是 潜行者 .

你总是阴魂不散。

['dʌstmən] , ['dʌstmən] ,
Dustman , dustman ,
清洁工 , 清洁工 ,

清洁工，清洁工，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ,
And when I want to play some more ,
和 什么时候 我 想 到 玩 一些 更多的 ,

而当我想继续玩的时候，

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [ðen] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɒf]
You never then are further off
你 绝不 然后 是 更远 离开

你那时就不会离目标更远了。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [nekst] [dɔː(r)] .
Than the next door .
比 这 下一个 门 .

比隔壁那家还不如。

“ ['dʌstmən] , ['dʌstmən] !

“ Dustman , dustman !

“ 清洁工 , 清洁工 !

“清洁工，清洁工！”

” [hiː; hi] ['hek(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [kɜːb] ,

” He heckles down the echoing curb ,

” 他 起哄 向下 这 回声 抑制 ,

他沿着回声阵阵的路沿大声叫喊，

[ə; eɪ] [step] [ðæt] ['naɪðə(r)] [həʊps] [nɔː(r)] [heɪts]

A step that neither hopes nor hates

一个 步 那 两者都不 希望 也不 讨厌

既不抱希望也不怀恨的一步

['evə(r)] [dɪ'stɜːb] . -

Ever disturb . 93

曾经 打扰 . -

永远不要打扰。93

“ ['dʌstmən] , ['dʌstmən] !

“ Dustman , dustman !

“ 清洁工 , 清洁工 !

“清洁工，清洁工！”

” [hiː; hi] ['nevə(r)] ['veəriz] [frɒm; frəm] [wʌn] [peɪs] ,

” He never varies from one pace ,

” 他 绝不 变化 从 一 步伐 ,

“他始终保持着一个节奏，从未改变过。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [taɪm]

And the monotony of time

和 这 单调 的 时间

以及时间的单调乏味

[ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Is in his face .

是 在 他的 脸 .

就在他面前。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] , [wɪð] [mɔː(r)] ['pəʊt(ə)nt] [dʌst] ,

And some day , with more potent dust ,

和 一些 天 , 和 更多的 强效 灰尘 ,

而总有一天，随着威力更强的粉尘出现，

[brɔːt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [həʊm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [diːp] ,

Brought from his home beyond the deep ,

带来 从 他的 家 超过 这 深的 ,

他从深海之外的家乡被带到这里，

[ænd; ənd] ['dʒentli] ['skætəd] [ɒn] ['aʊə(r)] [aɪz] ,

And gently scattered on our eyes ,

和 轻轻地 疏散 在 我们的 眼睛 ,

轻轻地洒在我们的眼前，

[wiː; wi] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl] [sliːp] , —

We , too , shall sleep , —

我们 , 也 , 将 睡觉 , —

我们也将入睡，——

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːl] [wiː; wi] [nəʊ] [səʊ] [wel]

Hearing the call we know so well

听力 这 称呼 我们 知道 所以 出色地

听到我们无比熟悉的召唤

[feɪd] ['sɒftli] [aʊt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] ,
Fade softly out as it began ,
褪色 轻轻 出去 作为 它 开始 ,

像开始时那样轻轻淡出，

“ ['dʌstmən] , ['dʌstmən] ,
“ Dustman , dustman ,
“ 清洁工 , 清洁工 ,

“清洁工，清洁工，

['dʌstmən] ! ” -
Dustman ! ” 94
清洁工 ! ” -

清洁工！“94

[ðə; ði] ['slipər]
The Sleepers
这 睡眠者

沉睡者

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [tɔːl] [kɑː'neɪʃənz] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɔːks]
HE tall carnations down the garden walks
他 高的 康乃馨 向下 这 花园 散步

花园小径两旁盛开着高大的康乃馨

[baʊd] [ɒn] [ðeə(r)] [stɔːks] .
Bowed on their stalks .
鞠躬 在 他们的 茎 .

茎秆弯曲。

[sed] [dʒɒk] - [ə; eɪ] - [driːmz] [tuː; tə] [dʒɒn] - [ə; eɪ] - [nɒdz] ,
Said Jock - a - dreams to John - a - nods ,
说 乔克 - 一个 - 梦境 到 约翰 - 一个 - 点头 ,

梦想家乔克对点头的约翰说道：

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɒdz]
“ What are the odds
“ 什么 是 这 赔率

“概率有多大？”

[ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ʌp] [hɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
That we shall wake up here within the sun ,
那 我们 将 唤醒 向上 这里 之内 这 太阳 ,

我们将于阳光下醒来，

[wen] [taɪm] [ɪz] [dʌn] ,
When time is done ,
什么时候 时间 是 完毕 ,

当时间到了，

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['treʒəz] [wʌn] [baɪ] [wʌn]
And pick up all the treasures one by one
和 挑选 向上 全部 这 宝藏 一 经过 一

然后把所有的宝物一个一个地捡起来。

['aʊə(r)] [hændz] [let] [fɔːl] [ɪn] [sliːp] ? ”
Our hands let fall in sleep ? ”
我们的 双手 让 落下 在 睡觉 ? ”

我们的双手在睡梦中落下?

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn]
“ You have begun
“ 你 有 开始

你已经开始了

[tuː; tə]['mʌtə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [driːmz] ,
To mutter in your dreams ,
到 低声 在 你的 梦境 ,

在梦中喃喃自语

” [sed] [dʒɒn] - [ə; eɪ] - [nɒdz][tuː; tə][dʒɒk] - [ə; eɪ] - [driːmz] ,
” Said John - a - nods to Jock - a - dreams ,
” 说 约翰 - 一个 - 点头 到 乔克 - 一个 - 梦境 ,

约翰点头示意，乔克·德雷姆斯说道：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [slept] [ə'gen] .
And they both slept again .
和 他们 两个都 睡着了 再次 .

他们俩又睡着了。

[ðə; ði] [tɔːl] [kɑː'neɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [gləʊ]
The tall carnations in the sunset glow
这 高的 康乃馨 在 这 日落 辉光

夕阳余晖中高耸的康乃馨

[bɜːnd] [rəʊ] [ɒn] [rəʊ] .
Burned row on row .
烧伤 排 在 排 .

一行接一行地烧焦。

[sed] [dʒɒn] - [ə; eɪ] - [nɒdz][tuː; tə][dʒɒk] - [ə; eɪ] - [driːmz] ,
Said John - a - nods to Jock - a - dreams ,
说 约翰 - 一个 - 点头 到 乔克 - 一个 - 梦境 ,

约翰点头示意乔克做梦，

“ [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːm]
“ To me it seems
“ 到 我 它 似乎

在我看来

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [sɪns] [lɑːst][juː; jʊ] [stɜːd] [ænd; ənd] [spəʊk] , -
A thousand years since last you stirred and spoke , 95
一个 千 年 自从 最后的 你 搅拌 和 辐 , -

自你上次开口说话以来，已过去一千年了，95

[ænd; ənd][ai] [ə'wəʊk] .
And I awoke .
和 我 醒来 .

我醒了。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ðen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'vəʊk]
Was that the wind then trying to provoke
曾是 那 这 风 然后 尝试 到 惹

那是风在挑衅吗？

[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ɪn][ðeə(r)]['blesɪd; blest] [sliːp] ? ”
His brothers in their blessed sleep ? ”
他的 兄弟 在 他们的 蒙福 睡觉 ? ”

他的兄弟们安息了吗？

“ [ðeɪ] [tʃəʊk] ,
“ They choke ,
“ 他们 呛 ,

他们窒息了，

[huː] ['mʌtə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [nɒdz] ,
Who mutter in their nods ,
WHO 低声 在 他们的 点头 ,

他们一边点头一边低声嘟囔，

” [sed] [dʒɒk] - [ə; eɪ] - [driːmz] [tuː; tə] [dʒɒn] - [ə; eɪ] - [nɒdz] .
” Said Jock - a - dreams to John - a - nods .
” 说 乔克 - 一个 - 梦境 到 约翰 - 一个 - 点头 .

“梦想家乔克对点头的约翰说道。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [slept] [ə'gen] .
And they both slept again .
和 他们 两个都 睡着了 再次 .

他们俩又睡着了。

[ðə; ði] [tɔːl] [kɑː'neɪʃənz] ['əʊnli] [hɜːd] [ə; eɪ] [saɪ]
The tall carnations only heard a sigh
这 高的 康乃馨 仅有的 听到 一个 叹

高大的康乃馨只听见一声叹息

[ɒv; əv] [dʌsk] [gəʊ] [baɪ] . -
Of dusk go by . 96
的 黄昏 去 经过 . -

暮色渐浓。96

[æt; ət] [ðə; ði] ['grænɪt] [geɪt]
At the Granite Gate
在 这 花岗岩 门

在花岗岩门

[tiː]
T
T

T

[hɪə(r)] [pɔːzd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)]
HERE paused to shut the door
这里 暂停 到 关闭 这 门

（此处停顿，关上门）

[ə; eɪ] ['feləʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [wɪnd] .
A fellow called the Wind .
一个 同伴 称为 这 风 .

一个名叫风的家伙。

[wɪð] ['mɪst(ə)ri] [bɪ'fɔː(r)] ,
With mystery before ,
和 神秘 前 ,

之前充满了神秘感，

[ænd; ənd] ['retɪsns] [bɪ'haɪnd] ,
And reticence behind ,
和 沉默寡言 在后面 ,

以及其背后的沉默，

[ə; eɪ] ['pɔːtl] [weɪts] [ˌem 'iː] [tuː]
A portal waits me too
一个 门户网站 等待 我 也

一个传送门也在等着我。

[ɪn] [ðə; ði] [glæd] [haʊs] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
In the glad house of spring ,
在 这 高兴的 房子 的 春天 ,

在春意盎然的快乐屋里，

[wʌn]	[deɪ]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[pɑːs]	[θruː]
One	**day**	**I**	**shall**	**pass**	**through**
一	天	我	将	经过	通过

总有一天我会经过这里

[ænd; ənd]	[liːv]	[juː; jʊ]	['wʌndərɪŋ]	.
And	**leave**	**you**	**wondering**	**.**
和	离开	你	好奇	.

让人不禁浮想联翩。

[ˌaɪ 'tiː]	[laɪz]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	[mɑːdʒ]
It	**lies**	**beyond**	**the**	**marge**
它	谎言	超过	这	玛吉

它位于边缘之外

[ɒv; əv]	['iːvnɪŋ]	[ɔː(r)]	[ɒv; əv]	[praɪm]	,	-
Of	**evening**	**or**	**of**	**prime**	**,**	**97**
的	晚上	或者	的	主要的	,	-

傍晚或黄金时段，97

['saɪlənt]	[ænd; ənd]	[dɪm]	[ænd; ənd]	[lɑːdʒ]	,
Silent	**and**	**dim**	**and**	**large**	**,**
沉默的	和	暗淡	和	大的	,

寂静、昏暗而广阔，

[ðə; ði]	['geɪtweɪ]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[taɪm]	.
The	**gateway**	**of**	**all**	**time**	**.**
这	网关	的	全部	时间	.

通往永恒之门。

[ðeə(r)]	[truːp]	[baɪ]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[deɪ]
There	**troop**	**by**	**night**	**and**	**day**
那里	部队	经过	夜晚	和	天

他们日夜巡逻。

[maɪ]	['brʌðəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fiːld]	;
My	**brothers**	**of**	**the**	**field**	**;**
我的	兄弟	的	这	场地	;

我的田野兄弟们；

[ænd; ənd]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[wei]
And	**I**	**shall**	**know**	**the**	**way**
和	我	将	知道	这	方式

我将知道这条路

[ðeə(r)]	-	[hæv; həv]	[rɪ'viːld]	.
Their	**woodsongs**	**have**	**revealed**	**.**
他们的	-	有	揭晓	.

它们的林中歌声揭示了一切。

[ðə; ði]	[dʌsk]	[wɪl]	[həʊld]	[sʌm; səm]	[treɪs]
The	**dusk**	**will**	**hold**	**some**	**trace**
这	黄昏	将要	抓住	一些	痕迹

黄昏会留下一些痕迹

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[maɪ]	['reɪdiənt]	[kruː]
Of	**all**	**my**	**radiant**	**crew**
的	全部	我的	辐射状	全体人员

我所有光芒四射的船员

[huː]	['vænɪʃd]	[tuː; tə]	[ðæt]	[pleɪs]	,
Who	**vanished**	**to**	**that**	**place**	**,**
WHO	消失了	到	那	地方	,

谁消失在了那个地方？

[ɪ'femərəl] [æz; əz] [djuː] .
Ephemeral as dew .
短暂的 作为 露 .

转瞬即逝，如同露珠。

['ɪntuː][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [dʌn] ,
Into the twilight dun ,
进入 这 暮 逼债 ,

进入暮色笼罩的沙丘，

[bluː] [mɒθ] [ænd; ənd]['drægən] - [flai]
Blue moth and dragon - fly
蓝色的 蛾 和 龙 - 飞

蓝蛾和蜻蜓

[əd'ventʃə, æd-][ə'ləʊn] , —
Adventuring alone , —
冒险 独自的 , —

独自冒险——

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)] [breɪv] [ðæn; ðən][ai] ?
Shall be more brave than I ?
将 是 更多的 勇敢的 比 我 ?

比我更勇敢吗?

[ðeə(r)] ['ɪnəsənts] [ʃæl; ʃəl] [bluːm]
There innocents shall bloom
那里 无辜者 将 盛开

那里，纯真将绽放。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['tʃeri] [triː] ,
And the white cherry tree ,
和 这 白色的 樱桃 树 ,

还有那棵白樱桃树，

[wɪð] [bɜːtʃ] [ænd; ənd] ['wɪləʊ] [pluːm]
With birch and willow plume
和 桦木 和 柳 羽

桦树和柳树的羽毛

[tuː; tə] [struː] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
To strew the road for me .
到 肸 这 路 为了 我 .

为我铺路。

[ðə; ði] ['waɪldɪŋ] ['ɔːriəulz] [ðen]
The wilding orioles then
这 野性 金莺队 然后

野黄鹂

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði]['gəʊldən][eə(r)]
Shall make the golden air
将 制作 这 金的 空气

将金色的空气

['hevi] [wɪð] [dʒɔɪ] [ə'gen] ,
Heavy with joy again ,
重的 和 喜悦 再次 ,

再次沉浸在喜悦之中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] dare98
And the dark heart shall dare98
和 这 黑暗的 心 将 dare98

而黑暗之心将敢于98

[rɪ'zjuːm] [ðə; ði][əʊld][dɪ'zaɪə(r)] ,
Resume the old desire ,
恢复 这 老的 欲望 ,

重拾旧日的渴望,

[ðə; ði]['eksɪdʒ(ə)ns; 'egzɪ-][ɒv; əv] [sprɪŋ]
The exigence of spring
这 紧急情况 的 春天

春天的紧迫性

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['faɪə(r)]
To be the orange fire
到 是 这 橙子 火

成为橙色的火焰

[ðæt] [tɪps][ðə; ði] [wɜːrldz] [greɪ] [wɪŋ] .
That tips the world's gray wing .
那 尖端 这 世界的 灰色的 翼 .

这会给世界带来灾难。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləʊn] [wʊd] - [bɜːd] — [hɑːk] ,
And the lone wood - bird — Hark ,
和 这 孤独 木头 - 鸟 — 听着 ,

还有那只孤零零的林鸟——听,

[ðə; ði] ['wɪpəwɪl] [naɪt] [lɒŋ]
The whippoorwill night long
这 夜鹰 夜晚 长的

夜莺彻夜不眠

['θreʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [dɑːk]
Threshing the summer dark
脱粒 这 夏天 黑暗的

夏日黑暗的脱粒

[wɪð] [hɪz; ɪz][dɪm] [fleɪl][ɒv; əv] [sɒŋ] ! —
With his dim flail of song ! —
和 他的 暗淡 连枷 的 歌曲 ! —

他那微弱的歌声!

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['lɪrɪk] [lɪft] ,
Shall be the lyric lift ,
将 是 这 歌词 举起 ,

将是歌词的提升,

[wen] [ɔːl][maɪ] ['sensɪz] [kriːp] ,
When all my senses creep ,
什么时候全部 我的 感官 潜行者 ,

当我的所有感官都开始麻木时,

[tuː; tə][beə(r)][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði][rɪft]
To bear me through the rift
到 熊 我 通过 这 裂痕

背我穿过裂缝

[ɪn][ðə; ði] [bluː] [reɪndʒ][ɒv; əv] [sliːp] .
In the blue range of sleep .
在 这 蓝色的 范围 的 睡觉 .

处于睡眠的蓝色区域。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [pɑːs] [bɪ'jɒnd]
And so I pass beyond
和 所以 我 经过 超过

于是我超越了

[ðə; ði] ['sɒləs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
The solace of your hand .
这 慰藉 的 你的 手 .

你手中的慰藉。

[bʌt; bət] [ɑː] , [səʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [fɒnd] !
But ah , so brave and fond !
但 啊 , 所以 勇敢的 和 喜爱 !

啊，多么勇敢又充满爱心啊！

[wɪ'ðɪn] [ðæt] ['mɒrəʊ] [lænd] ,
Within that morrow land ,
之内 那 明天 土地 ,

在那片明日之地，

[weə(r)] [diːd] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [feɪl] ,
Where deed and daring fail ,
在哪里 契据 和 大胆 失败 ,

当行动和勇气都失效时，

[bʌt; bət][dʒɔɪ] [fəˌrevə'mɔː]
But joy forevermore
但 喜悦 永远

但喜乐永存

[ʃæl; ʃəl]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'veɪl]
Shall tremble and prevail
将 颤抖 和 占上风

必将颤抖，并最终胜利

[ə'genst] [ðə; ði] ['nærəʊ] [dɔː(r)] , -
Against the narrow door , 99
反对 这 狭窄的 门 , -

靠着那扇窄门，99

[weə(r)] ['sɒrəʊ] [nɔk] [tuː] [leɪt] ,
Where sorrow knocks too late ,
在哪里 悲哀 敲门声 也 晚的 ,

当悲伤来得太迟，

[ænd; ənd] [griːf] [ɪz][ˌəʊvə'djuː] ,
And grief is overdue ,
和 悲伤 是 逾期 ,

悲伤早已来临，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['grænɪt] [geɪt]
Beyond the granite gate
超过 这 花岗岩 门

穿过花岗岩大门

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [θɔːts] [ɒv; əv][juː; jʊ] . -
There will be thoughts of you . 100
那里 将要 是 想法 的 你 . -

我会想起你。100

['eksɪt]['ænɪmə]
Exit Anima
出口 动画

退出动画

“ ['hɑːspiːz] - ['kɔːpərɪs] ,
“ Hospes comesque corporis ,
“ 医院 - corporis ,

“Hospes comesque corporis,

[kwaɪ] ['nʌŋk] - [ɪn]['ləʊkə] ?
Quae nunc abitis in loca ?
quae nunc - 在 本地 ?

Quae nunc abitis in loca?

” [siː]
” C
” C

“C

[iːz] , [wɪnd] , [tuː; tə] [bləʊ]
EASE , Wind , to blow
舒适 , 风 , 到 吹

轻松，风，吹

[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)ld] [snəʊ] ,
And drive the peopled snow ,
和 驾驶 这 人 雪 ,

驱赶人们在雪地里行驶，

[ænd; ənd] [muːv] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['ærəs] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
And move the haunted arras to and fro ,
和 移动 这 闹鬼的 阿拉斯 到 和 弗 ,

把那些闹鬼的挂毯来回移动，

[ænd; ənd] [məʊn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ai] [fɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ]
And moan of things I fear to know
和 呻吟 的 事物 我 害怕 到 知道

哀叹着我害怕知道的事情

[jet] [wʊd] [rend] [frɒm; frəm] [ðiː] , [wɪnd] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gəʊ]
Yet would rend from thee , Wind , before I go
然而 会 撕裂 从 你 , 风 , 前 我 去

然而，风啊，在我离去之前，我愿将你撕裂。

[ɒn] [ðə; ði] [blaɪnd] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
On the blind pilgrimage .
在 这 瞎的 朝圣 .

在盲人朝圣之旅中。

[siːs] , [wɪnd] , [tuː; tə] [bləʊ] .
Cease , Wind , to blow .
停止 , 风 , 到 吹 .

风啊，停止吹吧。

[ðaɪ] ['brʌðə(r)] [tuː] ,
Thy brother too ,
你的 兄弟 也 ,

你的兄弟也是，

[ai] [liːv] [nəʊ] [prɪnt] [ɒv; əv] shoe101
I leave no print of shoe101
我 离开 不 打印 的 shoe101

我没有留下鞋子101的任何痕迹

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['vɑːsti] [rʊmz; ruːmz] [ai] ['rʌmɪdʒ] [θruː] ,
In all these vasty rooms I rummage through ,
在 全部 这些 广阔 房间 我 临检 通过 ,

我在所有这些宽敞的房间里翻找，

[nəʊ] [wɜːd] [æt; ət] ['θreʃhəʊld] , [ænd; ənd] [nəʊ] [kluː]
No word at threshold , and no clue
不 单词 在 临界点 , 和 不 线索

门口无人应答，也没有任何线索

[ɒv; əv] [wens] [ai] [kʌm] [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ai] [pə'sjuː]
Of whence I come and whither I pursue
的 何处 我 来 和 往哪里去 我 追求

我从何而来，又将往何处去?

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['treʒəz] [lɒst]
The search of treasures lost
这 搜索 的 宝藏 丢失的

寻找失落的宝藏

[wen] [taɪm] [wɒz; wəz] [njuː] .
When time was new .
什么时候 时间 曾是 新的 .

时光荏苒之时。

[ðaʊ] ['dʒænɪtə(r)]
Thou janitor
你 清洁工

你，清洁工

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪm] ['kɜːt(ə)nd] [dɔː(r)] ,
Of the dim curtained door ,
的 这 暗淡 帘幕 门 ,

那扇昏暗的、挂着帘子的门，

[stɜː(r)] [ðaɪ] [əʊld] [bəʊnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [flɔː(r)]
Stir thy old bones along the dusty floor
搅拌 你的 老的 骨头 沿着 这 尘土飞扬 地面

在尘土飞扬的地板上，搅动你那老骨头吧。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'laɪtɪd] ['kɒrɪdɔː(r)] .
Of this unlighted corridor .
的 这 未点亮 走廊 .

这条没有灯光的走廊。

['əʊpən] !
Open !
打开 !

打开!

[ai][hæv; həv] [biːn] [ðɪs] [dɑːk] [wei] [bɪ'fɔː(r)] ;
I have been this dark way before ;
我 有 到过 这 黑暗的 方式 前 ;

我以前也经历过这种黑暗时期;

[ðaɪ] ['hɒləʊ] [feɪs] [ʃæl; ʃəl][pɪə(r)]
Thy hollow face shall peer
你的 空洞的 脸 将 同伴

你那空洞的脸庞将窥视

[ɪn] [maɪn] [nəʊ] [mɔː(r)] . . . . . .
In mine no more . . . . . .
在 矿 不 更多的 . . . . . .

我的心中已不再有……

[skaɪ] , [ðə; ði][dɪə(r)][skaɪ] !
Sky , the dear sky !
天空 , 这 亲爱的 天空 !

天空啊，亲爱的天空!

[ɑː] , ['gəʊstli] [haʊs] , [gʊd] - [baɪ] !
Ah , ghostly house , good - by !
啊 , 幽灵般的 房子 , 好的 - 经过 !

啊，鬼屋，再见!

[ai] [liːv] [ðiː] [æz; əz][ðə; ði] ['gɔːzi] ['drægən] - [flai]
I leave thee as the gauzy dragon - fly
我 离开 你 作为 这 薄纱 龙 - 飞

我把你留下，如同那轻盈的蜻蜓

[liːvz] [ðə; ði] [griːn] [puːl] [tuː; tə][traɪ]
Leaves the green pool to try
树叶 这 绿色的 水池 到 尝试

离开绿色的泳池去尝试

[hɪz; ɪz][vɑːst][æm'bɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['vɑːstə(r)][skaɪ] , —
His vast ambition on the vaster sky , —
他的 广阔的 志向 在 这 更广阔 天空 , —

他胸怀大志，志存高远，渴望翱翔更广阔的天空。

[sʌtʃ] ['vælə(r)] [ə'genst] [deθ]
Such valor against death
这样的 勇气 反对 死亡

如此英勇无畏

[ɪz]['deɪəti; 'diːəti] .
Is deity .
是 神 .

是神。

[wɒt] , [ðaʊ] [tuː] [hɪə(r)] ,
What , thou too here ,
什么 , 你 也 这里 ,

什么？你也在这里？

[ðaʊ] ['hɔːntɪŋ] ['wɪspərə(r)] ?
Thou haunting whisperer ?
你 令人难忘 低语者 ?

你，那令人毛骨悚然的低语者？

['spɪrɪt][ɒv; əv] ['bjuːti] ['ɪmənənt] [ænd; ənd] [ʃɪə(r)] ,
Spirit of beauty immanent and sheer ,
精神 的 美丽 内在的 和 透明 ,

内在而纯粹的美之精神，

[ɑːt] [ðaʊ] [ðæt] ['krʊkɪd] ['sɜːvɪtə(r)] , -
Art thou that crooked servitor , 102
艺术 你 那 歪 仆人 , -

你就是那奸诈的仆人吗？102

[dʌn] [wɪð] [dɪs'gaɪz] , [frɒm; frəm] [huːz] [mə'lɪgnənt] [lɪə(r)]
Done with disguise , from whose malignant leer
完毕 和 伪装 , 从 谁 恶性 斜视

伪装完毕，从那恶毒的笑容中……

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊstli] [haʊs]
Out of the ghostly house
出去 的 这 幽灵般的 房子

走出鬼屋

[ai] [fled] [ɪn] [fɪə(r)] ?
I fled in fear ?
我 逃亡 在 害怕 ?

我是因为害怕而逃跑的吗？

[əʊ] ['bjuːti] , [haʊ]
O Beauty , how
哦 美丽 , 如何

哦，美啊，如何

[ai][duː; də] [rɪ'pent] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
I do repent me now ,
我 做 悔改 我 现在 ,

我现在确实后悔了。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [daʊt] [ai]['evə(r)][kʊd; kəd] [ə'laʊ]
Of all the doubt I ever could allow
的 全部 这 怀疑 我 曾经 可以 允许

我所能允许的所有怀疑中，我都无法容忍。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌem 'iː][laɪk][ðə; ði]['æspən] [baʊ] ;
To shake me like the aspen bough ;
到 摇 我 喜欢 这 白杨 买 ;

像摇晃白杨树枝一样摇晃我;

[nɔː(r)][wʌns][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌʌn'sʌlid] [braʊ]
Nor once imagine that unsullied brow
也不 一次 想象 那 纯洁无瑕的 眉头

也别再想象那纯洁无瑕的额头了。

[kʊd; kəd][weə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l][mɑːsk]
Could wear the evil mask
可以 穿 这 邪恶的 面具

可以戴上邪恶面具

[ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] [ðaʊ] !
And still be thou !
和 仍然 是 你 !

依然做你自己!

[bəʊn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [bəʊn] ,
Bone of thy bone ,
骨 的 你的 骨 ,

你骨中的骨,

[breθ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [breθ] [ə'ləʊn] ,
Breath of thy breath alone ,
气息 的 你的 气息 独自的 ,

唯有你自身的气息,

[ai][deə(r)] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] ,
I dare resume the silence of a stone ,
我 敢 恢复 这 沉默 的 一个 石头 ,

我敢于重拾石头般的沉默,

[ɔː(r)][ɪk'splɔː(r)] [stɪl] [ðə; ði][vɑːst] [ˌʌn'nəʊn] ,
Or explore still the vast unknown ,
或者 探索 仍然 这 广阔的 未知 ,

或者继续探索广阔的未知领域,

[laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [siː] - [bɜːd] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bləʊn] ,
Like a bright sea - bird through the morning blown ,
喜欢 一个 明亮的 海 - 鸟 通过 这 早晨 吹 ,

像一只明亮的海鸟，在清晨的微风中翱翔

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʌn][dʒɔɪ] ,
With all his heart one joy ,
和 全部 他的 心 一 喜悦 ,

他全心全意地感到快乐,

[frɒm; frəm][zəʊn][tuː; tə][zəʊn] .
From zone to zone .
从 区 到 区 .

从一个区域到另一个区域。

['sɪtʃuˌeɪt] , [dʒuːn] , - .
Scituate , June , 1895 .
锡库特 , 六月 , - .

锡丘特，1895年6月。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[wʌn] [ten] - [laɪn] [blɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] ['pəʊɪm] , [bɪ'gɪnɪŋ]
One ten - line block of the title poem , beginning
一 十 - 线 堵塞 的 这 标题 诗 , 开始

标题诗的一个十行段落，开头

[jet] [waɪl] [ðeɪ] [lɑːst] [haʊ] ['æktʃuəl] [ðeɪ] [siːm] !
Yet while they last how actual they seem !
然而 尽管 他们 最后的 如何 实际的 他们 似乎 !

然而，当它们存在的时候，它们看起来是多么真实啊！

[ænd; ənd] ['endɪŋ]
and ending
和 结束

以及结尾

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔː] .
Without a flaw .
没有 一个 缺陷 .

完美无瑕。

[wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['stænzə] [breɪk] .
was printed without a stanza break .
曾是 打印 没有 一个 诗节 休息 .

印刷时没有分段。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [left] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
This may be a typographical error , but it was left as printed .
这 可能 是 一个 印刷 错误 , 但 它 曾是 左边 作为 打印 .

这可能是印刷错误，但还是保留了原样。

[wʌn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['ɪʃuːd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pʌblɪʃə(r)] .
One illustration was changed for the second edition , issued by a different publisher .
一 插图 曾是 已更改 为了 这 第二 版 , 发布 经过 一个 不同的 出版商 .

第二版由另一家出版社发行，其中一幅插图被更换了。

[ʃəʊn] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] , [ðə; ði] [njuː] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] “ ['eksɪt] ['ænɪmə] ” , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæk] [peɪdʒ] .
Shown are the title page , the new illustration for “ Exit Anima ” , and the back page .
已显示 是 这 标题 页 , 这 新的 插图 为了 “ 出口 动画 ” , 和 这 后退 页 .

图中所示为标题页、“Exit Anima”的新插图和封底。

[bɪ'haɪnd]
BEHIND
在后面

在后面

[ðə; ði] ['ærəs]
THE ARRAS
这 阿拉斯

阿拉斯

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn]
A Book of the Unseen
一个 书 的 这 看不见

《看不见的书》

[baɪ] [blɪs] ['kɑːmən]
BY BLISS CARMAN
经过 极乐 卡曼

作者：布利斯·卡曼

[wɪð] [dɪ'zaɪnz] [baɪ]
With Designs By
和 设计 经过

由以下设计师设计

[tiː] . [biː] . ['miːtjɑːd]
T . B . Meteyard
T . B . 陨石场

TB Meteyard

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[smɔːl] , ['meɪnəd]
SMALL , MAYNARD
小的 , 梅纳德

斯莫尔，梅纳德

[ænd; ənd] COMPANY1899
AND COMPANY1899
和 COMPANY1899

和公司1899

['prɪntɪd] [æt; ət]
Printed at
打印 在

打印于

[ðə; ði] ['evərit] [pres]
The Everett Press
这 埃弗雷特 按

《埃弗雷特新闻报》

['bɒstən]
Boston
波士顿

波士顿

-
MDCCCXCIX
-

MDCCCXCIX

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神